

**The Castelo Group**  
 ERA Castelo Real Estate, Inc.  
 Castelo Insurance Agency, Inc.  
 Castle Mortgage Brokerage, Inc.  
 MA Broker Lic. MB1271  
**508-995-6291 (ext. 22)**



José S. Castelo  
presidente



Joseph Castelo  
NMLS 19243

Advogado  
**Joseph F. deMello**  
 Taunton 508-824-9112  
 N.Bedford 508-991-3311  
 F. River 508-676-1700



**MONIZ Insurance**  
 Combinação de seguros de casa e carro c/grandes descontos  
**995-8789**



**ALVES LAW**  
 DEFESA CRIMINAL  
 DIVÓRCIO LEI FAMILIAR  
 ACIDENTES PESSOAIS  
 197 Warren Avenue  
 E. Providence, RI  
**401-942-3100**



**DHM DEBROSS HATHAWAY MARVEL**  
 Heating • Air Conditioning  
 a division of Sea Land Energy  
**508.999.1226**  
 tudo o que precisa p/o aquec. de casa

# PORTUGUESE TIMES

**THE AGENCY PAIVA**  
**SEGUROS**  
 (401) 438-0111 Joseph Paiva



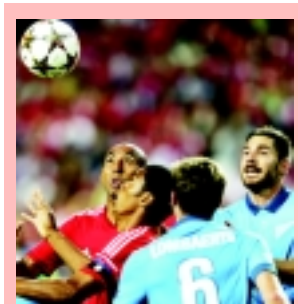
**SOCIAL SECURITY DISABILITY**  
 Falamos Português • Hablamos Español  
 • No ta fala Creole de Cabo Verde  
**508-588-9490**  
**JOEL H. SCHWARTZ, P.C.**  
 Advogados

Ano XLIII • Nº 2256 • quarta-feira, 17 de setembro de 2014 • 50¢ • www.portuguesetimes.com

## Monumento aos descobrimentos portugueses em Newport



O advogado Robert M. Silva, o embaixador Nuno Brito e o governador de Rhode Island Lincoln Chafee durante a cerimónia de reinauguração do monumento aos descobrimentos marítimos portugueses na Ocean Drive, em Newport. • 07




O Benfica estreou-se ontem na Liga dos Campeões com uma derrota por 2-0 na receção aos russos do Zenit St. Petersburg, em encontro da primeira jornada do Grupo C. O brasileiro e ex-portista Hulk, aos cinco minutos, e o belga e ex-benfiquista Axel Witsel, aos 22, apontaram os tentos da formação comandada por André Villas-Boas.



**Centenário da igreja de Santa Isabel**  
 Os padres Richard A. Narciso, paróco, e Luís Garcia Dutra, coadjutor da igreja de Santa Isabel, dos portugueses de Bristol, Rhode Island, que abriu ao culto em 1914 e está a celebrar um século de existência. O banquete comemorativo, que reuniu mais de 600 pessoas, realizou-se, domingo no restaurante Venus de Milo e teve como sobremesa este saboroso bolo que era uma réplica da fachada do templo. • 11

**Michael deSousa, de Fall River, recebe o Madeleine Amy Sweeney Award for Civilian Bravery** • 03



### Festa de Nossa Senhora de Fátima em Hudson



Realizou-se no passado fim de semana a festa anual da capelinha de Nossa Senhora de Fátima em Hudson. • 14

**GOLD STAR REALTY**  
  
 Guiomar Silveira  
**508-998-1888**

Advogada  
**Gayle A. deMello Madeira**  
  
 • Assuntos domésticos  
 • Acidentes de automóvel  
 • Acidentes de trabalho  
 • Defesa criminal  
 • Testamentos e Escrituras  
 — Consulta inicial grátis —  
 Taunton Providence  
**508-828-2992 401-861-2444**

**CARDOSO TRAVEL**  
 120 Ives St., Providence, RI 02906  
**XMAS SHOW NEW YORK**  
 15 e 22 de Novembro  
**401-421-0111**  
**EXCURSÕES DE 1 DIA**  
 • Cruzeiros • Passagens aéreas  
 • Excursões • Viagens de núpcias  
**www.cardosotravel.com**

Escritórios de Advocacia de  
**GONÇALO M. REGO**  
**508-678-3400**  
 Escritórios em:  
 Fall River  
 New Bedford  
**508-992-1800**  
 Cambridge  
**617-234-4446**  
 E. Providence  
**401-431-6111**



- Acidentes por negligência
- Acidentes de trabalho
- Negligência médica/emprego
- Testamentos
- Discriminação no trabalho

**Axis Advisors**  
 Wealth Management  
 Financial Planning  
 Insurance Planning  
  
 Daniel da Ponte  
 President & Chief Compliance Officer  
**401-441-5111**

Para: LISBOA PORTO  
**\$993**  
 De: Newark

**SÓ HÁ UMA MANEIRA DE VIAJAR.**

Para Lisboa ou Porto em voos directos à partida de Newark Liberty International Airport entre 24 de Agosto e 25 de Outubro. Estadia mínima de 7 dias e máxima de 12 meses. Sujeta a disponibilidade e outras restrições. Todas as taxas incluídas e sujeitas a alterações de câmbio.

flytap.com Para informações e reservas contacte o seu agente de viagens ou a TAP 1-800-221-7370 / tapusa@tap.pt

tap | discount

**TAP**  
 TAP PORTUGAL  
 de braços abertos  
 A STAR ALLIANCE MEMBER

# AMARAL CENTRAL MARKET

872 Globe Street, Fall River, MA — Tel. 508-674-8042



*Os melhores preços  
A melhor variedade de produtos  
Espaço moderno, funcional e higiénico  
Amplio parque de estacionamento*

Aberto diariamente das 8:00 da manhã às 7:30 da noite.  
As sextas-feiras, das 8:00 da manhã às 8:30 da noite.  
Sábado, 8:00 AM às 7:30 PM.  
Domingos, das 7:00 da manhã à 1:00 da tarde.



**QUARTOS GALINHA**  
**¢69** LB.



**CARNE PORCO S/OSSO**  
**\$2<sup>39</sup>** LB.




**CODORNIZES**  
**\$7<sup>99</sup>** pacote



**BATATA NOVA**  
saco 5 lbs.  
2 por **\$3**



**FEIJÃO PROGRESSO**  
6 por **\$5<sup>00</sup>**



**VINHO CHARAMBA**  
3 garrafas por **\$12**



**VINHO AVELEDA**  
2 por **\$10**



**Cerveja Corona**  
**\$22<sup>99</sup>**



**ÁGUA CASTELO**  
**\$8<sup>79</sup>**



**GATORADE**  
**99¢**  
32 oz



**CERVEJA BUDWEISER**  
**\$19<sup>99</sup>** CAIXA DE 30 LATAS



**HOT POCKETS**  
2 POR **\$4**



**PIMENTA MOÍDA GONSALVES**  
**\$9<sup>75</sup>** gal.



**NESTUM COM MEL**  
**\$1<sup>99</sup>**



**CHEEZ-IT**  
2 POR **\$5** 11 oz

## Ryan Barata morre aos 19 anos em acidente de motocicleta

O motociclista Ryan Barata, 19 anos, de Somerset, MA, morreu dia 11 de setembro, às 09h40 da noite, num acidente de viação na estrada 37, em Cranston, RI. Barata, que usava capacete, embateu no espelho retrovisor do lado do motorista de um carro e perdeu o controlo da motocicleta. Segundo a polícia, velocidade foi a provável causa do acidente.



Barata, que trabalhava na empresa Sanlo Electric, de Westport, concluiu em 2013 o curso de electricista na Diman Regional Vocational Technical High School e foi a segunda vez este ano que um aluno da escola morreu num acidente de motocicleta.

Em 29 de julho morreu no Rhode Island Hospital, de Providence, George Tavares Jr., 18 anos, que não resistiu aos ferimentos sofridos dois meses antes num acidente na Varley Street, em Fall River, quando experimentava uma motocicleta que um amigo queria vender, uma Kawasaki Ninja ZX 1000 de 2007. George estudava mecânica de automóveis na Diman e graduaria em 20115.

Ryan Barata era filho de Carlos Barata e Fernanda M. Viveiros. Além dos pais, deixa o padrasto, Joseph Viveiros, e vários tios e tias: Manny e Adrianna Alves, de New Bedford, Eduardo e Isaura Rodrigues, de Fall River, Lino e Lourdes Oliveira, do Canadá, Tony e Beatrice Rego, de Swansea, Joseph e Stephanie Rego, da Florida, Joseph e Eduarda Sousa, de Fall River, e José Gilberta Carreiro, do Canadá, e os primos Noah e Chanel Cardoso, Briana Alves, Celina e Drago Stepanic.

A cargo da Muel Rogers & Sons Funeral Home, o funeral realizou-se segunda-feira, 15 de setembro, para o cemitério de St. Patrick em Fall River e com missa na igreja de St. Thomas.

## Coligação para trazer o comboio para a região

Com a mudança de governador a acontecer em breve em Boston, Roy Nascimento, presidente da Câmara de Comércio da Área de New Bedford, decidiu formar um novo grupo de pressão para garantir a continuidade do projeto Sout Coast Rail, a extensão da via férrea ao sueste de Massachusetts, projeto orçado em 2,3 bilhões de dólares.

“Estamos numa fase muito importante do projeto com uma mudança na administração”, considera Roy Nascimento, co-presidente da nova Rail to Boston Coalition, formada em março.

Fall River, New Bedford e Taunton são as únicas cidades de Massachusetts numa área de 50 quilómetros em torno de Boston que carecem de transportes ferroviários urbanos.

A Rail to Boston Coalition dá uma conferência de imprensa na South Station, em Boston, hoje, quarta-feira, às 11h00 da manhã com a presença dos mayors de Fall River, New Bedford e Taunton.

O prolongamento da via férrea criará cerca de 3.500 a 3.800 postos de trabalho, 7.000 a 8.000 empregos na construção civil e um aumento de cerca de \$ 460,000,000 em atividade económica anual, incluindo a criação de 6.500 a 8.700 unidades habitacionais.

A coligação conta com 17 membros e o seu site é [www.railtoboston.com](http://www.railtoboston.com).

## Hollywood visita New Bedford

Foram rodadas a semana passada em New Bedford várias cenas de um novo filme intitulado “Good Kids” e cuja estreia está prevista para 2015.

O filme é sobre quatro jovens que concluem o high school e decidem lançar-se à vida e, além de New Bedford, serão também rodadas algumas cenas no Cape Cod.

O histórico edifício do New Bedford Institution for Savings, 174 Unions St., aparecerá no filme convertido em Ocean Explorium, um laboratório.

Os protagonistas são Julia Garner, Nicholas Braun e Zoey Deutch.

O filme é dirigido por Chris McCoy.

## Michael deSousa recebe o Madeleine Amy Sweeney Award for Civilian Bravery

Em cerimónia realizada em Boston, Michael deSousa, de Fall River, que trabalha para o Departamento de Manutenção da cidade, recebeu o Madeleine Amy Sweeney Award for Civilian Bravery, que poderá traduzir-se por Prémio Madeleine Sweeney para Bravura Civil.

Michael foi distinguido pelo seu heroísmo ao salvar pessoas durante o incêndio do Restaurante Sagres, na Columbia Street, em Fall River, em 6 de julho de 2013.

Madeleine Sweeney era comissária de bordo num dos dois aviões que partiram de Boston e foram desviados por terroristas da Al Qaeda e lançado às duas torres do World Trade Center no dia 11 de setembro de 2001.

Sousa, 39 anos, é operador de “sheet sweeper” no Departamento de Manutenção da cidade de Fall River e passava na Columbia Street quando viu chamadas saindo das janelas superiores do prédio do Sagres. Parou o carro e correu a alertar os moradores.

Arrombou a porta ao nível da rua que dava para um corredor, a primeira porta a que bateu foi aberta por uma criança pequena, e tanto ela como os pais saíram em segurança.

Sousa voltou a entrar no prédio e desta vez bateu à porta de uma mulher idosa e assustada, que lhe disse em português que não tinha dinheiro, pensando estar a ser roubada. Sousa falou com a mulher em português, para

acalmar os seus medos e levou-a para segurança, correndo depois para o prédio vizinho para alertar os moradores.

Interrogado hoje por que fez tudo isto, Michael de Sousa encolhe os ombros.

“Para ser honesto, não sei. Eu sou um pai. E se aquilo acontecesse na minha casa, eu teria apreciado se alguém salvasse a minha família”.

“Várias vidas foram salvas porque Michael deSousa colocou a segurança dos outros acima da sua própria”, disse o governador Deval Patrick em comunicado de imprensa. “É este altruísmo demonstrado por Madeline Amy Sweeney há 13 anos que honramos hoje”.

O Prémio Madeline Amy Sweeney de Bravura Civil foi criado no espírito de abnegação, heroísmo e bravura mostrada por Sweeney e outras vítimas do 9/11.

Antes do seu avião se despenhar, com extraordinária bravura, Sweeney transmitiu pelo telefone informações sobre os sequestradores para os serviços em terra. O prémio com o seu nome homenageia pessoas que demonstram bravura num esforço para salvar vidas em perigo.

O prémio foi entregue por Andrea Cabral, secretária estadual de segurança pública, na presença do major-general Scott Rice, comandante da Guarda Nacional de Massachusetts e da deputada estadual Carole Fiola, que nomeou Sousa para o prémio.

## Lisa Fonseca dirige um novo departamento em Pawtucket

Lisa Fonseca é a nova coordenadora da ligação dos pais dos alunos com o Departamento Escolar de Pawtucket. A sua missão é melhorar a ligação dos estudantes e dos pais com as escolas e tem a finalidade de melhorar o ensino na cidade. O cargo foi criado em junho.

O Family Engagement Center está localizado na Main Street e aí os pais podem obter desde o ensino da língua a conselhos sobre como obter um cartão de biblioteca.

Tudo é em Inglês, Espanhol, Português e Francês, as quatro principais línguas de Pawtucket, diz Fonseca, que tem uma licenciatura em educação básica e trabalhava anteriormente na Garvin Elementary School, em Cumberland. No seu novo cargo ganha \$50.000 por ano. Quem precisar de contactar Lisa Fonseca deve telefonar para 401-729-6300.

## A Baker Books vai fechar

A Baker Books, a livraria que tem satisfeito as preferências literárias dos leitores da região de New Bedford, vai fechar no próximo mês. O estabelecimento é propriedade do casal Ben e Deborah Baker e teve início no centro de New Bedford, na William Street, no lado do Cherry & Webb. Mais tarde, foi transferida para 69 State Road, em Dartmouth.

O negócio quadruplicou com a mudança e a Baker Books chegou a empregar 30 funcionários, mas as vendas começaram a diminuir nos últimos anos e os Bakers decidiram agora continuar a vender livros on-line, mas a livraria vai fechar.

Apesar da crise e da competição on-line da Amazon, a região continua a ter a livraria Barnes & Noble em Dartmouth e a Livros Subtexto no centro de New Bedford.

New Bedford também já teve duas livrarias portuguesas na Acushnet Avenue, mas desapareceram há muito.



Ação de Formação para Professores de Português Língua Estrangeira/Língua Segunda (ensino básico, secundário e universitário)

Ensinar, aprender, avaliar: dos referenciais às boas práticas  
Percurso pelo **Passaporte para Português**

Formador: Dr. José Pascoal [Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa | CAPLE - Centro de Avaliação de Português Língua Estrangeira]

Setembro 2014

quinta-feira, 18: Martin Luther King Open School, 850 Cambridge Street, Cambridge, MA (3:00pm-6:30pm)

sexta-feira, 19: Lecture Hall, Star Store, 715 Purchase Street, New Bedford, MA (9:30am-3:30pm)

sábado, 20: Alger 110, Rhode Island College, 609 Mount Pleasant Avenue, Providence, RI (9:30am-3:30pm)

Organização e apoios:  
Camões, Instituto da Cooperação e da Língua, I.P., Coordenação do Ensino de Português nos EUA (Boston), Cambridge Public Schools - Martin Luther King Open School, UMass Dartmouth - Department of Portuguese & Center for Portuguese Studies and Culture, Rhode Island College - Institute for Portuguese and Lusophone World Studies and Department of Modern Languages, LIHEL, Edições Teólicas, Centro de Língua Portuguesa Camões/UMass Boston, Postos Consulares de Portugal em Boston, New Bedford e Providence.



A presente ação integra-se no plano de atividades de formação da Coordenação do Ensino de Português nos EUA (CEPE-EUA). Pretende responder às solicitações formativas dos docentes do ensino público e privado (escolas comunitárias) contribuindo para a formação contínua de professores na área específica do Português Língua Estrangeira/Língua Segunda.

Inscrições e informações: joao.caixinha@camoes.mne.pt (CEPE-EUA/Boston) ou (617) 775-9161; gsilva@umassd.edu (UMass Dartmouth); mfraley@ric.edu (Rhode Island College)

## Familiares e amigos evocam Melissa J. White

Mais de 100 balões foram lançados ao anoitecer para o céu da praia de Ocean Grove, em Swansea, numa homenagem à memória de Melissa J. White, 23 anos, morta a tiro na madrugada de 24 de agosto.

“Ela sempre disse que, quando morresse, queria que alguém lançasse 100 balões para ir com ela”, disse a prima de White, Corbin Ferreira, que organizou o memorial. “Isto é o que ela gostaria de ter. Ela adorava a praia”.

Dezenas de pessoas encheram a pequena praia, cada uma segurando um balão e os balões foram lançados, entre abraços e lágrimas, num adeus à jovem.

Alicia Cabral e Ashley Cordeiro choraram a amiga lançando um balão vermelho em forma de coração. Ambas cresceram com Melissa, que foi encontrada morta com um tiro no peito na Ocean Grove Avenue.

A polícia deteve Timothy R. Levesque, 56 anos, de Swansea, um antigo guarda prisional em Bridgewater que está detido sem fiança e é acusado de homicídio. Melissa e dois amigos discutiram com um filho de Levesque, que foi buscar uma pistola e abriu fogo quando ela e os amigos já se encontravam dentro do carro para ir embora. Ainda assim, Levesque alegou legítima defesa. O suspeito volta a tribunal no próximo dia 22 de setembro.

## PERITOS DE SEGURO SOCIAL EM ASSUNTOS DE INVALIDEZ



Maiza Silva • Timothy Pope, Esq. • Kelly Sousa

Falamos Português  
No ta fala Creole de Cabo Verde  
Hablamos Español

Fall River • Taunton • New Bedford • Brockton  
• Providence • Lawrence

**Joel H. Schwartz, P.C.**  
508-588-9490  
Advogados

## Capelenses em festa para ajudar obras na sua Igreja

Realiza-se no dia 11 de Outubro próximo, no salão da Igreja de São Miguel, 189 Essex Street, Fall River, uma grande festa de angariação de fundos a favor das obras da Igreja da Vila das Capelas, ilha de São Miguel.

Estará presente o pároco das Capelas, reverendo Padre Hélio Soares, que irá celebrar missa às 5:30 da tarde, daquele dia, na igreja de São Miguel, que será transmitida pelo Portuguese Channel.

A seguir à missa será servido jantar de estilo familiar. Haverá entretenimento por DJ, arrematações e rifa. Donativo: \$25.00 (adultos).

Para mais informações contactar a Açores Bakery, 508-677-3223 ou Duarte Câmara, 508-292-3195.

## Amigos de Rabo de Peixe de São Miguel

A Associação Amigos de Rabo de Peixe de S. Miguel – AARPSM vai comemorar o seu 1º Aniversário de atividades a dignificar a Vila de Rabo de Peixe, num jantar a ser realizado no salão da Irmandade da Bandeira da Beneficência, naquela vila, a 3 de Outubro (sexta-feira da festa da Senhora do Rosário), pelas 7:30 da noite, e por este meio vem convidar os emigrantes, de um modo particular os oriundos da Vila de Rabo de Peixe, que se encontrarem na ilha de São Miguel naquela data, a participarem nesta festa de amigos.

A animação musical estará a cargo do artista Gabriel Costa e pela primeira vez, na sua terra, a atuação do padre Jason Gouveia. O donativo é de apenas 25 euros.

Para confirmações, até 30 de Setembro, telefonar para Nancy Medeiros, 01135196 4489171 ou José Domingos Terceira, 01135196 9049516 ou ainda para José Maria Gouveia, 011351 918201373.

## Convívio dos naturais das Feteiras do Sul

Os naturais e amigos das Feteiras do Sul, ilha de São Miguel, reúnem-se em convívio no sábado, 11 de outubro, no salão da Banda de Nossa Senhora da Luz, em Fall River (664 Quarry Street).

Será servido jantar a partir das 6:00 da tarde, seguindo-se música para dançar com Diverse Rhythm, John Moniz e o grupo Além Fronteiras.

Bilhetes à venda em: Amaral's Central Market, Pacheco's Market, ambos em Fall River e Barbosa Liquors, em Providence, RI podendo ainda contactar Gabriela de Melo pelo telefone 508-493-5923.

RECEBA O PORTUGUESE TIMES EM SUA CASA TODAS AS SEMANAS FAZENDO UMA ASSINATURA ANUAL. PREENCHA O CUPÃO AO LADO HOJE MESMO E PASSA A RECEBER O

Serviço da LUSA



## Nomeações escolares em Somerset

Jeffrey Schoonover, superintendente escolar de Somerset, anunciou a nomeação de três diretores escolares: Timothy Plante será diretor da Chace Elementary School, Joann Pereira da South Elementary School e Anthony Branco será assistente do diretor da North Elementary School.

Plante, que reside em Mattapoisett, foi durante três anos diretor da Acushnet Middle School e dois anos como assistente do diretor. É treinador de basquetebol da Joseph Case High School, em Swansea.

Joann Pereira, que concluiu recentemente um doutoramento na Northeastern University, reside em Dartmouth e trabalhava desde 2000 nas escolas públicas de Fairhaven, os últimos quatro anos como coordenadora de intervenção e alfabetização.

Branco foi assistente do diretor da Bellingham Middle School no ano passado. Foi professor de português e espanhol na Somerset Middle School durante 13 anos. Foi também sargento da Força Aérea durante 25 anos, com comissões no Kuwait e Iraque.

Os salários de Plante e Pereira são \$90.000 por ano, enquanto Branco vai ganhar \$72.000.

## Aeroporto Logan abriu há 91 anos

O aeroporto de Boston assinalou recentemente 91 anos. Foi inaugurado a 8 de setembro de 1923. O aeroporto, que tem o nome de Aeroporto Internacional Logan (em inglês: General Edward Lawrence Logan International Airport) é o 15º mais movimentado dos EUA em voos nacionais e 7º em voos internacionais.

O primeiro aeródromo de Boston abriu formalmente com o nome de Boston Municipal Airport e era basicamente uma pista para os serviços de correio e para a Guarda Nacional. Só em 1927 é que a American Airlines começou a realizar voos de passageiros entre Boston e New York, mas apenas os americanos mais endinheirados utilizavam o transporte aéreo.

O ano passado transitaram pelo aeroporto Logan 30.128.631 passageiros, entre os quais muitos portugueses. A SATA, transportadora açoriana, voa de Boston para Lisboa, Terceira e Ponta Delgada.

## Seis anos de prisão por vídeo voyeurismo

Um homem de Pawtucket declarou-se dia 2 de setembro culpado de acusações de vídeo voyeurismo e foi condenado a seis anos de prisão. Como parte de um acordo judicial, João Gomes, 44 anos, foi sentenciado a três anos de prisão efetiva e os restantes três com pena suspensa.

Gomes foi preso pela polícia em novembro de 2011 como parte de uma investigação por duas acusações de vídeo voyeurismo envolvendo uma pessoa com menos de 18 anos.

Gomes está em liberdade sob fiança e começará a cumprir a pena dia 22 de setembro.

**deMello's**  
**FURNITURE**  
149 County St., New Bedford  
Seg.-Qua.: 10-7; Qui-Sexta 10-8; Sáb. 9-5:30  
Aberto aos domingos, meio-dia às 5:00 PM  
**508-994-1550**

**CODY & TOBIN**  
SUCATA DE FERRO  
E METAIS  
Canos de aço usados  
— Compra e Venda —  
516 Belleville Ave. - NB  
**999-6711**

**Câmbio - Euro/Dólar\***  
10 set: \$1€ = \$1.291USD  
11 set: \$1€ = \$1.294USD  
12 set: \$1€ = \$1.296USD  
15 set: \$1€ = \$1.291USD  
16 set: \$1€ = \$1.294USD  
\*às 4:00PM, EST

**SILVEIRA TRAVEL SM**  
**SANTO CRISTO**  
**FÁTIMA**  
MAY 5<sup>TH</sup>, 2015  
www.silveiratavel.com  
**(508) 822-2433**

## Bispos contra casinos em Massachusetts

Os líderes católicos em Massachusetts estão incitando os seus fiéis a votarem a favor da pergunta para revogar a lei de casinos, no referendo das eleições de novembro.

O cardeal Sean O'Malley, de Boston, os bispos de Worcester, Robert McManus, de Springfield, Mitchell Rozanski e o administrador apostólico de Fall River, George Coleman, consideram que a indústria do jogo "enfraquece o tecido moral da sociedade" e "fundamentalmente altera as comunidades".

Os bispos dizem que a economia do Estado de Massachusetts melhorou significativamente desde que a lei sobre casinos passou em 2011, mas observam que outros estados do Nordeste têm visto as receitas de jogo do casino em declínio e que cinco casinos em Atlantic City, New Jersey, fecharão até final do ano.

## Novos parquímetros de New Bedford aceitam cartões de crédito, mas são mais caros

A Comissão de Trânsito de New Bedford pretende substituir os antigos e ultrapassados parquímetros no centro da cidade por novos e modernos parquímetros e a mudança começou dia 11 de setembro.

Os novos parquímetros permitem a conveniência de pagamento por cartão de crédito, mas o período de estacionamento é reduzido ligeiramente. Os utentes vão pagar 25 cêntimos por 20 minutos de estacionamento e a tarifa atual é de 25 cêntimos para 30 minutos. Portanto, o tarifário aumenta.

A maioria dos parquímetros cobra 25 cêntimos por 30 minutos, mas dois localizados junto aos estabelecimentos No Problemo e Green Bean, na Purchase Street, cobram os mesmos 25 cêntimos por 15 minutos, ou seja metade do tempo pela mesma importância.

A modernização dos parquímetros é a primeira iniciativa do novo Downtown Parking Enterprise Fund, que foi aprovado pelo Conselho Municipal em março. Esse fundo vai dirigir a receita de estacionamento no centro a partir do ano fiscal de 2015. No ano fiscal de 2014, a cidade fez \$287.235 com os parquímetros e \$969.950 com multas de estacionamento.

**SÓ NA FLÓRIDA...**  
Se a Flórida está nos seus planos para viver ou investir **CONTATE-NOS HOJE:**  
**Maria e Adelino Almeida**  
**Maria: 856-364-8652**  
**Adelino: 856-718-6065**  
Temos casas a preços nunca vistos!!! Prometemos honestidade e profissionalismo!  
**EXIT KING REALTY**  
1804 Tamiami Trail, Venice, FL 34293  
email: mbalmeida@comcast.net

## CUPÃO DE ASSINATURA

Quero ser assinante do Portuguese Times, pelo que agradeço me enviem o jornal.

Nome \_\_\_\_\_

Endereço \_\_\_\_\_ Apt Nº \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

Junto envio cheque ou "money order".\*  Agradeço que me enviem a conta.

Favor debitar ao meu cartão de crédito:

Recortar e enviar para : Portuguese Times \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

P.O. Box 61288 \_\_\_\_\_ Exp. Date \_\_\_\_\_

New Bedford, MA 02746 \_\_\_\_\_

\* Preço de assinatura anual: \$25.00 para os residentes da Nova Inglaterra, NY e NJ • \$30.00 para o resto do país.

## Tem um novo endereço?

Comunique-nos para que o envio do seu jornal não seja interrompido, indicando o endereço novo e o antigo.

### Endereço antigo

Nome \_\_\_\_\_

Morada \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

### Endereço novo

Nome \_\_\_\_\_

Morada \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

Enviar para: Portuguese Times  
P.O. Box 61288 - New Bedford, MA 02746

## PORTUGUESE TIMES

USPS 868100  
1501 Acushnet Avenue  
P.O. Box 61288  
New Bedford, Mass. 02746-0288  
Telephone: (508) 997-3118/9  
Fax: (508) 990-1231  
e-mail: ptimes@aol.com  
www.portuguesetimes.com

PORTUGUESE TIMES (USPS 868 100) is published weekly by the Portuguese Times Inc., 1501 Acushnet Avenue, New Bedford, Massachusetts 02746-0288, New Bedford, MA. 02746.

Frequency: Weekly.  
Subscription Prices (yearly): New England, New Jersey, Pennsylvania and New York, \$25.00; rest of the country: \$30.00 (Regular Mail). US Air Mail: \$55.00. Canada: \$75.00 (Regular Mail) \$165.00 (Air Mail). Payable in US funds. Overseas: \$80.00 (Regular Mail), \$310.00 (Air Mail). Periodical postage paid at New Bedford, MA and at additional Mailing Offices.  
POSTMASTER: Send address changes to Portuguese Times, PO Box 61288, New Bedford, MA 02746-0288.

Administrador: Eduardo Sousa Lima • Diretor e Editor: Francisco Resendes

• Redação: Eurico Mendes e Alda M. Freitas • Repórter at Large: Augusto Pessoa

• Contabilidade: Olinda M. Lima • Publicidade: Augusto Pessoa • Desporto: Afonso Costa

• Secretária: Maria Novo

• Colaboradores: Onésimo Almeida, Manuel Leal, Diniz Borges, José Brites, Manuel Calado, Eduardo Mayone Dias, Phillipe Vieira, Caetano Valadão Serpa, João Luís de Medeiros, Délia DeMello, Ferreira Moreno, Léila Nunes, Eduardo Bettencourt Pinto, Gonçalo Rego, Judite Teodoro, António S. Cordeiro, Osvaldo Cabral, António Silva, Edmundo Macedo, João Gago Câmara, Rogério Oliveira, António Santos, Fernando Pádua, José António Afonso. As opiniões expressas em artigos assinados são da responsabilidade dos seus autores e não refletem, necessariamente, a opinião do jornal, seu diretor e/ou proprietários. Não nos responsabilizamos pela devolução de originais enviados e não solicitados.

# Câmara Municipal do Nordeste assina geminação com a vila de Dartmouth, Massachusetts

• Comissão do convívio nordestense ofereceu recepção em New Bedford

Aproveitando a estadia do presidente da Câmara Municipal do Nordeste, São Miguel, por estas paragens, a comissão organizadora do convívio nordestense presidida por Tony Soares ofereceu uma recepção em honra de Carlos Mendonça, na qual marcaram presença várias entidades locais, nomeadamente administradores da vila de Dartmouth, Mass. (Michael Watson e Stanley Mickelson), Pedro Carneiro, cônsul de Portugal em New Bedford, Tony Cabral, deputado estadual de Massachusetts, presidentes das autarquias da Lagoa e Povoação, João Ponte e Carlos Ávila respetivamente, alguns empresários locais e também entidades vindas de Dartmouth, Inglaterra, que marcaram presença nas celebrações dos 350 anos da vila de Dartmouth.

Refira-se que Carlos Mendonça visitou a Nova Inglaterra para assinar o protocolo de geminação entre Dartmouth e o Nordeste, ato que decorreu a semana passada.

O presidente da autarquia nordestense salientou a importância e vantagens para os dois municípios com esta geminação, ao mesmo tempo que reconheceu o papel importante em termos de divulgação

do concelho e apoio a institutos sociais do concelho por parte da comissão organizadora do convívio nordestense.

No seu discurso de assinatura do procolo em Dartmouth, Mendonça referiu:

“... Existia a necessidade de criar laços fortes de proximidade entre o Nordeste, os Açores e a nossa comunidade imigrante. E como a vila de Dartmouth acolheu imensos açorianos e nordestenses ao longo dos anos, julgamos ser de enorme importância a assinatura deste procolo... Como representante do Nordeste, temos todo o interesse nesta proximidade, pois Dartmouth também é o Nordeste. Devemos ser representantes dos nordestenses, não só dentro das fronteiras do nosso concelho em S. Miguel, mas também onde houver um nordestense com a ambição e vontade de vencer, por tempos melhores e melhor qualidade de vida para si e suas famílias. É preciso nos desprendermos e nos abirmos para fora do concelho. Este protocolo serve precisamente para isto, abrir as fronteiras para assim promovermos mais qualidade de vida para quem reside no concelho e para quem nos visita. É de todo o interesse partilhar

com este protocolo, conhecimento, cultura, desporto, juventude e assim, poderemos aproveitar este fortalecimento de ligações em prol de uma vila de Dartmouth e de um Nordeste melhor”.

Carlos Mendonça enalteceu o papel importante dos açorianos em geral e nordestenses em particular na sociedade onde residem:

“Poder participar nas celebrações dos 350 anos da vila de Dartmouth, junto com a nossa diáspora tem sido uma experiência única que levo com enorme carinho para poder divulgar nos Açores. Senti que os nossos açorianos e nordestenses estão muito bem representados a nível político. É com muita satisfação que encontro muitos nordestenses e açorianos inseridos na comunidade, através de organizações culturais, sociais e desportivas, também assim, divulgando a nossa região e aquilo que de bom fazemos”, salientou, sublinhando as vantagens deste protocolo com Dartmouth:

“Esperamos que este protocolo sirva também, para podermos divulgar e levar bem longe e bem alto o nome do Nordeste, através do nosso desporto, cultura, arte, artesanato e tudo o que de bom sabemos e devemos fazer”.



Na foto acima, Carlos Mendonça, presidente da Câmara Municipal do Nordeste, com administradores da vila de Dartmouth vendo-se ainda na foto Paulo Franco, presidente da Junta de Freguesia da Achada e António Sousa, presidente da Assembleia Municipal. Na foto abaixo, Carlos Mendonça e Michael Watson, administrador da vila de Dartmouth.

Além da assinatura do protocolo, o município do Nordeste representado pelo presidente de Câmara Municipal do Nordeste, Carlos Mendonça, estiveram presentes António Sousa, representante da Assembleia Municipal e Paulo Franco, presidente da Junta de Freguesia da Achada.

Na próxima edição PT publicará uma entrevista com Carlos Mendonça, presidente da Câmara Municipal do Nordeste.



## Parque eólico de New Bedford avança, mas muda de nome

Responsáveis do Cape Wind, parque eólico de 130 turbinas a construir ao largo da costa do Cape Cod, assinaram um acordo para utilizar um armazém no porto sul de New Bedford. O contrato de arrendamento por dois anos é de 4,5 milhões de dólares. Quando construído, será o primeiro parque eólico offshore no país. Durante a construção criará de 600 a 1.000 postos de trabalho e, uma vez em laboração, empregará 150 pessoas com pelo menos 50 em Falmouth, onde ficará a manutenção das turbinas no canal de Nantucket.

A indústria de energia limpa já emprega 80 mil pessoas e o próximo pólo de desenvolvimento será Massachusetts, a partir de New Bedford e daí o mayor Jon Mitchell ter considerado o anúncio um

“momento histórico”.

Mas a nova unidade de New Bedford parece passar atualmente por uma espécie de crise de identidade e mudou de nome três vezes em 24 horas.

Até quinta-feira, a instalação portuária de energia eólica sempre foi oficialmente chamada de New Bedford Marine Commerce Terminal e tem sido esse o nome usados nos folhetos de propaganda e na página online do Massachusetts Clean Energy Center.

Mas na quinta-feira, a instalação foi descrito como o Massachusetts Marine Commerce Terminal num comunicado do gabinete do Deval Patrick que parece ter indignado algumas pessoas em New Bedford, que disseram não terem sido consultadas sobre a mudança de nome.

O Conselho Municipal

aprova rapidamente uma resolução para “se opor tenazmente” à mudança e pedindo que “nome legítimo” do terminal seja restaurado. O mayor Jon Mitchell disse que não foi convidado para falar na conferência de imprensa em Charlestown, mas também se opõe à mudança, que considerou “ultrajante”, e o senador estadual Mark Montigny disse que vai apresentar um projeto de lei para dar ao terminal o nome da cidade.

Questionado sobre as mudanças de nome, Deval Patrick disse que o nome ainda não foi decidido. Por isso há em New Bedford quem pense que se deve pensar sobretudo nos 400 postos de trabalho que vão ser criados e deixar o governador e a Cape Wind dar ao terminal o nome que quiserem.

**Estamos a simplificar como o seu filho pode poupar.**

## Apresentando a Conta de Poupanças Nickels para Crianças

Ensinando o seu filho ou neto acerca da importância de poupar é uma lição importante, e o BankFive torna isso simples e agradável. Com a Conta de Poupanças Nickels, crianças com menos de 12 anos de idade adquirem a sua caderneta de poupanças, a capacidade de depositarem o montante que escolherem, e uma oferta especial da Nickels, a mascote do BankFive.

Poupar cedo e frequentemente nunca foi tão fácil. Visite Nickels' Corner em [bankfive.com](http://bankfive.com) para detalhes.

**BankFive. Simplificando a sua vida.**

**5 BankFive**  
Simplifying your life.

[www.bankfive.com](http://www.bankfive.com) • 774-888-6100 • [f](#) • [in](#) • [e](#)

Member FDIC. Member DIF. Equal Housing Lender.

Por favor, saiba que todos os documentos relacionados com a abertura e manutenção de contas são providenciados em inglês.

## Gina Raimondo venceu as eleições democráticas para governador de Rhode Island

. Allan W. Fung será o republicano a fazer frente a Gina Raimondo em novembro

Gina Raimondo, tesoureira estadual, saiu vencedora das eleições primárias para governador de Rhode Island.

Os grandes derrotados foram o mayor de Providence, Angel Taveras e Clay Pell, no que foi uma das mais dispendiosas campanhas, totalizando 12

milhões de dólares.

Os números têm o seu quê de curioso. Por exemplo em Central Falls, comunidade de alta percentagem hispânica, Angel Taveras foi buscar 638 votos, contra 351 de Gina Raimondo. Em Providence, onde Taveras era mayor, conseguiu 8.886



contra 9.148 de Raimondo.

Em Cumberland, Gina Raimondo foi buscar 3.064 enquanto que Angel Taveras conseguiu 1.494.

A linguagem dos números falou e ditou Gina Raimondo tem pela frente o republicano, mayor de Cranston, Allan W. Fung.

## Bill Murray é o novo mayor de Cumberland

O presidente do Town Council, Bill Murray, conseguiu 3.103 votos contra 2.420 de Manuel Costa e 843 de Daniel Alves, considerado o "spoiler" do voto português.

Numa corrida a três, Bill Murray de 75 anos, considerado o mais idoso político eleito em Rhode Island, assumiu a vitória para mayor de Cumberland.

Entre os três candidatos surgia Manuel Costa, "town council", pelo distrito n.º 1, posição anteriormente ocupada por luso-americanos.



E foi precisamente um desses luso americanos,

Daniel Alves, que resolveu apresentar, também, candidatura a mayor que o jornal "Valley Breeze", acabaria por considerar "the spoiler" do voto português. Acabaria por ser o terceiro classificado com 843 votos.

Olhando para os vários distritos de votação, no salão da igreja de Nossa Senhora de Fátima 234 votos foram para Manuel Costa, 149 para Daniel Alves e 145 para Bill Murray.

Uma lista de donativos, vinda a público, mostrava

os apoiantes e consequentemente votantes dos candidatos. E dizem que o voto é secreto. Aqui não compreendemos. Sem colocar em causa as qualidades administrativas de Bill Murray, para o Town Hall de Cumberland, a grande derrota foi da comunidade portuguesa, que perdeu mais uma oportunidade de ter um mayor português em Cumberland.

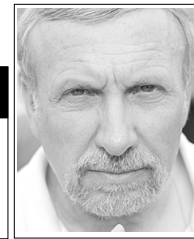
Mas quem lá vive é que decide e o resultado foi a vitória de Bill Murray para mayor de Cumberland.

### COMUNIDADES

Augusto Pessoa

Repórter

T. 401.728.4991 • C. 401.837.7170



## Daniel Mckee, antigo mayor de Cumberland venceu Ralph Mollis nas primárias para vice-governador de Rhode Island

• O antigo mayor de Cumberland terá pela frente a republicana Catherine T. Taylor

Daniel Mckee, antigo mayor de Cumberland, venceu a eleição a três nas primárias do Partido Democrata para vice-governador de Rhode Island. O direto competidor era Ralph Mollis, secretário de estado.

Ralph Mckee, de 63 anos, arriscava a sua primeira eleição a nível estadual, enfrentado Ralph Mollis, detentor de lugar na State House, que à priori era favorito.

Ralph Mollis, de 53 anos, já se encontrava no segundo termo de mandato estadual após ter servido pelo período de 10 anos como mayor de North Providence.

Daniel Mckee terá pela frente nas eleições em novembro a republicana Catherine Taylor.

Daniel Mckee aposta nas "charter school" como melhoria da educação pública, tendo ajudado a criar a "The Blackstonne Valley Prep Mayoral Academy".



Dan McKee, esposa e filha com apoiantes de Cumberland

Ralph Mollis tem sobre si a nuvem do 38 Studios que atingiu mais políticos em Rhode Island.

Ralph Mollis gastou 233 mil dólares na campanha, enquanto que Daniel Mckee, gastou 285 mil.

Têm certas localidades que agora irão, por certo, dar o apoio a Daniel Mckee, tais como Central Falls, Cumberland e aqui não deixa de ser estranho, quando Mollis foi buscar 3.953 votos contra 1.502 de Mckee.

No caso de North Providence, onde Mollis foi mayor por 10 anos, conseguiu 2.536 votos contra Nckee, que foi buscar 2.979 votos.

Em Providence, Danny Mckee conseguiu 8.286 votos contra 6.008 de Ralph Mollis.

Como se depreende Dan Mckee, que já tem cidades conquistadas, terá de trabalhar as que corresponderam (não tão bem) como seja, Cumberland, onde foi mayor, onde é muito popular, mas há algo com que terá de convencer o votante ao pé da porta.

## Escolas comunitárias/matriculas



### Cumberland, RI

A escola portuguesa do Clube Juventude Lusitana abre as suas portas a 22 de setembro de 2014. As matrículas serão efetuadas no mesmo dia entre as 4:00 e as 6:00 da tarde, nas instalações escolares.

### East Providence

"The Portuguese Learning Center of East Providence" (escola portuguesa), já deu início às inscrições a 14 de setembro e continua a 21 e 28 a registar alunos, entre as 10:00 e as 12:00. No sábado, setembro 27 aceitam-se matrículas entre as 10:00 e as 12:00.

As inscrições têm lugar na igreja de São Fran-

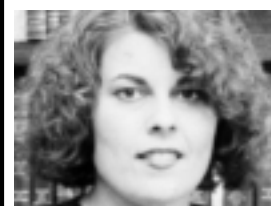
cisco Xavier 81 North Carpenter Street. Para as crianças dos 5 aos 8 de idade, têm lugar aos sábados. A partir dos 8 terão classes às segundas e sábados. Aquela escola oferece classes para adultos para um curso de 10 semanas, por somente 150 dólares.

### Cambridge

A escola portuguesa Cambridge/Somerville vai abrir as suas aulas a 6 de outubro de 2014 e funcionaram todas as segundas-feiras das 4:00 às 6:00 da tarde no Cambridge Rindge and Latin High School em Cambridge. Para mais informações contactar (617) 388-3457. A escola aceita matrículas após a abertura das aulas.

### Advogada

## GAYLE A. deMELLO MADEIRA



- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel\*
- Acidentes de trabalho\*
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

\*Consulta inicial grátis

Taunton

508-828-2992

Providence

401-861-2444

# Portuguese Discovery Monument (re) inaugurado em Newport

## “Portuguese Discovery Monument simboliza as boas relações existente entre Portugal e Estados Unidos, mercê do importante contributo da comunidade luso-americana a todos os níveis”

- Nuno Brito, embaixador de Portugal em Washington

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

Com a presença do embaixador de Portugal em Washington, Nuno Brito e do governador de Rhode Island, Lincoln Chaffee, foi inaugurado o Portuguese Discovery Monument, localizado no Brenton Point State Park, em Newport, RI.

Além daquelas individualidades, estiveram ainda presentes o mayor de Newport, Henry F. Winthrop, Teresa Paiva-Weed, presidente do Senado em Rhode Island, senador Daniel da Ponte, presidente da comissão de finanças senado, Marcia Sousa, vice-cônsul de Portugal em Providence,



O (re)inaugurado Portuguese Discovery Monument em Newport.



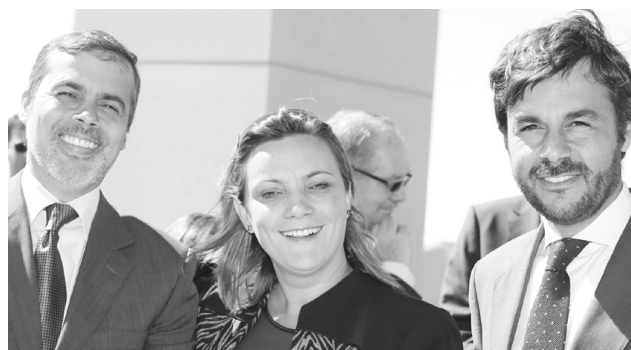
O embaixador de Portugal em Washington, Nuno Brito, procede ao simbólico corte da fita de inauguração do monumento ladeado por Robert Silva e Lincoln Chafee, embaixo acompanhado pela senadora Teresa Paiva-Weed e o mayor Henry Winthrop.



O advogado Robert Silva dirigindo-se aos presentes.

João Pacheco, conselheiro das Comunidades, cônsul de Portugal em New Bedford, Pedro Carneiro e cônsul geral de Portugal em Boston, José Carço, entre outras individualidades americanas, tais como Janet L. Coit, diretora of Rhode Island Department of Environmental Management e Brad Reed, diretor executivo do Sail Newport/Chairman Volvo Race Committee.

A ideia inicial da construção do monumento partiu de Arthur Raposo, que nasceu em Fall River e viveu por muitos anos em Middletown. Este ativo luso-americano,



José Carço e Pedro Carneiro, respetivamente cônsules em Boston e New Bedford ladeiam Márcia Sousa, vice-cônsul em Providence.

apresentou a ideia a Robert Silva, então presidente da Fundação Cultural Portuguesa que acabaria por oferecer 110 mil dólares, com a condição

do governo português dar apoio idêntico.

Nuno Brito, embaixador de Portugal em Washington, via assim o grande momento vivido em Newport.

“O Portuguese Discovery Monument simboliza as boas relações existente entre dois países: Portugal e Estados Unidos, mercê do importante contributo da comunidade luso-americana a todos os níveis. Este monumento é de facto um símbolo das relações de proximidade entre Portugal e os EUA. Para mim o que é importante é não apenas recordar o passado mas também recordar o presente. Nós temos uma comunidade portuguesa e luso-americana muito importante neste país, temos muito orgulho nela e trabalhamos muito bem com ela... Vir aqui foi apenas um ato cultural. O monumento foi inaugurado há muitos anos pelo então presidente da República, Mário Soares, e como embaixador de Portugal nos EUA não podia faltar a esta inauguração”, concluiu Nuno Brito que honrou com a sua presença tão importante passagem histórica da comunidade de Rhode Island.

Márcia Sousa, vice-cônsul de Portugal em Providence,

pode considerar-se afortunada no início das suas funções, pelas grandes iniciativas que a têm rodeado em Rhode Island. Depois de ter estado presente na inauguração do busto a Luciano da Silva, esteve na reinauguração do Portuguese Discovery Monument em Newport. “É um motivo de orgulho para toda a comunidade portuguesa, não só a residente no estado de Rhode Island, mas de toda a Nova Inglaterra, dado que será um ponto de referência, um ponto visível, para os milhares de pessoas que anualmente visitam aquele lugar privilegiado de Rhode Island. E ao mesmo tempo é o reconhecimento da comunidade lusa em Rhode Island,” disse Márcia Sousa.

Na edição de 10 de outubro de 2013 Portuguese Times noticiava a apresentação já em marcha do proje-

to da reconstrução do monumento aos descobrimentos portugueses.

Um dos grandes intervenientes na aprovação do capital para a reconstrução foi o senador Daniel da Ponte, numa altura em que a palavra de ordem é apertar os cordões à bolsa. “A inauguração do Portuguese Discovery Monument é uma grande vitória, não só em termos da presença da comunidade lusa em Rhode Island, como também no facto de se ter conseguido o apoio financeiro do estado para a reconstrução da obra. Teremos de considerar uma grande honra, não só pelo historial que encerra, como pela localização na mais turística cidade de Rhode Island de fama internacional conseguida pelas famosas regatas internacionais”,

(Continua na página seguinte)

*Não deixe para amanhã o que pode fazer hoje!*

**Contacte hoje mesmo a**

# MATEUS REALTY

*“O NOSSO SUCESSO DEVE-SE AO APOIO DA NOSSA COMUNIDADE. OBRIGADO POR MAIS UM ANO DE SUCESSO”*

**AO SERVIÇO DA COMUNIDADE DESDE 1975**

**582 Warren Avenue, East Providence, RI – Tel. (401) 434-8399**

*Contacte-nos e verá porque razão a MATEUS REALTY tem uma excelente reputação*

## Monumento aos descobridores portugueses

(Continuação da página anterior)

disse Daniel de Ponte, presidente da comissão de finanças do Senado de Rhode Island e que teve a seu lado Hélio Melo, presidente da comissão de finanças da Câmara dos Representantes, que acrescenta.

“Isto foi conseguido em vários orçamentos. Este projeto custou cerca de 1 milhão de dólares... Acho que fizemos bem pois se não fizéssemos alguma coisa poderíamos eventualmente perder este espaço para outros usos e foi um grande esforço da nossa parte para manter este monumento e fica aqui bem protegido”, concluiu o jovem senador.

Com uma assistência muito razoável para uma sexta feira ao princípio da tarde, com uma leve brisa a soprar do mar, prosseguiram as cerimónias e podemos registar a presença de Onésimo Almeida, que disse: “É uma presença portuguesa num lugar bonito. Um monumento aos nossos portugueses, é uma homenagem aos navegadores e num lugar destes mais bonitos do país e que apanha milhões de turistas ao longo do ano, é significativo”.

Entre os presentes e que acompanhou de perto os meandros da construção do



O governador de RI Lincoln Chafee ladeado pelo deputado António Cabral, de MA, e o senador Daniel de Ponte, de Rhode Island.

monumento e da inauguração pelo então presidente, Mário Soares, esteve presente o antigo vice-cônsul, Rogério Medina.

“Temos o reconhecimento do nosso trabalho cuidado e cauteloso de integração. Ver levantar a bandeira portuguesa neste lugar de excelência é algo a que o lusodescente não pode ficar indiferente. Sim, porque a nossa geração, essa deslumbra, ao ver o nosso trabalho, traduzido nas mais diversas profissões de prestígio. Ver colocar neste pilar da presença lusa por estas paragens em homenagem aos destemidos navegadores de então é algo que não tem palavras para se descrever”, disse Rogério Medina, reformado, mas ativo junto da comunidade. Em Newport esteve à

frente do Coral Herança Portuguesa.

De salientar ainda a presença de António Teixeira, administrador da vila de Bristol, que diria: “A cerimónia a que acabamos de assistir, é mais uma demonstração da nossa enraizada e significativa presença em Rhode Island. Somos o grupo étnico, mais numeroso das comunidades espalhadas pelos EUA. Temos a maior presença de luso eleitos nos EUA. Sendo assim, a presença do governador de Rhode Island, nesta cerimónia é o significado do nosso reconhecimento público”.

Sob um dia de sol radioso, as cerimónias tiveram lugar na passada sexta-feira com o “Portuguese Discovery Monument” situado no Brenton State Park em



O grupo coral Herança Portuguesa que cantou os hinos dos dois países.

Newport a ter uma nova fisionomia, onde ainda vão ser introduzidas obras de cosmética. A primeira construção daquele pilar da presença lusa em Rhode Island não resistiu às intempérias da zona, com ventos fortes e de forte poder corrosivo, dada a alta percentagem da água salgada do mar. Gradualmente foi deteriorando e a sua demolição era inevitável.

Graças a uma comissão, chefiada pelo advogado Robert M. Silva, o monumento voltou a erguer-se no seu pedestal de alta importância e significado luso.

Sim, porque num dos mais atraentes e bem localizados parques estaduais, direi mesmo lugar de excelência, virado ao mar, fazer izar a bandeira portuguesa e imortalizar os feitos dos heróis das descobertas é o resultado de uma meritória integração e do respeito que merece a comunidade portuguesa em Rhode Island.

Não foi por acaso, nem por discurso de circunstância que o governador de Rhode



O xerife Thomas Hodgson, Fernando Rosa, da PALCUS e o embaixador Nuno Brito.



O governador Lincoln Chafee com o senador Daniel de Ponte a vice-cônsul Márcia Sousa.

Island, Lincoln Chafee. “Tenho orgulho de estar à frente do estado de Rhode Island, detentor da maior percentagem de portugueses

nos EUA”, sublinhou Lincoln Chafee, sem esquecer de fazer referência à presença da senadora Theresa Paiva-Weed, presidente do

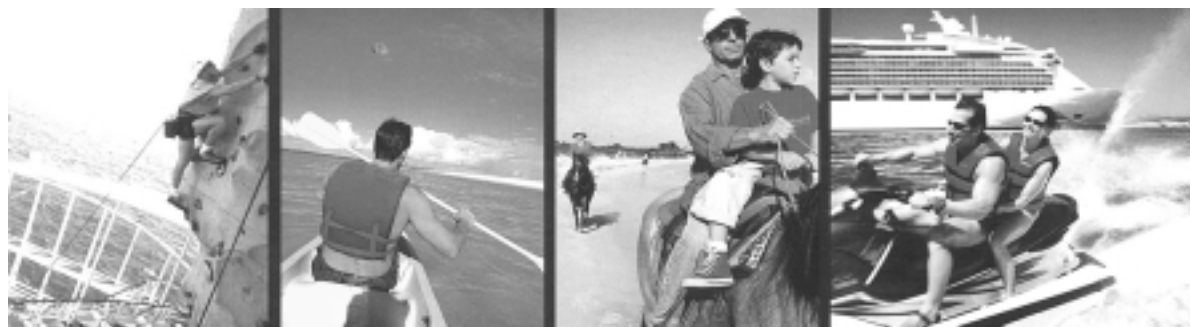
# EST

## EAST SIDE TRAVEL AGENCY

VALÉRIO MELLO

*As nossas agências são uma companhia de qualidade internacional*

Reserve já para  
**FESTAS DO SENHOR SANTO CRISTO EM PONTA DELGADA**  
**FÁTIMA NA COVA DA IRIA**



**Reserve para Açores, Lisboa e Madeira**  
**ou disfrute de um belo cruzeiro!**

**1143 Newport Ave., Pawtucket, RI 02861**  
**(401) 724-3111 (401) 724-3112**

*Aluguer de carro em Portugal! Excursões guiadas de autocarro*

**MADEIRA**



**LISBOA**



**AÇORES**





senado, do senador Daniel de Ponte, e, se bem que ausente, do deputado Hélio Melo.

A cerimónia de inauguração não passa de um ato simbólico, o importante é o reconhecimento da comunidade portuguesa de Rhode Island, e aqui continua a ser caso único.

Caso único, também, no número de luso-eleitos. No incomparável poder associativo. No local de excelência e, uma vez mais, único em termos de celebrações do Dia de Portugal.

É isto o estado de Rhode Island, que viu (re)erguer o Portuguese Discovery Monument e com ele o reconhecimento dos tempos aureos das descobertas, em que demos novos mundos ao mundo, mas que a força das circunstâncias, acabou por nos limitar ao retângulo encostado à vizinha Espanha, os Açores e à Madeira. Mas isto são contas de outro rosário.

...E entre gente remota edificaram um novo reino que tanto sublimaram... Embarcaram e aportaram a terras prometidas. Não davam pelo nome Índia, mas América. Dizem até que fomos os primeiros. Mas isso até nem será de grande importância. O que importa é que edificamos um novo reino. E com grandes pilares de sustento, em alguns casos já centenários. Igrejas, associações, clubes. Tudo isto fruto do trabalho de gentes que vieram para vencer e conquistar. E o Brenton Point State Park em Newport, foi uma das mais relevantes conquistas. Portuguese Discovery Monument pode ler-se em volta da réplica da bússola da Escola de Sagres. Mas, até nem importa que sejamos nós, os conquistadores, a ler. Mas sim os milhares de pessoas, de todas as raças e etnias que vão passar pelo Ocean Drive. É ou não isto uma conquista.

“Viva a coragem da gente” Tal como o canta o Coral Herança Portuguesa que é afinal o que está estampado no Portuguese Discovery Monument.

Gente de coragem, que teve o arrojo de sonhar, de apresentar o projeto inicial e concretizar. E agora ver a reconstrução.

Ali estivemos quando Mário Soares, então presidente da República Portuguesa, inaugurou o monumento. Ali estivemos quando o embaixador de Portugal em Washington, Nuno Brito, acompanhado por Lincoln Chaffee, governador de Rhode Island, procedeu ao simbólico corte da fita da reinauguração.

Foi lindo. Foi significativo. Foi único em termos de presenças lusas nos EUA.

Nestas últimas semanas, a acolhedora e típica vila de Bristol viu imortalizar a obra e a vida de Luciano da Silva, médico, historiador, humanitário, num busto erguido no Mosaico Park.

Os heróis das descobertas, dos novos mundos, viram o seu reconhecimento nos “navegadores e descobridores” dos tempos atuais, com o inauguração do Portuguese Discovery Monument em Newport.

Para completar este desdilhar de relevantes factos históricos da comunidade, a igreja de Santa Isabel em Bristol completou com missa solene e banquete os 100 anos da sua existência.

“Ditosa Pátria que tais filhos teve” é a frase que melhor traduz o poder de atividade da comunidade, e que Camões remata, com “aqueles que por obras valorosas se vão da lei da morte libertando”.



## Nuno Brito, embaixador de Portugal, presidiu à receção após a inauguração do monumento na mansão do casal Silva em Newport

Tendo por fundo a sumptuosidade da mansão Silva em Newport, foi servido um banquete a um numeroso grupo de convidados, após a inauguração do Portuguese Discovery Monument.

O convidado de honra Nuno Brito, embaixador de Portugal em Washington, foi recebido pelo casal Silva, bem sucedidos empresários de panificação.

Entre os convidados esteve o congressista David Ciciline, Serafim Romano, presidente da União Portuguesa Continental, divisão da Luso American Life Society, Nélia Alves, presidente da Casa dos Açores da Nova Inglaterra, Rogério Medina, antigo vice-cônsul de Portugal em Providence e presidente do Coral Herança Portuguesa, Márcia Sousa, vice-cônsul de Portugal em Providence e o senador Daniel daPonte, presidente da comissão de finanças do senado.



Rogério Medina com o empresário Silva

No deslumbrante relvado da mansão foi servido um beberete a todos os presentes, uma maioria foram transportados em autocarro panorâmico desde o Brenton Point State Park.

Conceição Silva diria à nossa reportagem estar “encantada com a presença de tão altas individualidades”.

“Depois de presidentes temos agora um embaixador a assinar o livro de honra de visita à mansão”, disse Conceição Silva.



O casal Silva recebendo o embaixador de Portugal em Washington, Nuno Brito, vendo-se ainda na foto o congressista David Ciciline e a vice-cônsul Márcia Sousa.



Elementos do grupo Coral Herança Portuguesa durante a receção oferecida pelo casal Silva após a inauguração do monumento em Newport.



A anfitriã Conceição Silva dando as boas vindas a José Carçoço e Pedro Carneiro, cônsules em Boston e New Bedford, respetivamente.

# PRIME ROSE BAKERY

115 Stafford Road, Tiverton, RI - 401-624-2146

- Massa sovada
- Argolas de massa
- Pão de trigo caseiro
- Pão de ló

A massa da Prime Rose Bakery ganhou o primeiro lugar em concurso com 19 padarias

Fazemos massa e pão de diversos tamanhos por ordem dos mordomos

O casal Silva sente-se honrado com a visita do Senhor Embaixador de Portugal em Washington, Nuno Brito, assim como do congressista David Ciciline, durante a receção oferecida em honra da inauguração do monumento aos Descobrimentos Portugueses, em Newport!



# Ensino da língua portuguesa e arranque do ano letivo 2014/2015 na área consular de Providence, Rhode Island

No passado mês de junho de 2014, teve lugar nas instalações do Holy Ghost Beneficial Brotherhood of RI, mais conhecido por Clube do Phillip Street Hall, localizado em 51 North Phillips Street, cidade de East Providence, pelas 6:00 da tarde, uma reunião com os responsáveis e diretores pedagógicos das escolas portuguesas comunitárias da área consular de Providence, convocada pelo vice-consulado de Portugal em Providence e pela Coordenação do Ensino de Português nos EUA (CEPE-EUA/Boston).

Estiveram presentes, para além da vice-cônsul, Márcia Sousa e do coordenador adjunto da CEPE-EUA, João Caixinha, os representantes das cinco escolas comunitárias portuguesas: Escola Portuguesa do Clube Juventude Lusitana, Escola Portuguesa do Clube Social Português, Portuguese Learning Center of East Providence, Escola Portuguesa de Bristol e a Escola Portuguesa de Cranston.



Esta reunião para além de propiciar o encontro de todos os líderes pedagógicos destas escolas, serviu para se debaterem algumas questões importantes ligadas à promoção e ensino da língua e da cultura portuguesas nesta região.

Os principais objetivos desta reunião, útil e proveitosa para todos os intervenientes, foi sobretudo a tomada de conhecimento do ponto de situação de

cada escola, a partilha de informações e a nomeação de um representante para o conselho consultivo.

Neste mesmo encontro foram oferecidas várias bibliotecas de nível 1 e 2 às várias escolas comunitárias, que contemplam cerca de 60 livros de literatura infanto-juvenil (idades entre os 5 e os 11 anos de idade) no âmbito do plano de incentivo à leitura do Camões, Instituto

da Cooperação e da Língua, I.P.

João Caixinha informou que a Porto Editora ofereceu um conjunto de materiais pedagógicos e recursos para os professores destas escolas, que já se encontram no vice-consulado de Portugal em Providence para serem distribuídos no início do ano letivo, bem como as bibliotecas de nível 3 (12 aos 15 anos de idade), oferta do Camões, I.P., que também já chegaram por mala diplomática.

Relativamente aos manuais escolares para o início do ano, oferta do Camões, I.P., a Coordenação do Ensino continua a aguardar a chegada dos mesmos e entrará em contacto com todas as escolas logo que receba os métodos de ensino.

Relativamente à formação de professores (2º semestre de 2014), o Rhode Island College irá apoiar e dinamizar uma ação de formação para professores de Português, em colaboração com a Coordenação do Ensino de Português nos EUA/Boston e com a Editora LIDEL, destinada a todos docentes dos vários níveis de ensino (básico, secundário e universitário), já no próximo dia 20 de setembro, que terá lugar no Rhode Island College.

A ação intitula-se “Ensinar, aprender, avaliar: dos referenciais às boas práticas” e será dinamizada pelo formador, Dr. José Pascoal, Professor da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa/Diretor do CAPLE – Centro de Avaliação de Português Língua Estrangeira, com vasta experiência no ensino e aprendizagem do Português como Língua Estrangeira (PLE) e autor de vários materiais PLE.

Está ainda agendada uma outra formação para Outubro de 2014, com o apoio da Porto Editora, em data ainda a combinar com as respetivas escolas.

Para mais informações sobre esta oportunidade de formação (inscrições) contactar João Caixinha ([joaocaixinha@yahoo.com](mailto:joaocaixinha@yahoo.com)), Marie Fraley:

([mfraley1@ric.edu](mailto:mfraley1@ric.edu))

ou Márcia Sousa do Vice-Consulado de Portugal em Providence:

([marciasousa@cpnrodaccpt](mailto:marciasousa@cpnrodaccpt))

O Português é a terceira língua europeia mais falada no mundo, depois do Inglês e do Espanhol e é a sexta língua mais falada em todo o mundo.

É a língua materna de cerca de 250 milhões de pessoas, principalmente em Portugal, incluindo as ilhas dos Açores e da Madeira no Atlântico (11 milhões de falantes); no Brasil (200 milhões de falantes); e em antigas províncias ultramarinas de Portugal na África e na Ásia (cerca de 30 milhões de falantes).

No Estado de Rhode Island estima-se que pelo menos 2.000 alunos estão a aprender Português no ensino básico e no ensino secundário. O Português também é ensinado no Rhode Island College e na Universidade de Brown, com programas excelentes e cursos de Português Língua Estrangeira e também cursos em Estudos Portugueses e Brasileiros ao nível da Licenciatura, do Mestrado e de Doutoramento.

A proficiência em Português e o conhecimento das culturas e literaturas do mundo da Língua Portuguesa vai premiar qualquer aluno em termos de oportunidades de emprego e negócios na demanda que existe hoje no mundo global em que vivemos, em

áreas como: turismo e hotelaria, ensino, tradução e interpretação, serviços diplomáticos, análise de política externa, banca, polícia e segurança, medicina, engenharia, indústria, restauração, desenvolvimento e empreendedorismo, relações internacionais, jornalismo e outras tantas áreas, como as ciências da computação, comércio e enfermagem.

É importante que, desde muito cedo, os jovens e alunos desta comunidade educativa possam adquirir os conhecimentos básicos e estabeleçam a ligação à cultura, à tradição e aos costumes portugueses, por tudo isto e estando a aproximar-se o arranque do ano letivo apela-se a toda a comunidade desta área consular do Estado de Rhode Island, que realizem a inscrição dos seus educandos nas escolas portuguesas comunitárias.

Para mais informações contacte o vice-consulado e a Coordenação do Ensino e as várias escolas.

## Escola Portuguesa de Bristol

St. Elizabeth Church  
577 Wood Street  
Bristol, RI02809  
Responsável: Sr. Manuel Pereira  
Tel: (508) 965-0947  
Email:  
[mjop47@yahoo.com](mailto:mjop47@yahoo.com)

## Escola Portuguesade Cranston

20 Second Street  
Cranston, RI02910  
Responsável: Prof. Isabel Abrantes  
Tel: (401) 944-0316  
Email:  
[Abrantes@gmail.com](mailto:Abrantes@gmail.com)

## Escola Portuguesa do Clube Juventude Lusitana

10 Chase Street  
Cumberland, RI 02864  
Responsável: Profª. Maria Fernanda Silva  
Tel: (401) 441-1724  
Email:  
[mf@portuguesaj@mdon](mailto:mf@portuguesaj@mdon)

## Portuguese Learning Center of East Providence

160 Orchard Street  
East Providence, RI02914  
Responsável: Profª. Matilde Relvas/Srª Natália Cordeiro  
Tel: (401) 438-4369  
Email:  
[mrelvas2@gmail.com](mailto:mrelvas2@gmail.com)  
ou  
[nataliamcordeiro@yahoo.com](mailto:nataliamcordeiro@yahoo.com)

## Escola Portuguesa do Clube Social Português

131 School Street  
Pawtucket, RI02860  
Responsável: Profª. Maria Ivone Fontes  
Tel: (401) 438-7946  
Email:  
[jefontes@verizon.net](mailto:jefontes@verizon.net)

## Irmandade do Senhor Bom Jesus da Vila de Rabo de Peixe USA

### Jantar de Angariação de Fundos A favor dos mais necessitados

Sábado 4 de Outubro de 2014

Local: Salão

H.G.B.B. – Phillips Street Hall

51 North Phillips Street, East Providence, RI

Hora: às 6:00 da noite

**Ementa:** Sopa, Salada, Bacalhau à Espanhola, Galinha com Arroz, 2 Jarros de Soda e Duas Garrafas de Vinho, Doces e Café

**Entretenimento:** Party Plus D.J.

Donativo: \$35.00 ~ Crianças até 12 anos: \$15.00

**Para Bilhetes Contactar:**

Dartmouth – Joseph Silva, 508-287-9308

East providence – Eddy Silva 401-569-1304

# Centenário da igreja de Santa Isabel de Bristol

• TEXTO E FOTOS AUGUSTO PESSOA

A igreja de Santa Isabel em Bristol festejou 100 anos. A culminação das festividades, que se prolongaram durante todo o ano, tiveram o seu apogeu no passado domingo com missa solene, concelebrada pelo bispo de Providence, Thomas Tobin e os padres Richard Narciso, pároco em Santa Isabel e Luís Garcia Dutra, pastor assistente. Após a missa teve lugar um banquete no Venus de Milo, em Swansea, congregando mais de 600 pessoas.

Qualquer padre se pode considerar orgulhoso quando os paroquianos enchem aquela bela igreja portuguesa, em termos semanais e esgota em dia de festa. E para completar confraternizam em torno de uma mesa, onde se encontrava uma réplica da igreja, que não era mais do que o bolo de aniversário.

São pequenos detalhes que acabam por fazer uma grande festa.

E para completar as honras de aniversário o mestre de cerimónias seria o reverendo Jeremy Rodrigues, secretário administrativo do bispo Tobin e sobrinho dos conhecidos empresários Joe e Odilia Paiva.

A comissão executiva foi presidida por Ory Ann Lima tendo como vice-presidente Joseph Paiva e ainda fazendo parte da comissão, Rita Ayres Gaulin e Richard Sousa.

Ory Ann Lima, que abriu as celebrações durante o banquete, disse: “Quando penso que os meus avós



A igreja de Santa Isabel em Bristol



Paroquianos quase da idade da igreja, que assinala este ano cem anos.



Os padres Richard Narciso e Luis Garcia Dutra ladeados por membros da comissão executiva do banquete comemorativo do centésimo aniversário da igreja de Bristol, composto por: Natalie Ferreira, Annalie Tavares, Jennifer Neves Bissonnette, Theresa Simmons, Cidalia Rodrigues, Amy Castro, Marie Mauricio, Robin Archambault, Donna Falcoa, Shirley Slusarski e Anthony Bravo.

deixaram a sua freguesia em São Miguel e vieram para este país, temos de admitir ser um ato de coragem”, acrescentando que “vieram, tal como os fundadores desta igreja. Trouxeram com eles os valores religiosos, as suas tradições que desenvolveram e mantiveram ao longo dos anos, junto da sua igreja”. A presidente da



O bispo Thomas Tobin ladeado pelos padres Richard Narciso e Luis Garcia Dutra.

comissão do centenário da igreja de Santa Isabel salientou, ainda, os valores profissionais já que “as famílias trabalharam e estabeleceram negócios”. “Os filhos hoje são padres, médicos, engenheiros, chefes de polícia, enfermeiras, bombeiros, polícias, ou servindo as forças armadas. Somos um povo dedicado às suas profissões e daí o êxito das mesmas”, concluiu Ory Lima.

Por sua vez, durante o jantar, o padre Richard Narciso, pastor em Santa Isabel, confessou ser “uma grande honra estar ao serviço da igreja de Santa Isabel e poder celebrar com todos os paroquianos o seu centenário”. “Estou rodeado de gente de bem que tudo fazem pela sua igreja”, concluiu o padre Richard Narciso, que veio da igreja de São Francisco Xavier em East Providence.

(Continua na página seguinte)



## SALEMA MANAGEMENT CORPORATION

John F. Salema  
4 Harding Avenue, Ludlow, MA



*Não podemos esquecer que a igreja de Santa Isabel em Bristol foi a primeira igreja a que pertencemos ao chegar aos EUA. Embora com residência afastada de Bristol queremos saudar os paroquianos e padres ali em exercício pela passagem do centenário!*

Quem estava todo sorridente e presenciando, pela primeira vez, o movimento de todos os paroquianos de Santa Isabel era Luís Garcia Dutra, padre adjunto.

Bristol, vila pitoresca e de beleza cativante inserida na baía de Narragansett, considerada a mais patriótica dos EUA, não só pelo seu passado histórico, como também por ser palco da realização anual da maior e mais antiga parada do 4 de julho, que assinala a independência dos EUA, teve honras de viver uma data, significativa do entusiasmo dos paroquianos de Santa Isabel.

Como curiosidade, podemos acrescentar que Bristol detinha uma população de 15 mil pessoas por volta de 1913, com cerca de metade de origem portuguesa. O censo de 2010 dá uma população de 22.954 pessoas, mantendo uma alta percentagem portuguesa, ao que se junta uma segunda e terceira geração.



O dístico que assinala os cem anos da igreja Santa Isabel colocado na fachada do salão paroquial.



Fiéis que ultrapassaram os noventa anos e que receberam a bênção do bispo de Providence durante a eucaristia, no passado domingo em Bristol.



Paroquianos cumprimentam o bispo de Providence à saída da igreja



Os padres Richard Narciso, Luis Garcia Dutra e Manuel Pereira no final da eucaristia celebrada no passado domingo na centenária igreja Santa Isabel, em Bristol.



António Teixeira, administrador da vila de Bristol, com a esposa saúdam o bispo.



A réplica da igreja centenária Santa Isabel que desfilou na parada do 4 de julho em Bristo este ano, perante milhares de pessoas e tendo recebido a designação de o melhor carro em parada.

Mais fotos nas páginas 17 e 18

## Associação Beneficente D. Luís Filipe

9 St. Elizabeth Street, Bristol, RI 02809  
(401) 253-7144



Homenagem ao Homem do Ano  
**Eduardo J. Pereira**  
Sábado, 04 de outubro de 2014  
às 06 horas

Esta associação sente-se honrada pelo facto de aqui se ter celebrado a primeira missa em português antes da construção da igreja de Santa Isabel, que agora comemora o seu centenário  
- Paulo Dutra, presidente

## A OURIVESARIA NÚMERO 1

VOTADA PELOS LEITORES DO HERALD NEWS DE FALL RIVER

# GILBERT'S JEWELERS

1370 PLEASANT STREET  
FALL RIVER, MA  
(508) 678-6747

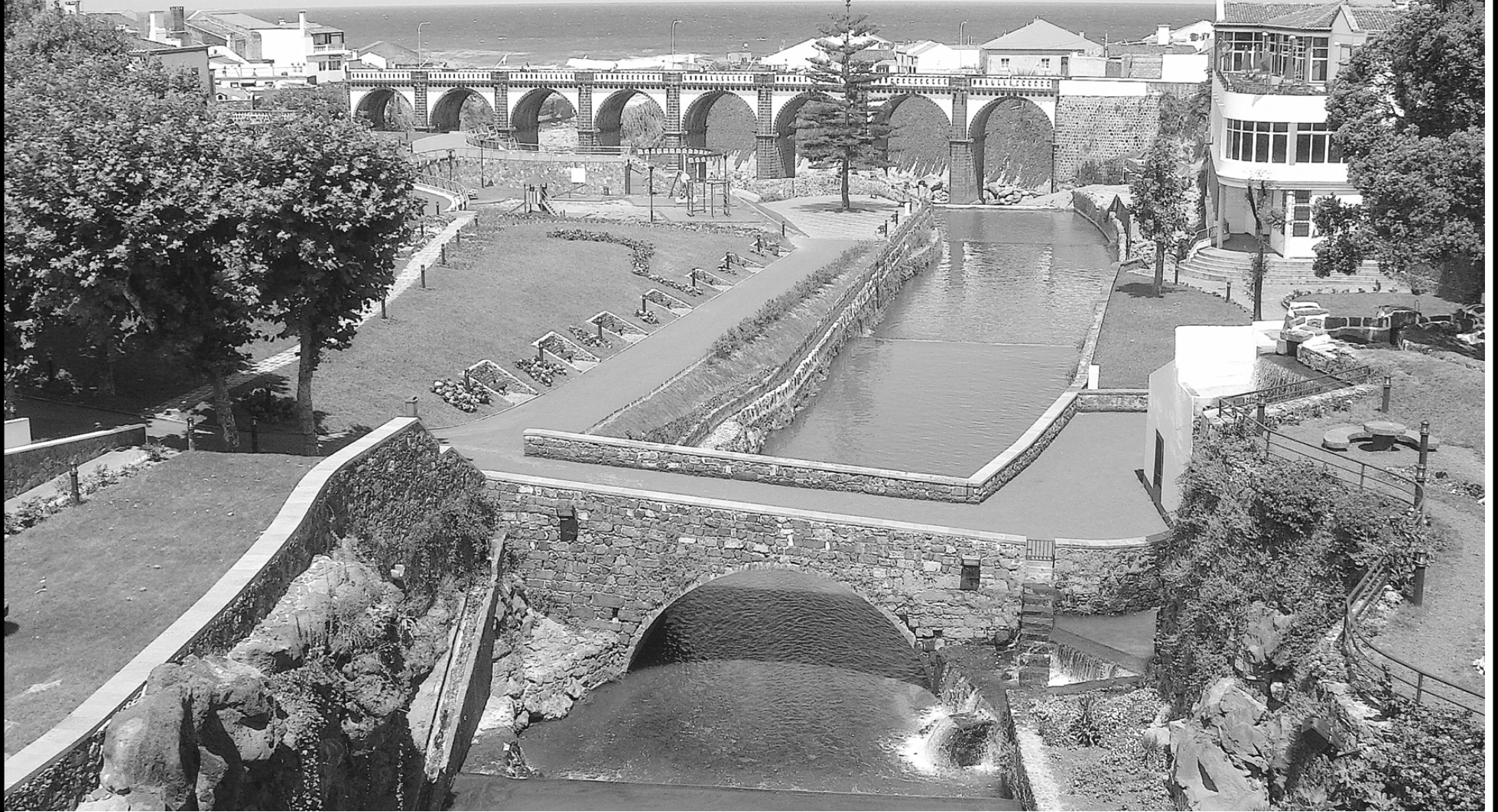
*Gilberto Costa e família, paroquianos da igreja Santa Isabel em Bristol, tornam público o seu orgulho por pertencerem àquele marco centenário, que teve missa solene e jantar de confraternização no passado domingo, com a honrosa presença do bispo de Providence D. Thomas Tobin!*

- Ouro português
- Anéis de diamante
- Relógios • Pulseiras

Reparamos todo o material que vendemos

**SÁBADO, 04 DE OUTUBRO 2014 — NEW BEDFORD SPORTS CLUB — NEW BEDFORD, MA**

# XXII CONVÍVIO DE NATURAIS E AMIGOS DO CONCELHO DA RIBEIRA GRANDE, S. MIGUEL



**6:00 PM**  
Cocktail

**7:00 PM**  
Jantar

Ementa de estilo familiar

- Sopa • Salada
- Filetes de peixe
- Carne assada c/batatas
- Vinho, refrigerantes

café e sobremesa  
Música  
Dionísio Garcia

Homenagem  
ao Imigrante do Ano  
**ÁLVARO SILVA**  
Natural da Conceição  
da Ribeira Grande

Presença de uma  
representação dos  
Bombeiros Voluntários  
da Ribeira Grande  
**MÁRIO FURTADO**

Presidente da  
Junta de Freguesia  
da Matriz



**ALEXANDRE GAUDÊNCIO**  
Presidente da Câmara Municipal  
da Ribeira Grande

*Bilhetes à venda:*  
**NEW BEDFORD**  
North End Stereo  
New Bedford Sports  
**FALL RIVER**  
Pacheco Insurance  
**CAMBRIDGE**  
Piques Travel  
Agency  
**EAST PROVIDENCE**  
Gaipo's Meat Market

...ou ainda através  
de qualquer membro  
da comissão  
organizadora

**Bilhetes: \$30 para adultos • \$15 para crianças até 12 anos**

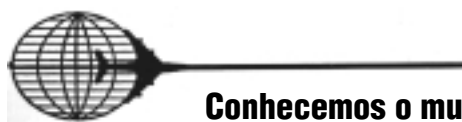
## INMAN SQUARE HARDWARE INC.

1337 Cambridge Str., Cambridge, MA  
(617) 491-3405

- Ferramentas • Tintas • Escadotes
- Janelas • Materiais de construção
- Eléctrico • Canalização
- Reparações em portas e janelas
- Papel decorativo

*Saudamos e convidamos os naturais da Ribeira Grande a tomarem parte no convívio!*

## PIQUES TRAVEL AGENCY



**Conhecemos o mundo  
bem... e Portugal melhor  
do que ninguém!**



**1158 Cambridge Street  
Cambridge, MA  
(617) 876-7217**

**LIBERAL BAPTISTA**  
gerente



## LIVEIRA SHIPPING



- Transportamos:*
- CONTENTORES • CARROS
  - BARRIS • FARDOS
  - CAIXOTES • MOTOS
  - BICICLETAS etc...

A única companhia que envia contentores para todas as ilhas dos Açores • Viagens diretas EUA para Açores c/10 dias de viagem

Em colaboração com a Atlantic Shipping para Cabo Verde  
Temos espaço em contentores para a Figueira da Foz, Lisboa, Matosinhos, Leiria, Oliveira do Bairro, Santa Joana, Aveiro e Vila Nova de Tazem

**Fall River Line Pier Inc., State Pier  
Fall River, MA 02721  
Tel. (508) 675-9532 — 1-800-722-1178**

Mantendo uma tradição de 75 anos

## Mau tempo impediu a procissão em honra de Nossa Senhora de Fátima em Hudson, resumindo-se às cerimónias na capelinha

• FOTOS E REPORTAGEM DE AUGUSTO PESSOA

A chuva que se fez sentir ao princípio da tarde de sábado e durante parte da noite, impediu a realização da procissão em honra de Nossa Senhora de Fátima, pelas ruas de Hudson. Mesmo assim com uma larga adesão de crentes tiveram lugar as cerimónias junto à capelinha, que pelas pequenas dimensões não pode albergar todos os presentes, que resguardados por sombreiros, não arredaram pé até ao final das cerimónias.

Durante a noite houve arraial e no dia seguinte, domingo, prosseguiram as festividades.



Carmen Graça com duas crianças a cantar a Nossa Senhora de Fátima.



Na foto acima, corpos diretivos do Hudson Portuguese Club, num dos salões durante o arraial das festas em honra de Nossa Senhora de Fátima.

Na foto abaixo, Claudionor Salomão, conselheiro das comunidades, e amigos.



Entre cânticos e louvores a imagem recolheu à capelinha, onde havia sido recebida pelos fieis.

A missa foi celebrada na igreja de São Miguel, com grande aderência ao ato, o

Este cerimonial em honra da padroeira teve início em 1939 em Hudson, numa

iniciativa do grupo das senhoras auxiliares daquele clube fundado em 1918.

Inicialmente a procissão tinha início no clube para a igreja de São Miguel e regresso. Acontecia anualmente no fim de semana mais próximo do 13 de julho. Após a missa

havia a procissão de regresso ao clube, servia-se almoço, após o que a banda dava concerto havendo fogo de artifício e atraindo milhares de pessoas.

Em 1951, numa iniciativa de John P. Rio, seria construída a capela em honra de Nossa Senhora de Fátima. Esta iniciativa pôs à prova a dedicação das gentes de Hudson, naturais de Santa Maria e que ali se foram radicando, ao oferecerem os materiais necessários à construção.

Mas aqui surge uma curiosidade por muitos desconhecida. Entre a capela e o clube foi construído um monumento em homenagem a Peter Francisco, o herói da independência dos EUA e que seria inaugurado pelo arcebispo de Boston, Cardeal Humberto de Sousa Medeiros, que presidiu às festas em honra de Nossa Senhora de Fátima em 1971.

No ano de 1980 a capela ficou muito danificada por um incêndio ali deflagrado.

Quando a “Town’s Light



A capelinha em honra de Nossa Senhora de Fátima

and Power” começou a desenvolver o sistema elétrico na área do clube foi construída uma nova capela um pouco maior que a anterior.

No ano de 2001 foi celebrado o 50º aniversário da festa de Nossa Senhora de Fátima, com homenagem a John P. Rio, o seu fundador.

António e Margarida Chaves, que vivem nas imediações do clube e da capela, têm sido os responsáveis pela sua conservação.

Estas celebrações têm mudado de datas ao longo dos anos e desde 1998 a festa realiza-se no primeiro fim de semana após o feriado do “Labor Day”.



# Festa de Nossa Senhora de Fátima no Hudson Portuguese Club

Não obstante as más condições atmosféricas que se fizeram sentir ao fim da tarde do passado sábado, em Hudson, os crentes a Nossa Senhora de Fátima prestaram-lhe homenagem na capela levantada em sua honra, ao lado do Hudson Portuguese Club.



**S&F CONCRETE CONTRACTORS INCORPORATED**

166 Central St., P.O. Box 427 Hudson, MA 01749  
**(978) 562-3495**



# Portuguese Discovery Monument inaugurado em Newport



O embaixador Nuno Brito com Robert Silva, Daniel da Ponte e Márcia Sousa.



Na foto em cima, Márcia Sousa, vice cônsul em Providence, Nuno Brito embaixador de Portugal em Washington, David Cicilino, congressista federal e o casal Silva, que promoveu a recepção após a inauguração do monumento.



Na foto ao lado o embaixador Nuno Brito cumprimenta António Teixeira, administrador da vila de Bristol, vendo-se, ainda, o senador Daniel da Ponte.



Os casais Liberal Silva e Joe Silva durante a recepção na mansão do casal Silva.



Na foto em cima, Serafim Romano, presidente da União Portuguesa Continental-divisão da LALIS, e esposa e Anthony L. Pio, diretor da zona este da LAIS.

Na foto à direita, o casal Medina em frente ao Portuguese Discovery Monument, em Newport.



**Temos os Melhores Sabores de Portugal**  
*Productos de Qualidade, Frescos e Saborosos*

**VISITE-NOS NA**





**PORTUGALIA MARKETPLACE**



489 Bedford Street,  
Fall River, MA 02720  
508.679.9307

PORTUGALIAMARKETPLACE.COM  
EXPERIENCE A WORLD OF DIFFERENCE

**NORGE**

BACALHAU DA NORUEGA




**Ponto de encontro**  
*Espresso - Cappuccino - Sandwiches - Pastries*

*O Lugar ideal para beber a bica e se... encontrar com os amigos*










**Preços especiais para igrejas, restaurantes e organizações sociais. Fazemos entregas.**



# Igreja centenária em Bristol



Na foto em cima, Joe Paiva e José Martins.

Na foto abaixo, Joe e Odília Paiva cumprimentam o bispo de Providence,



Na foto em cima, a comissão executiva da festa dos cem anos da igreja Santa Isabel de Bristol, constituída por Joseph Paiva, Rita Ayres-Gaulin, padres Richard Narciso e Luis Garcia Dutra, Ory Ann Lima e Richard Sousa.

Na foto à esquerda, o bispo saúda uma paroquiana.

Na foto em baixo, o reverendo Jeremy J. Rodrigues, secretário administrativo do bispo Thomas Tobin no final da homilia



Joe Paiva familiares e amigos durante a Gala de Inverno, em outubro passado, integrada nas celebrações do programa dos cem anos da igreja Santa Isabel em Bristol.



**Insurance and Real Estate**



JOSEPH PAIVA e esposa — proprietários

**194 WARREN AVENUE, EAST PROVIDENCE, RI  
(401) 438-0111**

SEGURO DE TODO O TIPO

- RESIDENCIAL
- COMERCIAL

- Casa • Carro
- Saúde • Motos
- Barcos • RV's
- Negócios

Nós temos e oferecemos:

- Os melhores preços
- As melhores companhias
- O melhor serviço

**Saudamos os paroquianos da igreja de Santa Isabel em Bristol pela forma como se dedicaram às celebrações do centenário daquela presença portuguesa na mais típica vila de Rhode Island**

# Paroquianos em Bristol aderiram à festa do centenário da igreja Santa Isabel



O bispo Thomas Tobin, que saudou vários paroquianos à saída da missa.



A comissão responsável pelo banquete comemorativo da igreja Santa Isabel em Bristol



Ory Ann Lima, que presidiu à comissão executiva das celebrações do centenário da igreja Santa Isabel e o marido quando foram saudados pelo bispo.



**1 First Ford**  
PROUD MEMBER OF THE RUGGIERO FAMILY OF DEALERSHIPS  
JOE RUGGIERO

**IF YOU NEED A NEW VEHICLE NOW  
MAKE FIRST FORD  
YOUR FIRST MOVE**

Make Your **1 First Move!**

**FORD TRUCK MONTH**  
Text Us At 508-263-0340 For Immediate Assistance



**NEW 2014 FORD  
FOCUS  
SE**

**\$173** OR  
PER MO. LEASE\*

MSRP.....\$20,045  
1ST AUTO DISCOUNT.....\$1,566  
FACTORY REBATE.....\$2,500

**SALE PRICE \$15,979**

WITH AUTOMATIC • 36 MONTHS • \$0 SECURITY DEPOSIT • \$1,712 DUE AT SIGNING  
EXCLUDES TAXES AND DEALER FEES

**ATTENTION  
CONTRACTORS &  
BUSINESS OWNERS**

WE HAVE WORK TRUCKS, VANS, DUMP TRUCKS AND PLOW TRUCKS ALONG WITH FLEET VEHICLES ARRIVING DAILY. OVER 100 TO CHOOSE FROM. ORDER YOUR PLOW TRUCK BEFORE THE SEASON FOR THE BEST DEAL.  
**20 AVAILABLE!**

AS LOW AS  
**0% APR  
FINANCING**

AVAILABLE FOR UP TO 60 MONTHS ON SELECT MODELS\*

\*2014 Ford Focus SE, Automatic, \$1,712 Down Payment. 2014 Ford Fusion SE, Automatic, \$1,762 Down Payment. 2014 Ford F-150, Automatic, \$1,960 Down Payment. All leases for 36 months 10,500 mpy lease. Includes first payment, security deposit, acquisition fee, title and registration. Plus tax and dealer fees. Expires 9/30/14. Must qualify for all available factory rebates. Must qualify for Tier 1 Credit. All prices and promotions are subject to change without notice. \*\*Dealer retains all factory rebates and incentives, with approved credit. Plus tax, title, and registration. Please see dealer for complete details. New vehicle pictures for illustration purposes only. Not responsible for typographical errors. Restrictions may apply. Offers Expire 9/30/2014



**NEW 2014 FORD  
FUSION  
SE**

**\$196** OR  
PER MO. LEASE\*

MSRP.....\$25,130  
1ST AUTO DISCOUNT.....\$2,510  
FACTORY REBATE.....\$3,500

**SALE PRICE \$19,120**

WITH AUTOMATIC • 36 MONTHS • \$0 SECURITY DEPOSIT • \$1,762 DUE AT SIGNING  
EXCLUDES TAXES AND DEALER FEES



**NEW 2014 FORD  
F-150**

**\$292** OR  
PER MO. LEASE\*

MSRP.....\$37,965  
1ST AUTO DISCOUNT.....\$5,180  
FACTORY REBATE.....\$3,000

**SALE PRICE \$29,785**

WITH AUTOMATIC • 36 MONTHS • \$0 SECURITY DEPOSIT • \$1,960 DUE AT SIGNING  
EXCLUDES TAXES AND DEALER FEES



**NEW 2014 FORD  
F-250  
4x4  
WITH AUTOMATIC**

MSRP.....\$36,995  
1ST AUTO DISCOUNT.....\$3,429  
FACTORY REBATE.....\$4,500

**SALE PRICE \$29,066\*\***

**ADD A  
PLOW  
\$4,995  
AFTER REBATE**

**The All-New 1 First Ford**  
PROUD MEMBER OF THE RUGGIERO FAMILY OF DEALERSHIPS  
FORMERLY FALL RIVER FORD

**1-855-413-6734**  
292 William S Canning Blvd, Fall River, MA 02721  
**WWW.FIRSTFORDMA.COM**

**Ford**  
Go Further

**ALJUSTREL.** O livro “O Herói Português da I Guerra Mundial”, sobre o soldado Aníbal Augusto Milhais (na foto), será apresentado dia 26 na Biblioteca Municipal, no âmbito da iniciativa “Encontro com a escrita”. O jornalista Francisco Galope conta a história de Aníbal Augusto Milhais, soldado transmontano (nasceu em Valongo, concelho de Murça) que passou de anónimo nas trincheiras a lenda nacional após ter contrariado as ordens de um oficial e decidido ficar a cobrir a retirada dos seus camaradas portugueses e britânicos. Acompanhado de uma metralhadora ligeira, “a sua Luisinha”, o soldado foi “protagonista de um ato de bravura reconhecido” e a desobediência fez dele “um herói e valeu-lhe várias medalhas”, como a da Ordem de Torre e Espada do Valor, Lealdade e Mérito, tendo sido o único soldado raso a receber em França a mais alta condecoração, refere a autarquia.



Município Murça

**CALDAS DA RAINHA.** Os Bordados das Caldas, Bordados de Óbidos e Rendas de Bilros estiveram em destaque no passado fim de semana. A iniciativa reuniu entidades ligadas à execução e promoção destas “artes”, incidindo sobre a comparação entre dois modos de trabalhar: o Ponto Umbro, de Sorbello ou Português, da Marquesa Romeyne Ranieri de Sorbello, e o Bordado das Caldas, ou da Rainha D. Leonor.

**FARO.** Mais de um tonelada de cocaína apreendida (na foto em baixo) e três detidos no sotavento algarvio na semana passada. Numa operação entre a Polícia Judiciária e o Corpo de Polícia de Espanha foram apreendidos 1.300 quilos de cocaína e a detidos vários indivíduos, no Algarve, suspeitos de pertencerem a um grupo de tráfico internacional de estupefacientes.



**MORA.** Cerca de 500 praticantes da malha participam dia 28 numa festa em Cabeção, para demonstrar que esta prática lúdica continua a mexer. Esta é já a 22.ª edição da Festa da Malha, que começou em 1993 em Évora e decorre anualmente num dos 14 concelhos do distrito. Os jogos desenrolam-se com a repetição do arremesso da malha (chapa de ferro) para derrubar o “xito” (objeto colocado direito no chão). Este jogo, praticado habitualmente por pessoas idosas, encontra também adeptos entre os mais novos. A malha tem origem remota e já se praticava na Grécia Antiga, tendo sido os romanos a introduzir esta prática na Península Ibérica. O jogo habitualmente desenrola-se nos largos e praças das vilas e aldeias, em chão de terra batida, e ganhou grande popularidade no Alentejo, sendo praticado por homens, na esmagadora maioria, e mulheres. Sem necessidade de árbitro, na malha são os jogadores que fazem cumprir regras antigas e as dúvidas resolvem-nas no diálogo, junto ao “xito”.

**ÓBIDOS.** A autarquia quer levar turistas e habitantes a participarem em trabalhos de conservação desta vila medieval (foto em baixo) desafiando-os a se voluntariarem para cair edifícios históricos no âmbito da iniciativa “Vamos cair Óbidos”. O município possui 32 edifícios e muros para cair. Desde há vários anos que o município disponibiliza cal de forma gratuita aos habitantes para pintarem as suas casas.



**TAVIRA.** Carla Evangelista, mãe da criança localizada na Bélgica, depois de o pai a ter sequestrado e ter estado desaparecida desde 2012, já se reencontrou com a menor. A Polícia Judiciária deteve há duas semanas o pai da criança, por suspeita do sequestro da filha, crime alegadamente cometido na sequência de uma decisão judicial que o sentenciava a entregar a criança à mãe. A menor acabou por ser localizada na Bélgica, em companhia da avó paterna, tendo depois passado para os cuidados de uma instituição da cidade de Liège.

## Armando Cabral lança nova coleção de sapatos em Nova Iorque

O modelo e empresário português Armando Cabral lançou quarta-feira passada a coleção de sapatos para primavera-verão do próximo ano durante a semana da moda de Nova Iorque.

A comemorar cinco anos, a marca Armando Cabral já pode ser encontrada em 13 países, incluindo China, Estados Unidos e Portugal, e no ‘site’ de compras Mr Porter.

“O balanço é muito positivo, nunca pensei que estaria aqui hoje. Adoro sapatos e sempre tive o sonho de ter a minha marca, mas tudo isto surgiu de uma paixão, quase como uma brincadeira, e tornou-se um negócio viável”, disse Cabral à agência Lusa.

## Agência portuguesa vence maior distinção do Festival de Publicidade de Maputo

A agência publicitária portuguesa Moon Lisboa arrecadou o prémio mais consagrado do 9.º Festival Internacional de Publicidade de Maputo, com uma campanha de angariação de fundos para um programa internacional de desminagem.

Desenvolvida para a organização Halo Trust, que, entre vários países, promove atividades em Angola e em Moçambique, a campanha “Every Little Penny Counts” valeu à agência portuguesa o “Grande Prémio Concha”, a maior distinção do festival moçambicano, para o qual concorreram trabalhos de 20 agências publicitárias internacionais e quatro moçambicanas.

A publicidade, que aparentemente se desenrola num país africano, começa por mostrar uma partida de futebol entre rapazes, da qual resulta a movimentação de uma bola para uma zona minada contígua ao terreno onde decorre o jogo.

## Cientista português integra Academia Europeia de Ciências

O investigador João Rocha é o primeiro cientista português a ser membro da “European Academy of Sciences”, por convite do seu presidente, Claude Debru, formalizado dia 8.

Diretor do Centro de Investigação em Materiais Cerâmicos e Compósitos (CICECO), laboratório associado da Universidade de Aveiro (UA), João Rocha recebeu o convite de Claude Debru para membro daquela academia científica europeia, na sequência de um processo em que o seu nome fora apoiado por todos os membros do Conselho Geral daquela instituição.

João Rocha é membro da Academia das Ciências de Lisboa, tendo já sido distinguido, em 2004, com o Prémio de Excelência Científica, da Fundação para a Ciência e Tecnologia (FCT), e é avaliador do European Research Council.

O investigador desenvolve a sua atividade nas áreas da química de materiais, em particular emissores de luz, ressonância magnética nuclear e difração de raios-X.

João Rocha possui um palmarés de 430 artigos científicos no sistema internacional de registo e citações científicas, 23 capítulos de livros e 10 mil citações no total da sua produção científica, e ainda três pedidos de registo de patente.

## Impacto da diabetes na saúde oral leva dentistas a pedir aposta na prevenção

A Ordem dos dentistas alerta para o impacto da diabetes na saúde oral, lembrando que o número de diabéticos está a aumentar exponencialmente, e sublinha a necessidade de campanhas de prevenção e alargamento do cheque dentista a estes doentes.

A propósito do Dia Europeu da Saúde Oral, assinalado sexta-feira, e que é dedicado à diabetes, a Ordem dos Médicos Dentistas lembra que esta é uma das doenças com maior impacto na saúde oral e que o número de diabéticos tem vindo a crescer exponencialmente em toda a Europa, incluindo em Portugal, onde a taxa de incidência se aproxima dos 13%.

No caso dos diabéticos o risco de infeção oral é maior do que na restante população, nomeadamente de doenças como gengivite, periodontite, cárie, problemas nas glândulas salivares ou de sensibilidade.



O candidato à liderança do Partido Socialista, António Costa (na foto à esquerda) cumprimenta o candidato e atual secretário geral, António José Seguro, antes do debate numa televisão portuguesa, dia 10. Os dois disputam a liderança do PS. As eleições realizam-se a 28 de setembro.

Foto: José Sena Goulão/Lusa

## Portugueses precisam de “pão na mesa e trabalho”

– Adriano Moreira

O antigo presidente do CDS-PP Adriano Moreira defendeu quinta-feira que aquilo que impede o consenso são os incitamentos à separação entre portugueses, sobretudo entre ricos e pobres, argumentando que estes precisam de “pão na mesa e trabalho”.

Numa intervenção sobre a democracia cristã na “escola de quadros” do CDS-PP, em Peniche, Adriano Moreira desafiou os jovens centristas a fazerem um manifesto à ministra das Finanças a lembrar que o fundador da nacionalidade, D. Afonso Henriques, não pagou ao Papa as onças em ouro que lhe prometeu.

“Acentuou-se a circunstância que há desde o começo da nacionalidade de que o país precisa de um apoio externo. Precisou logo da Santa Sé, D. Afonso Henriques. Prometeu ao Papa, de quem era súbdito, de que pagaria seis onças de ouro, quatro onças de ouro por ano, e o cronista diz que nunca pagou, por muito bem lembrado. Não sei se podem escrever algum manifesto à ministra das finanças sobre D. Afonso Henriques”, afirmou.

O professor universitário, que assinou o chamado manifesto dos 70 pela reestruturação da dívida, criticou, na sua intervenção, os “incitamentos à separação entre velhos e novos, entre funcionários públicos e trabalhadores privados, sobretudo, entre ricos e pobres”.

“É tao fácil descobrir qual é o problema essencial hoje dos portugueses, para os unir: é pão na mesa e trabalho, esta coisa simples”, disse.

## Jorge Sampaio defende na ONU mudança das políticas de combate às drogas ilegais

O ex-Presidente Jorge Sampaio defendeu quarta-feira na Organização das Nações Unidas a alteração da metodologia de combate à droga, usando o exemplo português como argumento, ao apresentar um relatório da Comissão Global de Política sobre Drogas.

Intitulado “Assumir o Controlo: Caminhos para Políticas de Drogas que Funcionam”, o documento apresenta resultados e recomendações da Comissão, que é integrada, entre outros, pelos ex-Presidentes Jorge Sampaio, Fernando Henrique Cardoso (Brasil), Ernesto Zedillo (México), César Gaviria (Colômbia), e Ruth Dreifuss (Suíça).

Ao participar na apresentação do relatório nas Nações Unidas por membros da Comissão, Sampaio defendeu uma alternativa à abordagem proibicionista das drogas ilegais, depois de apontar as consequências insatisfatórias da filosofia repressiva.

## Projeto Art On Chairs promove mobiliário de Paredes na China

O projeto de ‘design’ de mobiliário Art On Chairs, desenvolvido em Paredes, vai participar numa mostra na China para potenciar a internacionalização do setor. Vão ser exibidas, no Beijing Design Week, a partir do dia 25, 92 peças de criadores portugueses, no âmbito das várias iniciativas do Art On Chairs.

## Museu do Pico exhibe “Baleias e Baleeiros”, de Luís Bicudo



A Direção Regional da Cultura, através do Museu do Pico, promove sexta-feira, 12 de setembro, pelas 21h30, no Auditório do Museu dos Baleeiros, a apresentação d

O documentário “Baleias e Baleeiros”, da autoria de Luís Bicudo, foi exibido dia 12 no Auditório do Museu dos Baleeiros.

Esta longa-metragem, com a duração de 138 minutos, filmada nas ilhas do Faial e do Pico, mostra uma perspetiva atual sobre a baleação e as formas como ela hoje se mantém enquanto cultura.

Luís Bicudo, 30 anos, nascido no Faial, é neto e bisneto de baleeiros do Pico, tendo-se licenciado em Cinema em 2010. Como realizador, foi distinguido cinco vezes por dois dos seus filmes, principalmente com a curta-metragem documental “Banana do Pico”.

“Baleias e Baleeiros”, a sua primeira longa-metragem documental, teve estreia mundial, em 2013, numa exibição no New Bedford Whaling Museum, no âmbito da 7.ª Regata Internacional de Botes Baleeiros, em New Bedford.

O filme já estreou este ano na Cinemateca Portuguesa - Museu do Cinema, em Lisboa.

## Exposição 60 Anos da Emigração Açoriana no Canadá



Está patente, desde o dia 12 e até final do mês, no Auditório Municipal da Povoação, ilha de São Miguel, a exposição sobre os 60 anos da Emigração Açoriana para o Canadá, numa parceria entre o município e a Associação de Emigrantes Açorianos.

A exposição é composta por cinco painéis e duas dezenas de fotos que retratam a história da emigração açoriana para as cidades canadianas de Halifax, Quebec e Toronto, onde existem muitos povoacenses e descendentes aí radicados.

Texto e Cartaz: CMP

## Compotas e bolachas caseiras à moda das Flores

A Associação Amigos da Ilha das Flores (AAIF) promove sábado, dia 20, uma ação de formação sobre ‘Compotas & Bolachas caseiras’.

Esta iniciativa, que terá lugar nas instalações da sua sede social - nº 89 da Rua do Peru em Ponta Delgada -, tem por objetivo recuperar e divulgar receitas tradicionais da ilha das Flores em particular e dos Açores em geral, quer de compotas quer de bolachas, partilhando saberes e experiências entre todos os participantes.

Esta associação promove, ainda, dia 18 de outubro, a 2ª edição do workshop de forno de lenha; um jantar de São Martinho dia 8 de novembro e a Festa de Natal, com almoço tradicional de matança de porco à moda das Flores, dia 6 de dezembro.

A AAIF, fundada a 19 de fevereiro de 2003, desenvolve atividades que promovam o bem estar dos naturais das Flores, incrementem o intercâmbio com as Flores, com ações culturais, sociais ou desportivas, bem como promovendo a própria ilha.

# Vasco Cordeiro defende parcerias internacionais para controlo da plataforma continental

O presidente do governo regional dos Açores defendeu, dia 12, a celebração de parcerias internacionais como forma de assegurar um controlo efetivo sobre a extensão da plataforma continental, face às dificuldades com que o país se confronta.

“E se no momento presente, e se sobretudo no momento presente, existem condicionalismos que dificultam ou impedem que o país, de forma autónoma, possa dispor desses meios, então o único caminho possível é o da construção de alianças e parcerias a nível internacional para que, através delas, se garantam, também, os interesses da região e do país”, declarou Vasco Cordeiro.

O chefe do executivo açoriano falava em Ponta Delgada, na assinatura de dois protocolos entre os governos regional e da República relativos ao Dia da Defesa Nacional.

Vasco Cordeiro frisou que “de pouco ou nada valerá a vitória moral de se ter conseguido a extensão da plataforma continental, se o Estado português não criar as condições para que essa não seja, de facto, uma área sem lei, sem dono e sem garante”.



O líder do governo açoriano afirmou compreender as dificuldades do Estado em cumprir as suas “funções clássicas”, mas salvaguardou que esta compreensão não pode “inibir” de “pugnar sempre pelo reforço de meios” que permitam às Forças Armadas desempenhar o seu papel em “condições adequadas”.

Vasco Cordeiro considerou, por outro lado, que a vinda para os Açores do navio patrulha oceânico “Figueira da Foz”, embora seja considerada “positiva”, uma vez que é um meio naval mais moderno, “não pode iludir a necessidade de uma abordagem mais profunda, mais estruturada e, porventura, mais estratégica a esta questão”.

O presidente do executivo açoriano, que elogiou o papel das Forças Armadas nos Açores, referiu que, de

2011 a 2013, a Força Aérea realizou cerca de 600 evacuações médicas na região.

A secretária de Estado Adjunta e da Defesa Nacional, por seu turno, questionada pelos jornalistas, revelou que o Ministério da Defesa, no que concerne ao alargamento da plataforma continental, “já está a trabalhar neste sentido” através da revisão da Lei de Programação Militar, “tendo em conta as novas necessidades de investimento” para “as novas competências” que serão “atribuídas” ao país.

“Já tive a oportunidade de dizer ao senhor presidente do governo regional que hoje estamos a utilizar outros meios, bem mais sofisticados ao nível da vigilância, desde os veículos não tripulados aéreos, bem como aos veículos não tripulados submersos, para além dos próprios satéli-

tes”, declarou Berta Cabral.

A secretária de Estado referiu, por outro lado, que estes meios mais sofisticados podem também ser afetos à subzona dos Açores da Zona Económica Exclusiva (ZEE), tal como acontecerá com a extensão da plataforma continental.

Berta Cabral declarou ainda que o Estado possui meios humanos para as chamadas evacuações médicas nos Açores, mas reconheceu que existe uma “dificuldade pontual de pilotos”, o que acontece não apenas na Força Aérea, mas também na SATA, TAP e outras companhias áreas europeias, uma vez que outras transportadoras emergentes têm recrutado “muitos pilotos” nacionais.

Nos Açores, só há hospital em três das nove ilhas, sendo a Força Aérea que assegura o transporte de emergência entre ilhas.

## Estaleiros de Viana do Castelo saldaram dívida aos Açores por causa do “Atlântida”

Os Açores receberam dia 09 de setembro, os 7,85 milhões de euros que os Estaleiros Navais de Viana do Castelo ainda deviam à região na sequência do processo do navio “Atlântida”.

Segundo fonte da empresa pública regional Atlânticoline, aquele valor, que a empresa recebeu, inclui os juros “até à data do pagamento”, estando assim totalmente saldada a dívida dos estaleiros à Atlânticoline.

Os Açores encomendaram aos Estaleiros Navais de Viana do Castelo (ENVC) a construção de dois barcos para transporte de passageiros. Mas após a construção do primeiro (“Atlântida”), a região recusou o navio, em 2009, argumentando que não cumpria o caderno de encargos a nível da velocidade.

## Academia Madeirense das Carnes assina este mês protocolo de geminação no Brasil

A Academia Madeirense das Carnes/Confraria Gastronómica da Madeira vai assinar no dia 25 um protocolo de geminação com a Confraria do Vinho de Bento Gonçalves, na cidade de Bento Gonçalves, estado brasileiro do Rio Grande do Sul.

Dois dias depois, a 27, e na qualidade de convidada, a Academia Madeirense estará presente na “Avaliação Nacional dos Vinhos”, o maior evento mundial de produtores de vinho e que se realiza naquela cidade.

Durante a sua estadia no Rio Grande do Sul, os confrades da Academia Madeirense das Carnes/Confraria Gastronómica da Madeira visitarão várias herdades vinícolas da região.

A Academia Madeirense das Carnes/Confraria Gastronómica da Madeira desloca-se, ainda, dia 27 de novembro, à Eslovénia onde irá assinar um protocolo de geminação com Zdruzenje Slovenskega Reda Vitezov Vina.

## Açores vencem prémio mundial de sustentabilidade

O arquipélago dos Açores foi distinguido com o único galardão de platina do programa internacional “Quality Coast”, da organização europeia Coastal & Marine Union. As ilhas açorianas ficaram em primeiro lugar na competição que contou com a participação de 22 destinos.

Em comunicado, o gabinete de imprensa do governo regional dos Açores explica que “o júri internacional [da prova] decidiu criar, este ano, uma nova classificação, denominada Platina, especificamente para os Açores, atendendo à elevada pontuação atribuída à região” autónoma.

Para chegar à avaliação final, o painel de jurados do programa, com elementos oriundos de todo o mundo, analisou, entre os parceiros da comunidade, vários indicadores de sustentabilidade - natureza, meio ambiente, identidade local e cultura, turismo e negócios - tendo atribuído aos Açores um total de nove pontos num máximo de 10.

Segundo o executivo açoriano, “todas as ilhas do arquipélago dos Açores receberam a mesma pontuação, existindo uma classificação da vida marinha, da natureza, da paisagem, da zona costeira, do envolvimento, das águas limpas, das bandeiras azuis, da cultura, sociedade e hotéis ou equivalentes”.

**Stephen Hawking, físico teórico e cosmólogo britânico e um dos mais consagrados cientistas da atualidade, esteve de visita à Madeira, durante a escala do navio de cruzeiros Oceana no Funchal. O conhecido físico teve oportunidade de conhecer a ilha. O navio chegou de La Palma, Canárias, e, após paragem no Funchal rumou para Tenerife antes de regressar a**



Southampton, no sul de Inglaterra.

## MELTING POT

### Bons velhos tempos musicais

Com 93 anos, faleceu dia 30 de agosto em Dartmouth, Massachusetts, José Lomelino Alves Ferro. Era o segundo filho de Maria Conceição (Piedade Fernandes) e Jacinto Alves Ferro, imigrantes madeirenses. Nascido e criado em New Bedford, mudou-se para Dartmouth, quando a mãe, jovem viúva, comprou o Willow Tree Ice Cream Parlor e trabalhou no negócio do ice cream por muitos anos. Acabou por se tornar electricista e técnico certificado de refrigeração e aquecimento. Trabalhou na Berkshire Hathaway, no Fernandes Supermarket e no Parkwood Hospital. Ensinou eletricidade na Greater New Bedford Regional Vocational Technical High School e foi ainda sargento ajudante da Marinha durante a II Guerra Mundial. Mas o que José Ferro mais gostava de lembrar era a música. Tocava viola, violino, violoncelo, saxofone e clarinete. Era membro da Local 214 da American Federation of Musicians e, com os irmãos Anibal, Gilbert e Jacintho Ferro, fundou a Banda Sinfônica Regional Tri-County. Tocou igualmente na Orquestra Sinfônica de New Bedford e orgulhava-se de ter sido regido por Arthur Fiedler, o legendário maestro dos Boston Pops. Tocou também na Tuna Zarca, na Banda Portugal-América, na orquestra da radiofônica Hora Portuguesa de Francisco Oliveira, no The Vagabond Trio e nas orquestras de Harry Johnson e Joe Ponte.

Ponte, que morreu em 2012 com 84 anos, foi outro músico luso-descendente de New Bedford. Durante a II Guerra Mundial fez parte da orquestra que tocava nas festas do general MacArthur. Era bancário, tocava na Sinfônica de New Bedford e com a sua orquestra animava as festas da comunidade portuguesa do sueste de Massachusetts, rivalizando com o jovial Gilly Ferro, irmão de José.

Gilbert (Gilly) Ferro foi um dos mais populares band leaders de New Bedford e com o seu trombone animou três gerações de amantes da música. Acompanhou Aretha Franklin e Barbra Streisand, tocou no Lincoln Park Ballroom, no New Bedford Hotel, em milhares de casamentos, aniversários, bar mitzvahs, graduações do high school e festas portuguesas.

Em 1974, Gilly foi acometido de esclerose múltipla que o obrigou a largar o trombone para sempre e roubou-lhe a capacidade de andar, mas não o impediu de animar os doentes dos hospitais da região com o seu bandolim. Faleceu em 1993, com 73 anos.

Os irmãos Ferro como Joe Ponte e tantos outros músicos são de um tempo sem rádio, sem televisão, sem cinema, sem CDs, sem discotecas, sem automóvel e em que a música era a distração de muitos imigrantes. Em muitas famílias, pais e filhos tocavam instrumentos de música e animavam as festas de aniversários, batizados e casamentos.

É também dessa época José Soares Raposo, que imigrou ainda menino de São Miguel para Fall River e começou a ganhar a vida tocando ao vivo nos cinemas o acompanhamento musical dos filmes que naquele tempo eram mudos. Mais tarde foi regente da Banda de Santo Cristo, que se tivesse continuado a existir seria hoje a mais antiga da Nova Inglaterra, influenciando a carreira musical do filho, José Guilherme Raposo, mais conhecido como Joe Raposo, um dos criadores do programa de televisão Sesame Street e o seu primeiro diretor musical.

Raposo escreveu música para talentos variados como Kermit The Frog, Frank Sinatra, Ray Charles, Dr. Seuss, Barbra Streisand e Cookie Monster. Sing, Not Easy Being Green e Sesame Street Theme estão entre as suas músicas e valeram cinco Grammys e vários discos de platina.



Joe Raposo

Morreu prematuramente em 1989, com 51 anos e em 2010, para honrar o seu legado, a família estabeleceu o Joe Raposo Childrens Music Award destinado a novos talentos na área da música infantil. O prémio é atribuído através da ASCAP (American Society of Composers, Authors and Publishers) e contemplou o ano passado Lori Henriques, que toca piano e canta e começou recentemente a escrever para crianças. Lori vive em Portland, OR, com o marido e dois filhos.



José Ferro

## Portugueses na NBA

Portugueses adeptos do Boston Celtics ou do New York Knicks costumam perguntar-se: quando teremos o primeiro jogador português na NBA? Até agora o mais perto que estivemos de ter um português na National Basketball foi no final dos anos 80, quando Carlos Lisboa, atual treinador do Benfica e considerado o melhor basquetebolista português de todos os tempos, foi sondado para integrar uma nova equipa da NBA, mas o projeto nunca avançou. Em 2007, João Gomes, mais conhecido por Betinho, fez training camps de verão nalgumas equipas da NBA, mas não interessou a nenhuma e joga presentemente no Básquet Club Andorra.



### EXPRESSAMENDES

Eurico Mendes

Não parece haver em Portugal mais alguém que nos tempos mais próximos nos faça sonhar com a possibilidade de ver um nome português na melhor liga de basquetebol do mundo e as causas são várias. Portugal tem apenas 10 milhões de habitantes, é país de futebol e 9 em cada 10 miúdos portugueses sonham ser Cristiano Ronaldo e nem sabem quem é o Kobe Bryant. Ainda assim, o basquetebol é o segundo desporto com mais praticantes em Portugal e há 25.550 jogadores federados, mas nos EUA são mais de 500.000.

De qualquer forma, ainda não temos um jogador português na NBA, mas já temos um diretor de operações, Carlos Barroca, o mais famoso comentador português de basquetebol (RTP e Sports TV), modalidade que começou a jogar aos seis anos em Moçambique. Formado em Educação Física, já foi professor, treinador (esteve à frente de equipas como FC Porto, Benfica, Imortal, Portugal Telecom, entre outras) e treinador adjunto da Universidade de Pace, Itália. Quando regressou a Portugal, em 1989, tornou-se comentador dos jogos da NBA na RTP.

As frequentes deslocações de Barroca aos EUA abriram-lhe as portas da NBA e valeram-lhe agora o convite para ser Senior Director of NBA Basketball Operations na Índia, o que pode traduzir-se por diretor de operações. Vai ficar instalado em Bombaim e a sua missão será criar pontes entre a NBA e a Índia, onde já há um milhão de praticantes de basquetebol, mas Barroca conta que dentro de três anos sejam 10 milhões.

Além de Barroca, temos a Ticha Penicheiro, a única pessoa de origem portuguesa que até hoje foi basquetebolista profissional nos EUA. Nasceu em 1974 na Figueira da Foz, o pai, João, era treinador do Ginásio Figueirense e o irmão mais velho, Paulo, jogador e Ticha descobriu a modalidade aos seis anos, começou a praticar a nível oficial aos 11 e aos 16 fez o primeiro dos seus 101 jogos pela seleção de Portugal.

Para frequentar a universidade, trocou a Figueira da Foz por Santarém e passou a jogar no União de Santarém, conhecendo nessa altura Allison Green, uma americana que jogava na Amadora e que regressou aos EUA para se tornar treinadora na Universidade de Old Dominion, em Norfolk, estado da Virgínia. Allison convidou Ticha a vir para Norfolk, tinha 19 anos e a sorte sorriu à jovem portuguesa. Em 1996, surgiu a WNBA (Women's National Basketball Association), a versão feminina

da NBA e, em 1998, Ticha juntou-se aos Sacramento Monarchs e tornou-se uma das estrelas da equipa.

Com 1,80 m de altura, agarrou a posição de base e ganhou o estatuto de rainha das assistências. Uma vez que o campeonato da WNBA se disputa apenas no verão, Ticha passou a jogar na Europa durante o inverno e representou clubes como Gdynia (Polónia), Parma (Itália), Ekaterinburg (Rússia), Valenciennes (França), Spartak Moscovo (Rússia), clube pelo qual ganhou a Euroliga em 2006, Riga (Lituânia) e Galatasaray (Turquia). Ganhou duas Taças de Itália, e foi duas vezes campeã da Polónia e de França.

Em 2009, a equipa das Monarchs foi extinta e Ticha transferiu-se para o Los Angeles Sparks e em 2012 assinou pelo Chicago Sky. Era a sua 15ª temporada na WNBA, mas no final da época anunciou que deixava a competição e passava a dedicar-se ao agenciamento de atletas.

É agente certificada WNBA/FIBA e está ligada à Envion Sports Agency e ao Sports International Group.

Tem casa em Sacramento e em 21 de fevereiro deste ano tornou-se cidadã americana. Passou também a figurar no Hall of Fame da Virgínia por ter levado a Old Dominion ao título da NCAA e, mais ano menos ano, será também admitida no Hall of Fame nacional, localizado em Springfield, localidade de Massachusetts onde o professor canadense de educação física James Naismith inventou o basquetebol em 1891.

Na sua carreira de 15 anos na WNBA, Ticha foi quatro vezes All-Star, em 1999 e 2000 foi selecionada para a equipa ideal da liga, foi campeã em 2005 e no ano seguinte integrada na equipa da década da WNBA, onde ainda hoje detém o recorde de assistências - fez 2.597 passes para as colegas marcarem cestos.

Ticha jogou na América e na Europa e deve ter o seu pé de meia, mas na WNBA os ordenados são tabelados e não são fabulosos como na NBA. As jogadoras estreadas ganham por ano \$31.196 e as veteranas \$101.000, enquanto os jogadores da NBA ganham em média 5 milhões de dólares por época.

O jogador mais bem pago da NBA, Kobe Bryant, do Los Angeles Lakers, recebe por ano 13,4 milhões de dólares e um terço do que ganha dá para o salário anual de todas as jogadoras da WNBA.

Já agora, lembre-se que o presidente da equipa Orlando Magic, da NBA, é Alex Martins, nascido em 1954 em Kearny, NJ e filho de portugueses. Começou a carreira de dirigente desportivo no Philadelphia 76ers e está desde 2006 no Orlando Magic.

Outro luso-descendente na NBA é Jason Kapon, nascido em Artesia, Califórnia e de ascendência havaiana e portuguesa. Jogou dez épocas, tendo passado pelo Cleveland Cavaliers, Charlotte Bobcats, Miami Heat, Toronto Raptors, Philadelphia 76ers, LA Lakers e, em 2013, Panatinaikos da Grécia, mas no final da época decidiu reformar-se aos 33 anos.



Carlos Barroca e Ticha Penicheiro

## psst...

### SATA

Numa petição dirigida aos deputados do parlamento açoriano, alguns emigrantes açorianos nos EUA e Canadá contestam "os excessivos e exorbitantes preços" das passagens e bagagens nas ligações da SATA-Internacional entre a América do Norte e os Açores. Mas o meu amigo Chico, de Fall River, que foi agora passar uns dias a São Miguel e teve que pagar mais 40 dólares (ele 20 e ela outro tanto) para a mulher ir sentada ao lado dele, diz que deviam cobrar 200 dólares para as mulheres irem sentadas junto dos maridos, a ver se pelo menos durante as quatro horas de viagem para Ponta Delgada ele se via livre da chata da mulher.

### NOVOS PARTIDOS

O juiz Rui Rangel, o ator Virgílio Castelo e o cantor José Cid são algumas das figuras do novo partido Nós, Cidadãos, que entregou segunda-feira a primeira parte das 7.500 assinaturas necessárias para constituir um partido em Portugal. O partido é integrado por pessoas ligadas ao Instituto Democracia Portuguesa (IDP), associação cívica criada em 2007 e cuja presidência de honra é de D. Duarte de Bragança. Diz ser "um partido de cidadãos sem recorrer a Marinheiros e Pintos", mas não consta que o ex-bastonário da Ordem dos Advogados pretenda aderir ao Nós, Cidadãos. Eleito eurodeputado pelo MPT - Partido da Terra, Marinho e Pinto anunciou que vai criar também um novo partido político, mas aparentemente continua a ser membro da delegação do MPT no Parlamento Europeu, que a vida não está fácil e um emprego de 18 mil euros mensais não se arranja facilmente.

### BRISTOL

A polícia realizou uma rusga na sede do Bristol Sports Club e confiscou cinco slot machines. O clube dos portugueses de Bristol é acusado de prática ilegal de jogo, mas na verdade estava era a ajudar a economia de Rhode Island e a impedir que as pessoas deixassem o seu dinheiro nos casinos de Connecticut.

### BISPOS

Os bispos de Boston, Worcester, Springfield e Fall River são contra a abertura de casinos em Massachusetts e dizem que jogar é pecado. E jogar bingo no salão paroquial o que é?

## Recordando memórias de covas (2)



REPIQUES DA SAUDADE

Ferreira Moreno

O Alto das Covas é um lugar habitado, histórico e bastante movimentado, assim conhecido tanto na Terceira como fora da ilha. Situa-se ao cimo da Rua da Sé na cidade d'Angra. O seu nome provém do fato de ali ter existido, há muitos anos, grandes covas onde se guardava o trigo. Referências a essas covas, ou celeiros subterrâneos, foram transmitidos por Gaspar Frutuoso nas Saudades da Terra (Livro VI, Pg. 14, Ed. 1998), e por António Cordeiro na História Insulana (Pg. 302, Ed. 1981).

Ao tempo da minha partida dos Açores p'ra Califórnia em 1955, havia na Ribeira Grande um lugarejo vulgarmente conhecido por Cova do Milho, localizado entre as pontes do Paraíso e da Praça, mas abaixo do nível das mesmas. A Cova do Milho consistia numa depressão de terra, onde se acumulavam casebres de gente pobre. É precisamente nesta vizinhança que a ribeira ainda hoje vai desaguar no mar. Gaspar Frutuoso, que parou na Ribeira Grande, registou a presença de moradores nessa localidade então denominada Paraíso, "uma alagoa funda que fazia a ribeira que corta a vila, chamada o Paraíso, da banda do poente." (Saudades da Terra, Livro IV, Pg. 299, Ed. 1998).

Confesso desconhecer quais as circunstâncias que provocaram a drástica mudança do nome Paraíso p'ra Cova do Milho. O meu estimado conterrâneo ribeirão Alfredo da Ponte, residente em Fall River desde 1984, sugeriu a possibilidade de ali o milho ser cultivado ou arrecadado, ou a provável existência de cafuas ou cafuões com milho, tendo em conta os moinhos estabelecidos nessa zona. (Para Fusos e Para Todos, Pg. 68, Ed. 2008).

Aquando da minha passagem pela Ribeira Grande em 1969, a Cova do Milho, seus casebres e moradores, haviam já desaparecido por completo. Devido à boa vontade, esforço e brio dos gestores municipais, toda aquela área ficou totalmente urbanizada e transformada num maravilhoso jardim-parque, retomando o nome original Paraíso, e apresentando-se-nos como cativante sala de visitas, envolta na magia duma paisagem encantadora.

No Continente os camponeses davam o nome de covas às numerosas depressões, grandes ou pequenas, servindo p'ro cultivo ou pastagem. A localidade onde Nossa Senhora apareceu aos pastorinhos em 1917 tinha precisamente o nome Cova da Iria. Assim canta o nosso

povo:

<i>Foi na Cova da Iria</i>	<i>A treze de maio</i>
<i>Que vieste ò mãe clemente</i>	<i>Na Cova da Iria</i>
<i>Visitar a lusa gente</i>	<i>Apareceu brilhando</i>
<i>De quem és a padroeira.</i>	<i>A Virgem Maria.</i>

Iria é uma forma popular do nome Irene. Talvez a Cova da Iria tivesse pertencido originalmente a uma mulher com esse nome, presumivelmente uma antepassada da vidente Lúcia, visto que uma parcela da Cova da Iria era propriedade da família há muitas gerações. No dizer de Gilbert Renault, "a Cova da Iria era uma baixa num vale seco e frio, como tantos outros no planalto de Fátima, abrigados por uma brusca prega de terrenos, com seus pequenos muros entrecruzados, encerrando as pobres culturas e as magras oliveiras." (Fátima, Esperança do Mundo, Tradução de Mons. Moreira das Neves, 1957).

No meu álbum de memórias trago registadas as covas do esterco, nos quintais das ilhas, destinadas ao lixo e estrume. As covas das galinhas mais conhecidas por capoeiras. Quando a comida era pouquíssima, dizia-se não caber na cova dum dente. Dava-se o mimoso nome de covinhas (dimples, em inglês) àquelas graciosas depressões na face ou no queixo d'algumas pessoas. Neste sentido, Vitorino Nemésio versejou: "Nas covinhas do teu rosto / Só uma semente gerece / Mas, como ando de ti longe / Coras, e a terra arrefece."

Outra favorita expressão, usada no meu tempo, era essa de cova do umbigo. Cova da mão designava mão armada em concha. Cova do queixo atribuía-se à pequena depressão no meio do queixo. Covas ou covinhas da cara resultavam dum sorriso provocativo. Convém incluir, também, a típica cova que os velhos faziam habitualmente (com os dedos polegar e indicativo) p'ra pôr o rapé.

Evidentemente que ao indivíduo que abre covas no cemitério e enterra os mortos toma o nome de coveiro. Antigamente, a jeito de brincadeira, usava-se a expressão "Ah, grande coveiro", quando alguém, com artimanhas cómicas, "ferrava-nos uma pirraça" ou impingia-nos com histórias divertidas.

Não é novidade recordar que os primeiros povoadores das nossas ilhas abriam covas p'ra assar animais. Ainda hoje é famosíssimo o cozido regional que se faz metendo uma panela em covas nas margens da Lagoa das Furnas. E se quem me avisa, meu amigo é, haja cuidado com todas essas covas (buracos) que atulham ruas e caminhos!

A fechar, quadras de Manuel Augusto de Amaral:

<i>Quando eu passo pela rua</i>	<i>De muito andar, já cansado,</i>
<i>Onde a minha amada mora,</i>	<i>Mal podia os pés mover;</i>
<i>Prendem-se os pés na calçada</i>	<i>Ah! mas avistei-te ao longe,</i>
<i>E não querem ir-se embora.</i>	<i>Comecei logo a correr.</i>

história dos mais difíceis resgates levados a cabo por norte-americanos.

Relevo nesta história a humanidade de Ross Perot, o multimilionário fundador e proprietário da EDS, em jamais abandonar os seus dois amigos e quadros superiores a um destino absolutamente imprevisível, deitando sempre a mão a toda a hora, indiscriminadamente, às famílias destes, sendo essa aliás prática corrente para com todos os funcionários da sua empresa. O patrão, que fazia por ser tratado de igual para igual pelos seus administradores e diretores, ele próprio deixando mulher e filhos nos EUA, pôs em risco a própria vida e, sem medo, deslocou-se anonimamente ao Irão com vista a, da retaguarda, orientar as negociações. Reconhecendo então que estavam esgotada todas as vias de diálogo, por lá ficou perigosamente a observar de perto toda a difícil operação de resgate. O sentido de humildade de um multimilionário que criou os filhos sem luxos na preocupação de saberem o que custava a vida e de saírem homens sem vaidades, chefe todo poderoso de um império económico, sempre assentou a sua linha de ação na humanidade que elegeu como princípio fundamental das suas relações profissionais e pessoais. Quando testemunhamos a arrogância, tida como comportamento vulgar, de chefias, transversal a todo o mundo do trabalho, esta será, do meu ponto de vista, a grande lição a tirar deste relato: um presidente que respeita e que nunca abandona os seus, aqueles que, arduamente, empregam o seu saber e perseverança na continuidade em crescimento da empresa. *O Voo das Águias*, vale a pena ler!

## Maus sinais



DO TEMPO E DOS HOMENS

Manuel Calado

O último relatório da FED, ou Junta de Reserva Federal dos Estados Unidos, a agência que controla o dinheiro do país, diz, perentoriamente, que as famílias menos afluentes, ou seja as famílias mais pobres, estão empobrecendo mais, enquanto as famílias mais ricas estão enriquecendo. E isto numa democracia como a americana, não é bom sinal. Traduzimos do relatório:

"O rendimento médio das famílias americanas mais afluentes, registou um acréscimo de 10 por cento entre 2010 e 2013. O rendimento do resto das famílias do país foi de zero, ou decresceu. O rendimento de 20% das famílias mais pobres teve um decréscimo de 8%. Enquanto o rendimento máximo do país aumentou, desde a última depressão, a fatia dos pobres, do bolo nacional, é cada vez mais pequena. O resultado desta anomalia é a concentração da riqueza, num reduzido número de pessoas. O rendimento médio das famílias mais afluentes aumentou 2 por cento, para um total de 3,2 milhões de dólares, enquanto o de 20 por cento da população sofreu um declínio de 21 por cento, para um total de \$55,000."

O presidente Obama classificou o ano passado a crescente desigualdade económica, como o mais importante desafio perante o país. E a presidente da Junta de Reserva Federal, Janet L. Yellen, classificou a situação como "a mais preocupante" em face dos Estados Unidos.

Não é que o rendimento bruto do país esteja em declínio, em resultado da derrocada da Banca, no final do mandato do presidente Bush. Mas ficou profundamente ferido, a recuperação tem sido lenta e o produto desse esforço tem resultado no aumento da riqueza apenas para um dos lados. A grande maioria do povo do país sente-se mais pobre e menos protegida contra um futuro cada vez mais incerto. Embora o presidente, por instinto e formação, se sinta ao lado dos que menos podem, o grande capital resolveu declarar-lhe uma luta sem tréguas e o resultado está à vista. Será bom? Será mau?

Basta atentar nisto: Em 1989, apenas 3 por cento das famílias americanas recebiam 44,8 por cento do rendimento nacional bruto. Em 2007 receberam 51,8 por cento, e em 2013, 54,4 por cento do rendimento total do país. E acham que a América pode aguentar-se por muitos anos com esta brutal disparidade económica?

Diz-se que as nações só têm os governos que merecem. De qualquer forma, se é a luta dos fortes contra os fracos aquilo que a América merece, só há que esperar o futuro.

Miraculosamente, enquanto os mais fortes engordam, os mais fracos estão pagando as dívidas. A dívida do povo declinou, de 125 por cento, em 2010, para 105 por cento em 2013. E os que acusavam o presidente de estar levando o país para a bancarrota devem estar menos alarmados agora, por a nação estar pagando as dívidas nas costas dos que menos podem. Os gordos engordam mais. Os magros emagrecem mais um bocadinho. Mas as dívidas estão sendo pagas.

Os americanos são gente ordeira e a lei e a ordem ainda não são letra morta, pelo que esperamos que a democracia acabe por restaurar um pouco de ordem na batalha por vezes cruenta e absurda dos dólares e centavos.

## O voo das águias



AS PALAVRAS DO JOÃO

João Gago da Câmara

Leio *O Voo das Águias*, de Ken Follett, escritor britânico dos mais conceituados em todo o mundo, um livro persistentemente anunciado pelo *New York Times* na qualidade de *bestseller*. Trata-se de uma história verídica, extraordinariamente bem escrita, passada no Irão, mas também nos Estados Unidos da América, e centrada na revolução iraniana liderada por Khomeini, que acabou por derrubar o regime do Xá Reza Pahlevi. Dois executivos da EDS, empresa norte-americana de sistemas de processamento de dados, são presos sob acusações falsas forjadas pela polícia política iraniana, e fracassadas todas as negociações para a sua libertação, acabam por ser extraídos à força da prisão por um grupo de americanos, que, para o efeito, se deslocaram a Teerão e com eles atravessaram a fronteira para a Turquia, restituindo-lhes a ansiada liberdade. A equipa, chefiada pelo coronel Simons, "uma lenda viva do Exército norte-americano", como o considera o autor, entrega-se-lhe confiadamente e enceta a perigosa aventura, cujo sucesso perdurará para sempre na

# O mundo, tal como sempre foi



**NAS DUAS MARGENS**

Vamberto Freitas

*Sem Emily, eu voltava a girar em torno da morte, da tortura, do êxtase da violência mais íntima; o sofrimento de alguém diante da nossa impiedade.*

Paulo José Miranda, *A Máquina Do Mundo*

Não é uma história de amor, mas também poderia ser. Não é um romance político ou ideológico, mas também poderia ser. Não é um romance sobre terrorismo na definição clássica da palavra ou conceito, mas também poderia ser. Não é um romance sobre a criminalidade internacional actual, mas também poderia ser. Não sendo inteiramente nem uma coisa nem outra, é tudo isso, e algo mais. Poeta e romancista que ainda há poucos anos publicou *Filhas*, um romance que chamei num outro texto de “açor-brasileiro” pelo seu fundo catarinense e pela temática e história de uma família das ilhas que para aí emigra e depois regressa às origens, n’*A Máquina do Mundo* Paulo José Miranda continua numa outra inusitada aventura ficcional, especialmente para um autor de língua portuguesa – um homem e uma mulher levam a cabo qualquer acção mortífera ante um indivíduo, grupo ou mesmo país a pago seja de quem for, a causa ou os motivos das suas acções de nenhuma importância para nenhum deles, a não ser a vingança de actos passados, que podem ou não excluir vingança pessoal. Esta é ficção pura, mas espelhando a “realidade”, a maior das vezes inexplicável, nas primeiras páginas dos jornais ou nos telejornais. Ler este romance nos dias de verão de 2014 que acabam de passar, com meio mundo a arder em guerra ou a cair de doença, é como que entrar numa sala de horrores disfarçada de um carnaval de mau gosto, ou de uma daquelas casas funestas e misteriosas de invenção fílmica hollywoodesca. Uma imaginação sem limites virada para um mundo contemporâneo quicá muitíssimo pior do que qualquer ficção do género (como foi o caso das Torres Gémeas, em 2001) levanta em todos os seus passos uma outra questão que nunca deixou de estar ligada à arte literária: a *ética* do artista vendo e absorvendo um mundo que lhe parece, em absoluto, anti-ético, as acções humanas tão indiferentes a noções do Bem e do Mal como a tempestade anunciada que faz voar casas e enterrar vidas. Paulo José Miranda foi o autor a vencer a primeira edição do Prémio José Saramago, com um outro romance sob o título de – *Natureza Morta*.

Por certo que um romance como este aqui em foco nunca poderia ter sido escrito por um autor sem experiência directa e profunda de mais mundo para além do nosso pequeno e (felizmente) quieto país, por mais imaginativo que seja. *A Máquina do Mundo* não nos oprime com informação de qualquer de tipo, mas a inferência de um narrador viajado e vivido noutros países e noutras culturas enforma todo e qualquer cenário destas páginas. Um romance irrequeto e de grande movimento geográfico (Chipre, Turquia, Hong Kong, Macau, Singapura e Brasil) requer um autor igualmente irrequeto. Nascido em meados dos anos 60, o escritor cedo viveu na Turquia (uma escolha pouco habitual, mesmo entre um povo peregrino como o nosso, que sempre optou por destinos bem diferentes), regressou por algum tempo a Portugal, e já em 2005 abalava para o Brasil, onde hoje vive, creio que por entre as viagens de travessias atlânticas entre estes seus dois países de língua e afectos. Trata-se aqui de um romance quase parodiante de um certo pós-modernismo literário no seu último fôlego, ao mesmo tempo que se torna uma metáfora séria e muito bem construída do “real” em que vivemos. O seu brilhantismo narrativo vem de outro feito adentro do género: funciona ainda como uma paródia feroz a quase todos esses temas, desde o “revisonismo” histórico da nossa época a questões de identidade ou identidades nacionais e “étnicas”, assim como a certos valores pretensamente “revolucionários”. Se esse postulado formal de muita literatura nas últimas décadas levou-nos quase sempre a reimaginar o passado colectivo das comunidades que servem como referentes a ficções diversas, a fragmentação sócio-política total acontece lado a lado com a suposta busca e afirmação, uma vez mais, de identidades de grupos nacionais, tendo, assim, como corolário, a queda ou o descrédito absoluto das instituições que outrora regulavam, governavam, as nossas vidas tanto em democracia como nas piores

opressões políticas ditatoriais. *A Máquina do Mundo* não faz juízos de valor, não toma partido por sistema algum, rejeita ou ignora opções ideológicas de qualquer natureza, e vai um pouco mais além – a violência como arma inevitável e ubíqua na vida de todos os países, quer seja praticada a nível de pura criminalidade de rua, como no Brasil que o narrador chama para as suas páginas quando fala da cidade de São Paulo e das suas quadrilhas ordinárias, ou a violência levada a cabo nas conspirações entre as máfias profissionais que traficam em tudo, desde a venda de armamentos a órgãos humanos, como na China desta ficção, a visão aqui é absolutamente apocalíptica. Os únicos dois personagens-protagonistas deste romance (quase todos os outros não têm face nem história, só a morte como consequência dos seus afazeres subterrâneos) são agentes terroristas livres ao serviço de quem pagar mais, o turco de Istambul, Turker, e a irlandesa Emily, conhecida por *Ulisses*, como se a sua vida fosse uma espécie de regresso após determinadas descobertas, levando ao Nada, por certo levando a uma morte anunciada, inevitável. O seu amor maior é a prática da violência, que nos parece vir ora das suas vidas passadas e circunstâncias pessoais, ora do ressentimento de abusos de toda a espécie, ou então estamos perante uma geração nascida e formada por entre a contínua violência sempre presente em disputas seculares ou mesmo seculares, como na caso de Chipre e a sua divisão de alma e território, ou a Irlanda a ferro e fogo no norte da ilha. A cama torna-se, do mesmo modo, esses espaço de prazer puro e de batalha lúdica, não de amor mas de sexo sem amarras, o momento que poderá nunca mais ser repetido e que nunca deixa de ser representativo da mesma euforia de torturar e matar, ou da dor doce dos amantes desencontrados em tudo o resto, do amor e da harmonia impossíveis no inferno em que escolheram ou foram forçados a entrar, esse que é o seu mundo todo, interior e exterior, e em que eles agora actuam por força e gosto “profissionais”.

“A Roménia – relata Turker, sempre na primeira pessoa, neste passo demasiado ilustrativo da ‘matança’ perpétua que nos rodeia – está devastada economicamente. Os valores são os da sobrevivência e pouco mais. Faz-se tudo e de tudo para se obter algum dinheiro. Raparigas e jovens mulheres são colocadas num campo de concentração nos arredores de Timisoara, a caminho da cidade sérvia de Zrenjanin, que fica a poucos quilómetros desse centro de terror, onde elas são espancadas, violadas, sodomizadas até se compenetrarem de que têm de fazer tudo o que lhes pedirem... Do mesmo modo que esses homens vivem de aumentar a degradação do ser humano, nós vivemos de matá-lo com a qualidade e a exigência que nos for pedida e o montante que nos for pago... O campo de concentração de carne de salto alto foi completamente destruído por *Ulisses*. Mas isso não chega sequer a ser digno de menção, embora o método o seja, sem sombra de dúvida”.

Este é um romance absolutamente irónico e anti-violência, que no seu realismo gráfico e exagerado de tortura e morte, na sua narração em discurso directo e abrangente nas suas inferências quanto ao estado do nosso mundo e às origens atávicas do modo como a humanidade sobrevive e se impõe através da “autoridade” que lhe trazem a faca e a espingarda nos seus estádios mais primitivos ou modernos (o perigo nuclear está também lembrado nesta ficção), levará o leitor mais atento a digerir cada instante da narrativa como que olhando um quadro de cores escuras e transfigurador dos piores momentos e atrocidades de guerra ou atentados à dignidade de qualquer ser humano, a representação que nos repugna mas nos agarra na sua eloquência e – por que não? – beleza. Que faz a arte, em qualquer uma das suas muitas formas, se não tentar captar toda a dimensão da vida humana, na sua bondade e maldade?

*A Máquina do Mundo* vem numa edição “artística” com estas mesmas características, traz uma capa e outras ilustrações a preto e branco no seu interior, é um belo livro-objecto. Naturalmente, são também representações de tudo o que atrás ficou dito neste texto. Desde o nosso primitivismo animalesco mais recuado até à nossa avançada modernidade, fica um espaço a meio, ora branco ora cinzento e nublado, como em cada uma destas pinturas. É precisamente aí onde cai ou se decidem a comédia e o drama que é estarmos vivos, ou de tentarmos permanecer vivos – contra a vontade de uns e pelo amor de outros.

Paulo José Miranda, *A Máquina do Mundo* (capa e ilustrações de André Carrilho), Abysmo, Lisboa, 2014.

# Alice da Biblioteca das Maravilhas



**DIA-CRÓNICAS**

Onésimo Teotónio Almeida

Eu estava na 3ª classe e, no ano à minha frente, uma aluna da Escola Feminina ganhou um prémio. Não faço ideia se era a nível de Escola, se de Concelho, de Distrito, ou se Nacional. Mas o facto deixou-me de queixo caído: duas prateleiras de livros!

Tenho quase a certeza de que moça se chamava Alice, era morena e de cabelo preto, mais baixa do que eu e de olhos escuros. Falava-se dela na freguesia como uma aluna muito inteligente e lamentava-se não ter podido continuar a estudar, mas os pais não tinham posses. Hoje revejo-a bem moirinha, de olhar penetrante mas recatado porque era essa a obrigação das meninas. Morava na Canada da Maria do Céu, que era ladeada de terrenos cultivados, mais fundos do que o piso do caminho. Depois, a primeira casa à esquerda (não havia habitações do lado direito) era a da Alice (Alice, quase de certeza, mas talvez Maria Alice). Era uma casa cor-de-rosa, de chão térreo, coberto de junco, tudo pobre mas impecavelmente limpo. Estou a ver as duas fileiras de livros junto à parede do fundo no espaço aberto, à esquerda, e que servia de cozinha, casa de jantar e sala.

Como é que eu sei desses pormenores? Porque o prémio - uma colecção de livros da CNPED - Campanha Nacional para a Educação de Adultos - implicava a obrigação de disponibilizar os livros para quem na freguesia quisesse lê-los.

Não faço a menor ideia se lá a casa ia mais alguém, mas fui regularmente buscar livros. Li não sei quantos, um atrás do outro. Lembrome, por exemplo, de um sobre abelhas, outro sobre o Condestável, e ainda de outro sobre diversos heróis nacionais intitulado *Virtudes Que Vêm de Longe*. Esse li-o quando fiquei de cama em casa, com sarampo, e por isso não fui à escola. A professora mandava por um aluno “os deveres” para os doentes não se atrasarem. No primeiro dia, esperei em vão pelos meus colegas de classe me quebrarem aquela monotonia horrível trazendo-me o meu quinhão de trabalhos de casa; no entanto, a onda do barulho da rapaziada à saída da escola passou-me pela porta sem ninguém bater. Fiquei desolado.

No dia seguinte mandei recado a lembrar à professora Zélia Bremonte e ela mandou dizer que não me preocupasse e tratasse de me curar. A minha desolação duplicou. E então só tinha os livros da Alice para me entreter.

A verdade é que sonhava ganhar o prémio dela quando também terminasse a minha 4ª classe. Ter aquelas duas prateleiras de livros em casa dava-me voltas ao miolo.

Foi um grande desapontamento. Ninguém recebeu nada, nem nunca mais se falou naquele prémio. Até hoje. Mas a Alice e aquela riqueza que ela tinha ali naquele quarto em duas improvisadas tábuas cheias de livros carregava mais magia e sabia-me bem melhor que os milhares de livros que hoje tenho em casa, nas prateleiras e no chão.

## “Uma solução federalista”



**A CONSCIÊNCIA DE  
UM AÇORIANO**  
Manuel S. M. Leal

*Uma solução federalista* (2014). Autor: I. J. Lacerda. Editora: Herstelling & Verlarg – Books on demand. Norderst, RFA? O título deste livro é enganoso. O Sr. I. J. Lacerda deseja que o consideremos na posse de um saber adequado sobre o método de pesquisa histórica, apresentando-se como um autor dedicado à investigação, com trabalhos divulgados em alguns órgãos da comunicação social. No entanto, este seu livro não pode ser lido como tal. O conhecimento que demonstra e o seu material sobre o federalismo é marginal, mal organizado, e por vezes escrito de modo medíocre quando repete as mesmas palavras. O uso de sinónimos ter-lhe-ia colorido o estilo com um vocabulário mais rico.

No entanto, *Uma solução federalista* é um protesto veemente contra a atual cultura de corrupção e manipulação política em Portugal que criou uma posição dominante para a elite que – dito em tom brando –, de feição sórdida, controla a atividade dos partidos políticos como se fossem clubes privados.

A sua agnição da situação económica e política de Portugal é vasta e precisa na maior parte, tanto quanto a entendo sem pretensão de especialidade específica. Todavia, ele não conseguiu reconhecer e elaborar sobre as questões que distinguem a relação neocolonial com os Açores, separadamente dos problemas no território contínuo da metrópole.

A visão de Lacerda nesta área não parece diferente da percepção imperial que ainda mantém os Açores amarrados à vontade por vezes caprichosa de um funcionário, um governador como um cão de guarda, imposto à Ilhas contra a vontade do povo e que ninguém elegeu, para vigiar a legislação local. É óbvio que o autor não está familiarizado com esta realidade, nem tentou pesquisá-la. Não se referiu, por exemplo, à proibição de partidos políticos regionais nos arquipélagos dos Açores e da Madeira, uma situação facilitando poderosos interesses continentais que restringem a oportunidade no sentido de rejeitarem o centralismo absurdo que o autor aponta no continente.

Trata-se de uma situação consistente com a violação frequente e contemtora pelo Governo da República da chamada autonomia dos Açores em assuntos estritamente locais e de política fiscal para o escandaloso benefício de Portugal.

Em cerca de seis séculos de controlo colonial das Ilhas garantido pela presença de forças armadas e por vezes militantes, e de exploração maquiavélica do valor geopolítico da situação estratégica dos Açores, governos sucessivos de Portugal têm recebido colossais compartidas em material de guerra e benefícios políticos e económicos. Portugal ainda recebe um enorme lucro financeiro proveniente dos Açores, negligenciando o mandato na constituição política que o próprio aparelho de Estado da metrópole criou no sentido de partilhar a riqueza nacional de igual modo entre as regiões do país. Todos os bancos dos Açores foram levados para o Continente, um atrás do outro, com a cumplicidade aquiescente do governo central, o que dificulta o acesso ao crédito para o desenvolvimento local com o dinheiro açoriano. Do mesmo modo, indústrias foram destruídas no arquipélago, através dos anos, por empresas metropolitanas que se estabelecem depois como *de facto* monopólios.

Lacerda parece correto na observação do *modus operandi* dos chineses, interessados nas facilidades militares que poderão ser abandonadas num curto espaço de tempo pelos Estados Unidos nas “Lages” (sic), na Terceira. Mas há razões, aparentemente sem documentação adequada ou documental, para crer que os portugueses, eles mesmos cortejaram a China em troca de favores lucrativos na antiga colónia de Macau e de investimentos recentes no território da metrópole que incluiriam o refinanciamento da dívida externa portuguesa, negociados pelo próprio presidente Cavaco Silva e pelo primeiro-ministro Pedro Passos Coelho, respetivamente em maio e junho deste ano. Lacerda toca nas suspeitas ainda em evolução, já demorada, acerca do presuntivo envolvimento do chefe de Estado e de membros do seu governo quanto foi chefe do Governo, na ajuda a um pequeno banco na falência, o Banco de Negócios Português (BNP), que representa mais uma das nuvens negras pairando sobre a integridade intermitente assediada de Cavaco Silva.

Este trabalho daquele emigrante português na Alemanha teria algum crédito se o autor tivesse substanciado os factos que menciona em grande acervo com fontes

bibliográficas adequadas. Como os portugueses de que ele se queixa não terem acesso imediato e transparente a fim de se certificarem da veracidade da informação fornecida por agências governamentais, os leitores não poderão verificar as suas asserções supostamente factuais.

Para alguém não familiarizado com o nível de criminalidade de colarinho branco alegadamente envolvendo altas esferas governamentais e algumas instituições financeiras em Portugal, *A solução federalista* talvez abrir-lhe-á os olhos. Contudo, não é um livro de história ou um documento de ciência política para ser citado como autoridade. Trata-se de opinião, ancorada na observância apropriada de que o Estado Unitário, um paradigma incongruente e repleto de contradições jurídicas e teóricas tal como existe em Portugal, perpetua a realidade inegável e monstruosa de uma ex-potência colonial, de rastros, que se agarra ainda a ilhas atlânticas sem o consentimento específico do seu povo nem a liberdade de escolher por si mesmo um destino.

Um Estado Federado poderia ser de facto uma solução, mas não como o autor sugere. O Estado Federal implica um equilíbrio entre parceiros iguais, permitindo a competição através da negociação e o mesmo peso no exercício do poder. Lacerda menciona as Folhas Federalistas americanas, parecendo palpável, no entanto que o autor obteve a sua informação de terceiras fontes limitadas.

A origem do livro e a data referente aos direitos de publicação seguem um padrão diferente, impresso em alemão num volume em língua portuguesa. O ISBN, o Número Estandarizado Internacional para Livros está mencionado.

Não quero deixar aqui a impressão de que estou atirando fora, completamente, este volume de 188 páginas com capa mole. Se o leitor tem conhecimento do que se passa agora em Portugal, o trabalho de I. L. Lacerda não é um livro académico para ser referenciado. Não sendo este o caso e se o leitor desconhece o abismo da mofa que em Portugal se pretende apresentar como democracia para o enriquecimento dos donos tradicionais do país e os seus comparsas estrangeiros e da nova classe política, então apreciará a exposição emocional deste autor.

(Tradução do original, pelo próprio autor, postado no espaço de crítica do mercado digital da Amazon.com, EUA com a data de 4 de setembro de 2014. Contém mínimas alterações subsequentes).

## Carta aberta à SATA

A comunidade portuguesa residente na Nova Inglaterra e outras áreas dos Estados Unidos e Canadá está extremamente preocupada com os serviços prestados pela companhia de aviação açoriana SATA devido aos excessivos e exorbitantes preços de passagens e bagagens, porque tem o monopólio da rota que serve a emigração e através desse monopólio não deixa outras companhias competir.

Até aqui tudo está bem e não há nada que possamos fazer para resolver o assunto. Portugal, tal como os Estados Unidos, é um país capitalista que permite companhias levarem preços por serviços prestados e têm todo o direito de lucrar com esses mesmos serviços.

O que preocupa a comunidade é a falta de segurança para os empregados da SATA e a segurança dos seus clientes.

A SATA está a utilizar aviões do modelo Airbus A-310, que já têm 22-23 anos de uso e que nos dias de hoje são considerados demasiado velhos e até mesmo perigosos para voar. É extremamente difícil encontrar peças para substituir as partidas e quando isto acontece origina demoras nas escalas de serviço sendo mesmo um enorme inconveniente para aqueles que pagam preços exorbitantes para visitarem a sua terra natal.

A SATA está a utilizar quatro tipos de aviões de Ponta Delgada/Boston, de Ponta Delgada/Toronto e

vice-versa.

O primeiro tipo A-310, registado como CS-TKN e chamado “Macaronesia”, foi vendido à companhia Austrian Airlines em 1992. Em 1999 foi vendido à Air Plus Comet. Em 2003 foi novamente vendido à Austrian Airlines, em 2004 foi vendido três vezes, uma para Corsair depois para Island Flug e ainda para a Star Airlines. Este avião em 2006 foi vendido novamente à Island Flug e finalmente em 2007 foi adquirido pela SATA.

O segundo tipo A-310, registado como CS-TGU e chamado “S. Miguel”, foi construído em 1992 #651 tendo sido adquirido pela Air Afrique e depois vendido à SATA em 2000.

O terceiro A-310, registado como OS-TKM e chamado “Autonomia”, foi fabricado em 1993 #661, vendido à Saet Air Equador, que por sua vez em 1996 o vendeu à Laboloviano e em 1999 a SATA comprou esse mesmo avião.

O quarto A-310, registado como CS-TGU, chamado “Terceira”, foi construído em 1991 #571 tendo sido vendido à Air Afrique e adquirido pela SATA em 1999.

Com tantos proprietários e tantos anos de serviço temos de perguntar a nós mesmos quanto custa para manter esses aviões em boas condições e o mais importante temos de questionar a segurança que estes aviões providenciam aos seus clientes.

Considerando que um avião tem um ciclo de vida de

15 anos, as nossas queixas são bem justificadas e temos todo o direito de o fazer.

Não ficaremos nada surpreendidos se num desses dias acontecer uma tragédia.

De acordo com um partido político açoriano e para agravar esses problemas, o orçamento de SATA em 2013 acusou um saldo negativo de 15,3 milhões de euros, o que significa maiores dificuldades para financiar a manutenção dos aviões.

Esta situação vem-se arrastando há já muito tempo e parece que as nossas queixas, quem podem ser lidas através do “Facebook”, na página “Clientes insatisfeitos da SATA”, não têm tido a atenção que merece causando desconforto, a ansiedade entre aqueles que querem passar umas férias no seu país de origem.

Estamos chamando a vossa atenção para este assunto porque acreditamos sinceramente que isto representa uma séria e perigosa falta de segurança que tem de ser corrigida com a maior brevidade possível para aqueles que não têm outra alternativa senão usar os perigosíssimos serviços da SATA.

Sem outro assunto de momento enviamos as nossas mais cordiais saudações implorando a vossa intervenção nesta perigosa situação antes que algo de mau aconteça.

António Teixeira  
Fall River, Mass.



**ZÉ DA CHICA**

**GAZETILHA**

**Como eu vejo a Liberdade!...**



A Liberdade falada,  
É dita sempre por bem.  
Mas ela é dada e tirada,  
Conforme bem nos convém!

Mas, tirar, é na verdade  
Uma coisa que destoa.  
É quitar a liberdade  
P'ra dar a outra pessoa!

A Liberdade bem soa,  
Mas, cada vida formada  
Já é uma outra pessoa,  
Outra liberdade dada!

Por vezes ela desaba  
E é justo que aconteça!  
Nossa Liberdade acaba  
Quando a dos outros começa!

Nas escolas, meus senhores,  
As liberdades são dadas  
Aos alunos... professores,  
Ensinam de mãos atadas!

Quem aborta, eu sou sensato,  
A meu ver e com verdade,  
É mais um assassinato,  
Quitando outra liberdade!

No trabalho, na oficina,  
Tem liberdade o patrão.  
Ele manda, ele domina,  
Tem todos trunfos na mão!

Rezar, onde quer que seja,  
É livre, amigos meus,  
Dentro e fora da Igreja,  
Cada qual reza ao seu Deus!

Ser casal junto, ou casado,  
Do modo que bem quiser  
Não nos tira algum bocado,  
Cada qual seja o que quer!...

S'ó trabalhador atua,  
Impondo a sua vontade,  
É logo posto na rua.  
Onde está a Liberdade?!...

Quem tal reza não queira,  
Não tem que ser justiceiro,  
Que reze à sua maneira,  
Sem intervir c'ô parceiro!...

Pode gritar a mulher,  
Ao homem ter igualdade  
Ela tem este dever,  
Perante a sociedade.

Um Presépio, em qualquer banda,  
Por ateus ser detestado  
E o governo tirar manda,  
Como fica o outro lado?!...

Içar ou não a bandeira,  
Ou tê-la onde convém,  
Cada qual tenha a que queira  
Não quite a que o outro tem!

Mas, alguma atenção tomem,  
Lutem, mas com certo tom.  
P'ra se igualarem ao homem,  
Modelem o homem bom!

Para dar a liberdade,  
A um que de tal não gosta,  
Vai tirar outra vontade,  
Da liberdade oposta!...

Estas cenas de ciúmes,  
Este ódio das raízes,  
Cada qual os seus costumes,  
Todos seremos felizes!

Que não haja raças, cores,  
Num ódio que nos engana.  
Raça é só uma, senhores,  
Só conheço a raça humana!

O nome de Deus patente  
Num lugar, quem reclamar,  
Se o seu Deus é diferente,  
Ponha também num lugar!...

Não sinto muito conforto,  
Alguém que queira abortar.  
Porque eu sei que o aborto,  
É outra vida a brotar!

Quanto aos homossexuais,  
Cada qual faça o que sente,  
São eles homens normais  
E livres na sua mente!

Para quê a desavença?  
Porquê nós sermos rivais?!  
Cada qual sua crença,  
Respeitando os outros mais!

A Liberdade é bela,  
Usada quando se possa.  
Mas, precisa cuidar dela,  
Lembrar que não é só nossa!

Toda a gente dizer usa  
Qu'a Liberdade é tão boa.  
Quem da liberdade abusa  
Quitou a d'outra pessoa,

Onde não há Liberdade,  
A coisa bem mal anda,  
É escrava a sociedade,  
Terra onde ninguém manda!!

P.S.  
**Ser Livre...**

Ser livre não é fazer,  
Tudo que nos apetece,  
Ferir outros, mal dizer,  
Como p'raí acontece!

Ser livre é cativante,  
É ter sempre no cuidado  
Tratar o seu semelhante  
Tal como quer ser tratado!

É esta a minha verdade  
E aqui vai escoreita  
Como eu vejo a Liberdade  
E como deve ser aceita!...

**Pois, quem não  
me acreditar,  
Desculpem o  
meu pensar!...**

**Isto será liberdade, ou será libertinagem?!...**



**Reticências... • Ferreira Moreno**

DEVOTO exigente: "Pai Nosso, dai-nos o pão nosso de cada dia - com manteiga..."

UMA oração americana dos nossos dias: "Perdoai-nos Senhor as nossas dívidas, assim como nós perdoamos aos nossos devedores estrangeiros..."

QUANTO mais pessoas orarem nos bancos da igreja, mais poder terão as pregações no púlpito...

PEDIDO de um crente honesto: "Meu Deus, impeça os meus vizinhos de continuarem a comprar todas aquelas coisas que eu não posso comprar..."

O ERRO de muita gente quando assiste à missa na televisão é ver muitos comerciais...

NÃO não pode esperar uma resposta de mil dólares para uma pergunta de dez centavos...

AQUELE que só reza com sol radioso não sabe como orar quando o tempo está nublado...

A MAIORIA das pessoas reza mais pelas coisas que ambiciona do que trabalha para as conseguir...

UMA sugestão para uma oração: "Ajude-nos, meu Deus, dai ao mundo mais senso comum, a começar por mim..."

FINALMENTE, "ajudai-nos, meu Deus, o meu bote é tão pequeno e o oceano é tão grande..."

P.T. - Depois de dizermos as nossas orações, façamos alguma coisa para a tornar realidade...



**Há 40 anos**

**A morte de Allende**

Na sua edição nº 133, de 13 de setembro de 1973, Portuguese Times chamou à primeira página o golpe militar no Chile e a morte do presidente Salvador Allende. A versão oficial é que quando as forças da Junta Militar liderada pelo general Augusto Pinochet cercaram o palácio La Moneda, Allende deu um tiro na boca.

DESMANTELADA em New Bedford e Fall River uma rede que, a troco de \$500, passava o "learner's permit" (licença de aprendizagem) a pessoas que não sabiam ler.

DETIDOS em Lisboa três portugueses que passavam dólares falsos que eram obtidos em Londres.

MÁRIO Félix, delegado da TAP nos EUA, foi distinguido com o diploma mundial de viagens instituído pela revista World Travel Digest.

REALIZOU-SE em Milford, Mass., o congresso anual da União Portuguesa Continental. O arcebispo Emanuel Anthony da Silva foi um dos oradores.

GEORGE Rogers, ex-senador estadual e ex-mayor de New Bedford, anunciou a candidatura a conselheiro municipal.

JERRY Adriani, cantor brasileiro, está em digressão pelos núcleos portugueses acompanhado por Wanderley Cardoso.

NO SPORTING, o presidente João Rocha escolheu José Roquete para vice-presidente.

UNITED STATES POSTAL SERVICE Statement of Ownership, Management, and Circulation (All Periodicals Publications Except Requester Publications)

1. Publication Title: THE PORTUGUESE TIMES, INC. 2. Publication Number: 868-1100 3. Filing Date: September 12, 2014

4. Issue Frequency: WEEKLY 5. Number of Issues Published Annually: 52 6. Annual Subscription Price: \$25.00 / \$30.00

7. Complete Mailing Address of Known Office of Publication (Not printer) (Street, city, county, state, and ZIP+4): P.O. Box 61288, NEW BEDFORD, MA, 02746

8. Complete Mailing Address of Headquarters or General Business Office of Publisher (Not printer): Francisco C. Resendes, 9 Mayflower Rd, Acushnet, Ma 02743

10. Owner (Do not leave blank): PORTUGUESE TIMES, INC., 1501 ACUSHNET AVE, NEW BEDFORD, MA 02746; EDUARDO S. LIMA, 1501 ACUSHNET AVE, NEW BEDFORD, MA 02746

13. Publication Title: THE PORTUGUESE TIMES, INC. 14. Issue Date for Circulation Data Below: September 10, 2014

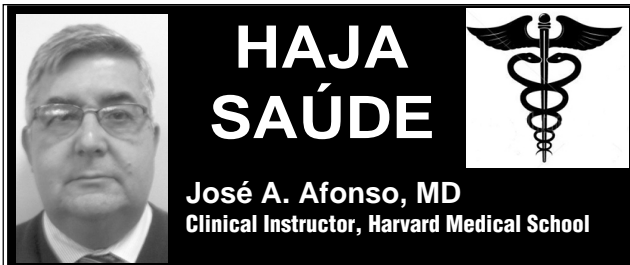
15. Extent and Nature of Circulation		Average No. Copies Each Issue During Preceding 12 Months	No. Copies of Single Issue Published Nearest to Filing Date
a. Total Number of Copies (Net press run)		6,152	6,152
b. Paid Circulation (By Mail and Outside the Mail)	(1) Mailed Outside-County Paid Subscriptions Stated on PS Form 3541 (include paid distribution above nominal rate, advertiser's proof copies, and exchange copies)	1,401	1,401
	(2) Mailed In-County Paid Subscriptions Stated on PS Form 3541 (include paid distribution above nominal rate, advertiser's proof copies, and exchange copies)	639	639
	(3) Paid Distribution Outside the Mails including Sales Through Dealers and Carriers, Street Vendors, Counter Sales, and Other Paid Distribution Outside USPS	3,010	3,010
	(4) Paid Distribution by Other Classes of Mail Through the USPS (e.g., First-Class Mail®)	130	130
c. Total Paid Distribution (Sum of 15b (1), (2), (3), and (4))		5,180	5,180
d. Free or Nominal Rate Distribution (By Mail and Outside the Mail)	(1) Free or Nominal Rate Outside-County Copies Included on PS Form 3541	26	26
	(2) Free or Nominal Rate In-County Copies Included on PS Form 3541	17	17
	(3) Free or Nominal Rate Copies Mailed at Other Classes Through the USPS (e.g., First-Class Mail®)	19	19
	(4) Free or Nominal Rate Distribution Outside the Mail (Carriers or other means)	-	-
e. Total Free or Nominal Rate Distribution (Sum of 15d (1), (2), (3), and (4))		62	62
f. Total Distribution (Sum of 15c and 15e)		5,242	5,242
g. Copies not Distributed (See Instructions to Publishers #4 (page #3))		910	910
h. Total (Sum of 15f and g)		6,152	6,152
i. Percent Paid (15c divided by 15h times 100)			

16. Electronic Copy Circulation

	Average No. Copies Each Issue During Preceding 12 Months	No. Copies of Single Issue Published Nearest to Filing Date
a. Paid Electronic Copies		
b. Total Paid Print Copies (Line 15c) + Paid Electronic Copies (Line 16a)		
c. Total Print Distribution (Line 15f) + Paid Electronic Copies (Line 16a)		
d. Percent Paid (Both Print & Electronic Copies) (16b divided by 16c x 100)		

17. Publication of Statement of Ownership:  If the publication is a general publication, publication of this statement is required. Will be printed in the 9/17/14 issue of this publication.  Publication not required.

18. Signature and Title of Editor, Publisher, Business Manager, or Owner: Francisco Resendes, Director, Date: 9/12/14



## HAJA SAÚDE

**José A. Afonso, MD**  
Clinical Instructor, Harvard Medical School

Se tiver algumas perguntas ou sugestões escreva para:  
[HajaSaude@comcast.net](mailto:HajaSaude@comcast.net)

ou ainda para:

Portuguese Times — Haja Saúde — P.O. Box 61288  
New Bedford, MA

### Prevenção dos Acidentes Vasculares Cerebrais

*Vários dos meus familiares sofreram "strokes", e receio que o mesmo me possa acontecer. Haverá alguma maneira de reduzir este risco? - R.P. de Fall River*

Os Acidentes Vasculares Cerebrais (em inglês "strokes") são infelizmente comuns (cerca de 15 milhões de pessoas por ano em todo o mundo), e causam a morte de 5 milhões por ano, com outros 5 milhões ficando incapacitados. Por exemplo, só na Europa, mesmo com bons cuidados médicos, os acidentes vasculares cerebrais matam 650 mil pessoas por ano, e nos EUA cada 4 minutos alguém morre devido a esta situação. Os custos pessoais, para a saúde e economia do país são enormes, como se pode calcular, pois mesmo os sobreviventes muitas vezes ficam fisicamente incapacitados ou dementes.

Muito há todavia a fazer no sentido de evitar uma destas ocorrências, e a prevenção poderá ser primária (antes de qualquer acidente vascular) ou secundária, com foco em evitar a recorrência e complicações. Os "strokes" são fundamentalmente de dois tipos: hemorrágicos (ou seja um derrame de sangue no sistema nervosa central) ou isquémicos, estes tal como num ataque de coração, são devidos à interrupção do fluxo

sanguíneo para uma determinada área. Os primeiros são menos de 20% dos casos, os do segundo tipo são a vasta maioria.

Em termos de prevenção, há certos fatores que não são modificáveis, por exemplo: a idade, o risco gradualmente aumenta a partir dos 55 anos; os homens têm mais ocorrências que as mulheres, exceto nas idades muito avançadas. O baixo peso à nascença é também um fator de risco, tal como a raça Africana ou Latino-Americana. No seu caso específico note que haver casos de AVC na família aumenta o seu risco em 30%.

Os fatores de prevenção modificáveis são muitos, incluindo a hipertensão, a diabetes, colesterol elevado, fibrilhação auricular ("A.Fib"), estenose das carótidas, apneia de sono (já mencionada num artigo anterior), etc. Especificamente quanto à tensão alta, quanto maior a pressão sanguínea, maior o risco, algo que não é difícil perceber. A diabetes é um risco, mas por causar a elevação das gorduras sanguíneas, já que o controlo dos açúcares não parece diretamente relacionado com o risco. A estenose das carótidas (um "aperto" das artérias do pescoço que irrigam o sistema nervoso) é um fator de risco importante, mas a cirurgia profilática (endarterectomia) só deverá ser feita em doentes com grande grau de obstrução. A apneia de sono aumenta o risco de "stroke": de 2 a 5 vezes. Dito isto, o leitor sabe exatamente o que pode fazer, mesmo sem intervenção médica: reduza o peso, e conseqüente tensão arterial, limite o consumo de açúcares e gorduras, limite o uso de bebidas alcoólicas, e principalmente não fume.

Recomendo também que consulte o seu médico ou enfermeiro de família no sentido de avaliar os fatores de risco correntes e iniciar tratamento adequado para a sua tensão alta, colesterol e triglicéridos, e conforme o caso, fazer um tratamento anti-plaquetário (com aspirina, por exemplo) ou anticoagulantes. Um estudo recente indica que o uso de aspirina em dose pequena e com proteção gástrica ("enteric-coated") reduz em 20% a probabilidade de AVC, mas nem todos podem tomar este medicamento com segurança, e este sucesso pode ser só aplicável a fatores de risco específicos. Haja saúde!



ADVOCADO GONÇALO REGO

O advogado Gonçalo Rego apresenta esta coluna como um serviço público para responder a perguntas legais e fornecer informações de interesse geral. A resolução própria de questões depende de muitos factores, incluindo variantes factuais e estaduais. Por esta razão, a intenção desta coluna não é prestar aconselhamento legal sobre assuntos específicos, mas sim proporcionar uma visão geral sobre questões legais e jurídicas de interesse público. Se tiver alguma pergunta sobre questões legais e jurídicas que gostaria de ver esclarecida nesta coluna, escreva para Portuguese Times — O Leitor e Lei — P.O. Box 61288, New Bedford, MA 02740-0288, ou telefone para (508) 678-3400 e fale, em português, com o advogado Gonçalo Rego.

**P.** — Minha mãe teve, recentemente, uma experiência ruim num hospital local. Ela foi hospitalizada por um período prolongado de tempo. Acredito que houve erro de diagnóstico e o tratamento que foi fornecido era desnecessário. Atualmente, ela está bem, mas acreditamos que o internamento foi desnecessário e o tratamento também. Entrei em contato com um advogado de negligência médica. Segundo o advogado porque a minha mãe não ficou com danos permanentes, infelizmente, eles recusam-se a pegar no caso. Gostaria de saber se existe outra forma de apresentação de algum tipo de queixa contra o hospital para o que aconteceu. Quem devo contactar?

**R.** — Há uma divisão dentro do governo do estado onde pode registrar uma queixa e solicitar que uma investigação seja conduzida por eles. Esta agência particular, tem a autoridade para conduzir uma investigação para ver se o hospital se desviou do padrão esperado de atendimento a um paciente. Assim que a investigação estiver concluída, eles enviarão cópia da mesma. Este órgão estadual tem autoridade para reprender o hospital para o que aconteceu em todas as situações. Este será o único outro recurso que a sua mãe pode ter neste momento.

### SEGURANÇA SOCIAL

Nesta secção responde-se a perguntas e esclarecem-se dúvidas sobre Segurança Social e outros serviços dependentes, como Medicare, Seguro Suplementar, Reforma, Aposentação por Invalidez, Seguro Médico e Hospitalar. Se tiver alguma dúvida ou precisar de algum esclarecimento, enviar as suas perguntas para: Portuguese Times — Segurança Social — P.O. Box 61288, New Bedford, MA. As respostas são dadas por Délia M. DeMello, funcionária da Administração de Segurança Social, delegação de New Bedford.



Délia DeMello

**P.** — Quanto é que um indivíduo pode ter em recursos para habilitar-se para benefícios do programa do Seguro Suplementar (SSI)?

**R.** — Um indivíduo não pode ter mais do que \$2,000 em recursos para habilitar-se para benefícios do Seguro Suplementar (SSI). Um casal não pode ter mais do que \$3,000.00. Não consideramos a casa onde estiver a viver como um recurso, nem o primeiro automóvel. Para mais informações ou fazer uma marcação, ligue para 1-800-772-1213.

**P.** — Estou a preparar para reformar-me no fim do

ano. Quero ter todos os meus documentos prontos para evitar qualquer atraso nos meus benefícios. É necessário apresentar documentação do estado legal ao Seguro Social?

**R.** — Sim, é necessário que apresente prova de estado/presença legal nos E.U.A, se vai solicitar qualquer benefício do Seguro Social. Tome nota que além disso, tem que ser um documento que não tenha expirado.

**P.** — Tenho 40 anos e recebo benefícios do Seguro Social e do Seguro Suplementar por incapacidade. Tenciono casar novamente, em 2015, e gostaria de saber se isto terá algum efeito nos meus benefícios?

**R.** — Os seus benefícios do Seguro Social não vão mudar. Mas se casar, o rendimento e recursos do seu cônjuge pode causar uma mudança no benefício do Seguro Suplementar (SSI). Para mais informações ligue para o número grátis 1-800-772-1213. Deve comunicarnos quando casar, ou se houver qualquer outra mudança que possa afetar os seus benefícios, no prazo de dez dias.

### COZINHA PORTUGUESA

"Roteiro Gastronómico de Portugal"

#### Bola de Berlim

##### Ingredientes

**Crema de Pasteleiro:** 250 ml de leite; 75 gramas de açúcar; 40 gramas de farinha; 2 gemas de ovo; 1 ovo inteiro

**Massa:** 0,5 kg de farinha; 30 gramas de fermento de padeiro; 150 gramas de açúcar; 50 ml de leite; 125 gramas de manteiga; raspa de limão ou laranja; 3 ovos; sal a gosto; farinha para polvilhar; óleo para fritar; açúcar

##### Confeção

**Crema de Pasteleiro**

- 1 - Ferva 200 ml de leite.
- 2 - À parte misture os restante ingredientes com 50 ml de leite frio e junte depois ao leite quente ainda ao lume sem parar de mexer até obter um crema espesso.
- 3 - Retire do lume deixe arrefecer.

**Massa**

4 - Coloque a farinha num recipiente grande ou sobre a bancada da cozinha. Faça um buraco no monte da farinha e coloque nele o fermento e o leite.

5 - Amasse com um pouco da farinha que o rodeia. Faça uma bolinha, dê uns golpes e deixe crescer.

6 - Quando o fermento tiver crescido retire-o do meio da farinha e amasse aí o açúcar, a raspa de limão e a manteiga Amassando muito bem. Junte então o fermento, os ovos um a um sem parar de amassar e o sal.

7 - Vá polvilhando a massa com farinha enquanto amassa até que esta se descole do recipiente ou bancada. Forme uma bola e deixe levedar até que duplique de tamanho.

8 - Divida então em pequenas porções com peso médio de 50 gramas e disponha-as bem separadas umas das outras num tabuleiro ou sobre a bancada polvilhada com farinha.

9 - Deixe levedar bem e crescer novamente. Depois de terem crescido bastante frite as bolas em óleo pouco quente, lentamente e virando-as de vez em quando para fritarem por igual.

10 - Trate da massa com cuidado para não a deformar. Quando estiverem fritas retire-as, escorra-as muito bem e polvilhe-as com açúcar.

11 - Dê-lhes um golpe e recheie com o crema de pasteleiro.

### NECROLOGIA

Setembro 2014

**Artur da Mota Quintanilha**, 90, East Providence; dia 05. Natural de Vila Franca do Campo, era viúvo de Maria B. Quintanilha. Deixa os filhos Maria Fátima Simas, António Carlos Quintanilha, Maria Encarnação Caetano e Maria Margarida Motta; netos; bisnetos; trisneto e irmãos.

**John C. Ferreira**, 69, Coventry; dia 05. Natural dos Açores, era viúvo de Jane (Rogowski) Ferreira. Deixa o filho Stephen Ferreira; irmãos e sobrinhos.

**Maria C. Medeiros**, 52, East Providence; dia 06. Natural da Povoação, S. Miguel, era casada com Luis C. Medeiros. Deixa, ainda, a mãe Maria C. (Justa) Teixeira; filhas Cristal A. Medeiros e Patricia M. Cirillo; netos e irmãos.

**Eduarda Salvador Bombeiro Pacheco Melo**, 80, East Providence; dia 06. Natural de São Miguel, era viúva de Albano Pimentel de Melo. Deixa os filhos Maria Eduarda Furtado, Albano P., António L. e Emanuel P. Melo; netos; bisnetos e irmãos.

**António G. Machado**, 60, Providence; dia 07. Natural de Rabo de Peixe, S. Miguel, era casado com Maria T. (Cabra) Machado. Deixa, ainda, os filhos Sandra, Maria, António, Dina e Stephanie Machado e Marco Vieira; netos e irmãos.

**António Ventura**, 99, South Carolina (anteriormente de West Warwick); dia 07. Natural de São Miguel, era viúvo de Lucy C. (Centracchio) Ventura. Deixa os filhos Carol Calicchia, Jackie Barse, Anthony J. e Robert E. Ventura; netos e bisnetos.

**Maria Nazaré Ferreira**, 53, New Bedford; dia 08. Natural de Portugal, era viúva de Marcelo F. Dias. Deixa os pais José e Maria A. (Costa) Ferreira; filhos Phillip e Vanessa Dias; netos; irmãos e sobrinhos.

**Joaquim V. Pires**, 79, Hudson; dia 09. Natural de Santo Estevão, Chaves, era casado com Zaira L. (Lino) Pires. Deixa, ainda, os filhos John Pires e Amy Roder; netos; irmãos e sobrinhos.

**António Goncalves Rua**, 78, Ludlow; dia 10. Natural de Montalegre, era casado com Irene (Cabeleira) Rua. Deixa, ainda, os filhos José L., José A. e Mário Rua e netos.

## Em setembro e outubro Cultura portuguesa em destaque no New Bedford Whaling Museum

O Museu Baleeiro de New Bedford promove, uma vez mais, a cultura tradicional e contemporânea portuguesa, com a exibição de curtas metragens, uma palestra sobre história política, com Otelo Saraiva de Carvalho e uma noite intimista de fado. Os eventos realizam-se, respetivamente, a 18 e 24 de setembro e 17 de outubro no anfiteatro do museu.

### Exibição de Curtas-Metragens

Na quinta-feira, dia 18 de setembro, o Art Institute apresenta perto de duas dezenas de curtas-metragens produzidas em Portugal ou no estrangeiro por portugueses e que fazem parte do New York Portuguese Short Film Festival (NYPSFF).

A exibição decorrerá em dois períodos distintos, entre as 06:00 e as 07:30 da tarde e as 08:00 e as 09:30 da noite.

Na primeira parte serão exibidos os filmes God by Neck, de José Trigueiros; Ptolmus, Josemaria RRA; Fontelonga, Luís Costa; To Dust, Afonso Pimentel; Any other man, Luís Soares; Schizophonia, André Miranda e Diogo Leitão; Balance, Rui Falcão; Soul, André Braz e No Mistakes de Vasco Mendes.

Na segunda parte serão visionadas as seguintes curtas metragens: What Love Means To Me, Ricardo Martins; Gypsy, David Bonneville; Alda, Ana Cardoso, Filipe Fonseca, Liliana Sobreiro e Luís Catalo; Homecoming, Filipe Coutinho, The Postman, Cláudia Alves, As the Days Went By, Filipa Ruiz; The Third Attempt, Nuno Serrão e Chaos et Equilibrium de Sam Andrés.

O festival de cinema é aberto ao público em geral e gratuito mas recomenda-se a inscrição prévia.

### Palestra de Otelo Saraiva de Carvalho

Na quarta-feira, dia 24, Otelo Saraiva de Carvalho irá falar sobre eventos da história política do século XX em Portugal, nomeadamente a Revolução de Abril de 74, do qual foi um dos principais estrategas.



A receção, na Jacobs Family Gallery, tem início marcado para as 6 horas da tarde seguindo-se a palestra às 7 horas no anfiteatro do museu.

Ainda que seja aberto ao público em geral e gratuita recomenda-se aos interessados em assistir a esta palestra a inscrição prévia.

### Fado com Duarte Coxo e Sara Correia

Uma noite intimista de Fado com os fadistas Duarte Coxo e Sara Correia ocorrerá a 17 de outubro, pelas 8:00 da noite, também no anfiteatro do New Bedford Whaling Museum. Duarte Coxo é um premiado fadista cujo novo CD será lançado brevemente e Sara Ribeiro é uma estrela em ascensão, com atuações regulares nas mais prestigiadas casas de Fado em Lisboa.

Os bilhetes, \$25 por pessoa, podem ser adquiridos online [www.pacefado.com](http://www.pacefado.com) ou à porta.

Os eventos, que resultam de uma parceria entre o New Bedford Whaling Museum, o Consulado de Portugal em New Bedford e o Centro de Cultura e Estudos Portugueses da Universidade de Massachusetts/Dartmouth, contam, ainda, com o patrocínio da William M. Wood Foundation.

Para informações, inscrições prévias telefone para 508-997-0046 x100 ou visite o portal [www.whalingmuseum.org](http://www.whalingmuseum.org).

## "Ai que Saudades" é o novo disco de José Nazário

José Nazário, um dos mais populares artistas da comunidade portuguesa da Nova Inglaterra, acaba de gravar mais um disco.

Com o título genérico de "Ai que Saudades", o disco inclui dez temas inéditos e originais, a saber:

"Aperta com jeitinho" (letra e música: José Nazário) "Ai que saudades" (letra e música: José Nazário), "Amar-te como nunca te amei" (letra: J. Nazário; música: José Nazário e Branden Estrela), "Rapsódia" (popular), "Comprei um carro lindo" (letra e música: J. Nazário), "Olhos verdes" (letra e música: J. Nazário), "A barca" (popular), "Louco por ti" (letra e música: J. Nazário), "Ela é boa" (letra: J. Nazário; música: Nelson Moreira e Nélia), "O baile dos pescadores" (letra: José Nazário).

Gravado nos estúdios Novart Entertainment, de Nelson Moreira, que se encarregou ainda das misturas, o disco está já à venda nos estabelecimentos comerciais da região.

"Quero agradecer à minha família todo o apoio que tenho recebido, nomeadamente ao meu filho Branden Nazário Estrela, que foi sempre o meu braço direito e tem participado ativamente nos últimos discos que tenho gravado... Agradeço ainda ao Nelson Moreira e esposa Nélia pelo empenho e talento evidentes neste disco e, enfim, a toda a comunicação social que me tem apoiado ao longo dos anos e por último a toda a comunidade que me tem acarinhado e apoiado", refere José Nazário em nota de agradecimento.

Natural de Rabo de Peixe, S. Miguel e residente nos EUA há vários anos, a música foi sempre uma grande paixão de Nazário, com mais de 20 anos de carreira no mundo comunitário do espetáculo.

"Interessei-me pela música ainda nos Açores, por intermédio de meu pai, que tinha e ainda tem uma loja de discos e eu recordo-me que cantava com os discos... Depois vim para os Estados Unidos em 1981 e na minha mente era sempre aquela coisa de formar um conjunto e ser artista principal de palco... E assim foi, eu e o Victor Brilhante e a sua esposa formámos o conjunto Sunset,



onde atuávamos para todo o tipo de festa aqui nos arredores..."

Depois de uma ligeira passagem pelo extinto Sunset, surgiu mais tarde outro conjunto por si criado, os Scorpios e foi aqui que gravou o seu primeiro single com duas canções que na altura foram sucesso pela comunidade portuguesa da Nova Inglaterra. Estava assim dado o primeiro passo para as gravações.

Ao longo de uma carreira de vinte anos, José Nazário guarda recordações gratas dos seus espetáculos pelas comunidades por onde tem atuado.

Para ele um momento inesquecível tê-lo-á vivido numa atuação para a comunidade portuguesa da Venezuela, em Caracas.

"Posso dizer que me fica na memória um espetáculo na Venezuela e muita gente foi ver-me para ouvir a canção Com Jesus Me Deito", recorda.

Cantar para as comunidades lusas da diáspora é para este artista um prazer constante e que espera continuar por muitos mais anos.

## Morreu Richard Kiel o vilão "Jaws" do 007

O ator norte-americano Richard Kiel morreu, dia 10, aos 74 anos. Richard Kiel, que fez carreira desempenhando papéis de gigantes (tinha 2,18 metros de altura) ou de vilões, deu vida a "Jaws", o homem dos dentes de aço em filmes de James Bond. O ator, que completaria 75 anos no passado sábado, dia 13, morreu no Centro Médico Saint Agnes, em Fresno, Califórnia, disse a porta-voz Kelley Sanchez à agência noticiosa AFP.



## TOP 10 "Cantinho da Amizade" de Maria de Lourdes

As canções e os artistas  
mais votados desta semana  
Podem votar aos sábados ou domingos

- 1.º Jorge Ferreira ..... Tiroliro
  - 2.º Irmãos Justino ..... Na Praia
  - 3.º Jeremias Macedo ..... O meu Amor
  - 4.º Maurício Morais ..... Dizer eu te amo
  - 5.º Jorge Silva ..... Ana Maria
  - 6.º Nélia ..... Estrela nova
  - 7.º Catarina Avelar ..... Saudade, Silêncio e Sombra
  - 8.º Michelle Romeiro ..... Bola de Cristal\*
  - 9.º Luís Neves ..... Viver a Vida
  - 10.º Josefina Couto ..... Eu vi minha mãe rezando\*
- \* Nova Entrada

## Programação do Portuguese Channel

QUINTA-FEIRA, 18 SET	SEGUNDA, 22 SET
18:00 - TELEJORNAL	18:00 - TELEJORNAL
18:30 - TELENVELA	18:30 - TELENVELA
19:30 - ESPAÇO MUSICAL	20:00 - VARIEDADES
20:00 - VARIEDADES	20:30 - A GUERREIRA*
20:30 - A GUERREIRA*	21:30 - BOA NOVA VIDA
21:30 - BOA NOVA VIDA	22:00 - TELEJORNAL (R)
22:00 - AGENDA	
22:10 - TELEJORNAL (R)	TERÇA-FEIRA, 23 SET
	18:00 - TELEJORNAL
	18:30 - TELENVELA
	19:30 - TELEDISCO
	20:30 - A GUERREIRA*
	21:30 - BOA NOVA VIDA
	22:00 - AGENDA
	22:05 - TELEJORNAL
	QUARTA-FEIRA, 24 SET
	18:00 - TELEJORNAL
	18:30 - TELENVELA
	19:30 - VOCÊ E A LEI/ DAQUI E DA GENTE
	20:00 - VARIEDADES
	20:30 - A GUERREIRA*
	21:30 - BOA NOVA VIDA
	22:00 - AGENDA
	22:10 - TELEJORNAL (R).
SÁBADO, 20 SET	
19:00 - FIM DE SEMANA	
20:00 - TELEDISCO	
21:00 - COMUNIDADE EM FOCO	
22:00 - VARIEDADES	
DOMINGO, 21 SET	
14:00 - A GUERREIRA*	Toda a programação é repetida depois da meia-noite e na manhã do dia seguinte.
19:00 - MISSA DOMINICAL	
20:00 - TELEDSPORTO	
20:45 - VARIEDADES	* SALVE JORGE



# Líderes da I Liga empatam e deixam-se “apanhar” pelo Benfica

O Benfica acabou por ser o maior beneficiado pelos vários resultados da quarta jornada da I Liga de futebol, ao recuperar dois pontos face a FC Porto, Vitória de Guimarães e Rio Ave, “apanhados” no comando da prova.

O empate a uma bola entre “dragões” e vimeiraneses, na “cidade-berço”, impediu qualquer uma das equipas de se isolar na liderança da prova, determinando também a primeira perda de pontos na atual edição do campeonato. O jogo foi resolvido com dois penáltis, um para cada lado, com o portista Jackson Martinez a marcar primeiro, aos 61 minutos, e o vitoriano Bernard a empatar, nove minutos depois, mas a partida ficou ainda marcada por um golo anulado ao argelino Brahimi, por fora-de-jogo inexistente.

A propósito, o avançado colombiano fez o quinto golo (e o jogo 100) na prova, em lista de “matadores” que lidera, curiosamente seguido pelo ganês do Vitória, que segue em



Samaris, do Benfica, em luta pela posse do esférico com um adversário na partida em que o Benfica venceu o V. Setúbal por 5-0.



O sportinguista Nani tenta ultrapassar dois defesas mas sem sucesso, na partida em que Sporting e Belenenses empataram a uma bola. Na foto abaixo, aspeto do jogo Boavista-Académica.



Aspeto do jogo V. Guimarães-FC Porto (1-1).

segundo, com quatro tentos.

A goleada do Benfica na sexta-feira (5-0 ao V. Setúbal) e o empate do Rio Ave em Moreira de Cónegos (1-1) leva a que o quarteto da frente tenha agora 10 pontos (vilacondenses em vantagem, por melhor média de golos), mais um do que o Marítimo, que manteve o Penafiel sem qualquer ponto na prova, com dois golos sem resposta, marcados por Fransérgio e Theo Weeks.

Ao contrário dos durienses, o Boavista (15.º) conseguiu os três primeiros pontos no seu ano de regresso ao primeiro escalão, mas à custa de um autogolo de Ofori, jogador da Académica, equipa que desceu três posições, sendo agora antepenúltima, com apenas dois pontos.

Também saído do zero, o Gil Vicente, na primeira partida sob o comando do treinador José Mota, que substituiu João de Deus, conquistou o primeiro ponto, mas mantém-se no penúltimo posto, apesar do empate no terreno do Paços de Ferreira (1-1), que é 11.º, com quatro pontos, tantos quanto o Arouca (10.º), que no sábado venceu o Sporting de Braga (sexto) por 1-0, e o Estoril-Praia (12.º), que domingo bateu, em casa, o Nacional, por 2-1.

A equipa de José Couceiro, em vésperas de jornada inaugural na Liga Europa, beneficiou de um “bis” de Bruno Miguel (28 e 51 minutos), contra o tento de Marco Matias (51), mantendo-se a equipa de Manuel Machado com três pontos (14.º), somando a sua terceira derrota na prova.

Por fim, nota para os quatro pontos de distância a que o Sporting está da liderança, pois o seu empate de sábado, em Alvalade, frente ao Belenenses (1-1) acabou “amortecido” por desfechos idênticos de FC Porto, Vitória de Guimarães e Rio Ave.

## Oliveirense a um ponto de Benfica B e Freamunde líderes da II Liga

Benfica B e Freamunde, líderes da II Liga de futebol, empataram nas suas partidas da sexta jornada, permitindo a aproximação da Oliveirense, que venceu o Tondela em casa, por 1-0, e ficou a um ponto do comando. A equipa de Oliveira de Azeméis conseguiu os três pontos na sequência de uma grande penalidade, já em período de descontos, marcada com sucesso por Rui Lima, que deixou o Tondela no sexto lugar, com 10 pontos, mas já com sete partidas realizadas.

No regresso do Oriental (14.º, com sete pontos) aos dérbis lisboetas, o Benfica B (13 pontos) registou o seu primeiro empate na prova e perdeu a oportunidade de se isolar no comando, o que também se pode dizer do empate concedido pelo Freamunde no terreno do Feirense, último classificado (dois pontos).

Outro dos beneficiados na ronda foi o União da Madeira, que subiu do sétimo ao quarto posto (11), com a conquista dos três pontos, em casa, frente ao Vitória de Guimarães B (20.º, cinco), com um golo solitário de Kislej.

Outra equipa B, a do Sporting, não conseguiu melhor do que um empate sem golos, em casa, frente ao Portimonense,

resultado que “despromoveu” os “leões” do terceiro para o quinto posto (10), enquanto os algarvios são nonos, com menos um ponto.

O Olhanense desceu de sexto para sétimo ao empatar a zero no terreno do Santa Clara, que também caiu um lugar, para décimo, embora com os mesmos nove pontos que o seu visitante.

Destaque para o Beira-Mar, 11.º, com oito pontos, que conseguiu a sua primeira vitória fora de portas (3-1), diante do Marítimo B, que fez com que os insulares descessem para o 18.º posto, com sete.

Dois golos de Ricardo Valente ofereceram ao Leixões a vitória sobre o Desportivo das Abes, por 2-1, permitindo aos matosinhenses subirem sete lugares (12.º) e fazendo com que os avenses caíssem quatro (17.º).

O Farense, que infligiu ao FC Porto B a sua quarta derrota na prova (antepenúltimo, com quatro pontos), subiu cinco lugares e é sétimo (10), à custa do golo solitário de Márcio Madeira, marcado a dois minutos do fim da partida.

Destaque finalmente para o Desportivo de Chaves que foi à Covilhã bater o Sporting local por 3-0.

### I LIGA - 4ª JORNADA

#### RESULTADOS

V. Setúbal-Benfica	0-5 (0-3 ao intervalo)
Moreirense-Rio Ave	1-1 (0-1)
Arouca-Sp. Braga	1-0 (1-0)
Sporting-Belenenses	1-1 (1-1)
Marítimo-Penafiel	2-0 (0-0)
Boavista-Académica	1-0 (0-0)
Paços Ferreira-Gil Vicente	1-1 (1-0)
V. Guimarães-FC Porto	1-1 (0-0)
Estoril Praia-Nacional	2-1 (1-1)

#### PRÓXIMA JORNADA (5.ª)

Sexta-feira, 19 de setembro

V. Guimarães-Paços Ferreira (3:30 PM, SporTV)

Sábado, 20 de setembro

Penafiel-V. Setúbal (11:00 AM)

Nacional-Sp. Braga (3:15 PM, SporTV)

Domingo, 21 de setembro

Belenenses-Marítimo (11:00 AM)

Rio Ave-Arouca (11:00 AM, SporTV)

Benfica-Moreirense (Meio-dia, Benfica TV)

Gil Vicente-Sporting (1:00 PM, SporTV)

FC Porto-Boavista (3:15 PM, SporTV)

Segunda-feira, 22 de setembro

Académica-Estoril (3:00 PM, SporTV)

#### CLASSIFICAÇÃO

	J	V	E	D	Gm-Gs	P
01 RIO AVE	04	03	01	00	12-02	10
02 V. GUIMARÃES	04	03	01	00	10-02	10
03 BENFICA	04	03	01	00	09-01	10
04 FC PORTO	04	03	01	00	07-01	10
05 MARÍTIMO	04	03	00	01	06-04	09
06 SP. BRAGA	04	02	01	01	05-02	07
07 BELENENSES	04	02	01	01	07-06	07
08 SPORTING	04	01	03	00	04-03	06
09 MOREIRENSE	04	01	02	01	02-04	05
10 AROUCA	04	01	01	02	02-04	04
11 P. FERREIRA	04	01	01	02	02-04	04
12 ESTORIL	04	01	01	02	05-09	04
13 V. SETÚBAL	04	01	01	02	03-08	04
14 NACIONAL	04	01	00	03	04-06	03
15 BOAVISTA	04	01	00	03	01-08	03
16 ACADÉMICA	04	00	02	02	03-05	02
17 GIL VICENTE	04	00	01	03	03-08	01
18 PENAFIEL	04	00	00	04	01-09	00

### II LIGA

6.ª Jornada, 13 set:

Sporting de Braga B - Trofense	1-2 (0-0 ao intervalo)
Oliveirense - Tondela	1-0 (0-0)
Marítimo B - Beira-Mar	1-3 (1-1)
Santa Clara - Olhanense	0-0
Farense - FC Porto B	1-0 (0-0)
Leixões - Desportivo das Aves	2-1 (1-0)
Sporting da Covilhã - Desportivo de Chaves	0-3 (0-1)
Sporting B - Portimonense	0-0
Atlético - Académico de Viseu	0-1 (0-1)
Feirense - Freamunde	0-0
Oriental - Benfica B	0-0
União da Madeira - Vitória de Guimarães B	1-0 (1-0)

7.ª Jornada

Tondela-Feirense (1-0 07 set.)
<b>Quarta-feira, 17 set.</b>
Olhanense-U. Madeira
FC Porto B-Oriental
Ac. Viseu-Sp. Braga B
Trofense-Marítimo B
Desp. Aves-Oliveirense
Desp. Chaves-Sporting B
Benfica B-Atlético
Beira Mar-Farense
Freamunde-Leixões
Guimarães B-Covilhã (11 out.)
Portimonense-Sta. Clara (12 out.)

8.ª Jornada (21 set.)

Beira Mar-FC Porto B
Feirense-Chaves
Oriental-Olhanense
Marítimo B-Tondela
Sp. Covilhã-Desp. Aves
Sporting B-Freamunde
Farense-Portimonense
Oliveirense-Ac. Viseu
U. Madeira-Benfica B
Santa Clara-V. Guimarães B
Leixões-Trofense
Sp. Braga B-Atlético

#### CLASSIFICAÇÃO

	J	V	E	D	Gm-Gs	P
1 BENFICA B	06	04	01	01	12-05	13
2 FREAMUNDE	06	04	01	01	09-02	13
3 OLIVEIRENSE	06	04	00	02	06-05	12
4 CHAVES	06	03	03	00	10-05	12
5 U. MADEIRA	06	03	02	01	08-04	11
6 SPORTING B	06	03	01	02	08-04	10
7 TONDELA	07	02	04	01	07-06	10
8 FARENSE	06	03	01	02	04-05	10
9 OLHANENSE	06	02	03	01	10-06	09
10 PORTIMON.	06	02	03	01	05-04	09
11 STA. CLARA	06	02	03	01	06-06	09
12 BEIRA-MAR	06	02	02	02	09-08	08
13 LEIXÕES	06	02	02	02	08-09	08
14 AC. VISEU	06	02	02	02	06-08	08
15 ORIENTAL	06	01	04	01	04-04	07
16 TROFENSE	06	02	01	03	08-09	07
17 MARÍTIMO B	06	02	01	03	05-09	07
18 DESP. AVES	06	02	01	03	06-10	07
19 SP. COVILHÃ	06	01	03	02	08-09	06
20 GUIMARÃES B	06	01	02	03	08-09	05
21 ATLÉTICO	06	01	01	04	05-09	05
22 FC PORTO B	06	01	01	04	05-09	04
23 BRAGA B	06	01	01	04	05-09	04
24 FEIRENSE	07	00	02	05	06-13	02



## Sporting vence Benfica em andebol



O jogador do Benfica, Carlos Carneiro, remata frente aos jogadores do Sporting, Bosko Bjelanovic e Frankis Marzo durante o jogo do campeonato nacional de andebol ganho pelo Sporting (28-21), disputado na tarde do passado sábado no Pavilhão Gimnodesportivo Ginásio Clube do Sul, em Almada.

## Vitórias quenianas e Sara Moreira segunda na Meia Maratona do Porto



Os quenianos Bernard Kipyego e Rionoripo Cherotich ganharam domingo a oitava edição da Meia Maratona do Porto, que teve em Sara Moreira, segunda classificada na corrida feminina, a melhor participação portuguesa. O domínio queniano foi quase total na corrida masculina, com oito atletas entre os dez primeiros. Kipyego, que se isolou nos quilómetros finais, gastou 1:00.38 horas, deixando os seus compatriotas Vincent Chepkok e Titu Mbishei a 15 e a 36 segundos, respetivamente.

O melhor português foi Youssef el Kalai, atleta de origem marroquina, que foi nono classificado, com 1:04.42 horas.

## José Mourinho “surpreendido” com saída de Paulo Bento da seleção

O treinador português José Mourinho, do Chelsea, assumiu domingo a surpresa com a saída de Paulo Bento do cargo de selecionador português de futebol, em entrevista à TVI, e a preferência por um técnico luso.

“Se, no final do Mundial, o Paulo ou a Federação Portuguesa de Futebol tivessem decidido [pela saída], seria mais normal. Agora, no início do processo [qualificação para Euro2016], mesmo depois

de um jogo que não foi bom e o resultado pior, surpreende-me”, afirmou o técnico luso ao serviço do emblema da Liga inglesa.

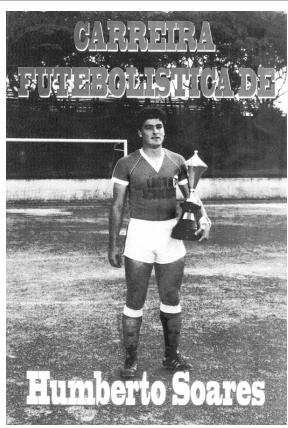
Questionado sobre o perfil do futuro técnico e a sua possível nacionalidade, respondeu: “O que for escolhido é o meu, quer seja escolha certa, quer seja um bom amigo, quer seja português ou estrangeiro”.

“Mas, se me perguntassem a mim, não gostava que fosse estrangeiro”, concluiu.

## Futebolista Humberto Soares lança livro sobre a sua carreira

Natural da ilha de Santa Maria, Humberto Pereira Soares (mais conhecido por H. Soares) lançou recentemente um livro sobre a sua carreira futebolística, iniciada nos Açores e que concluiu nos Estados Unidos, para onde emigrou em maio de 1986, residindo atualmente em Milford.

Em próxima edição contamos publicar entrevista com este futebolista cuja paixão pelo futebol está, agora,



Capa do livro

registada no livro “Carreira Futebolística de Humberto Soares”.

## Jorge Fonseca conquista bronze no Grand Prix de Zagreb de judo

Jorge Fonseca conquistou domingo a medalha de bronze na categoria de -100 kg no Grand Prix de Zagreb de judo, no Dom Sportova Sport Hall, garantindo o terceiro pódio para Portugal neste torneio.

No sábado, foi André Alves a conquistar a medalha de prata na categoria de -73kg. Um dia antes, Joana Ramos tinha terminado em segundo na prova de -52 kg.

Num dos dois encontros de atribuição da medalha de bronze, Jorge Fonseca bateu o argelino Lyes Bouyakoub, por ippon.

No total, Jorge Fonseca disputou quatro combates, perdendo apenas um, nos quartos de final, frente ao letão Jevgenijs Borodavko, por ippon.

O português acabou por ser repescado e garantiu um lugar num dos combates para o bronze depois de deixar pelo caminho, também por ippon, o húngaro Gergo Fogasy.

Ainda em masculinos, Célio Dias, em -90 kg, terminou em sétimo lugar, vencendo dois dos quatro combates que realizou.

Na ronda inicial, defrontou o atleta do Liechtenstein Mirko Kaiser, que o português venceu por yuko. Na segunda ronda, encontrou o suíço Ciril Grossklaus, e voltou a vencer por yuko.

Nos quartos de final, perdeu por ippon com o

lituano Karolis Bauza. No derradeiro combate para o acesso à disputa de uma das duas medalhas de bronze, Célio Dias perdeu com o sueco Joakim Dvarby, por ippon.

Finalmente, na categoria feminina de -78 kg, Yahima Ramirez não conseguiu superar a primeira ronda, perdendo logo à primeira com a britânica Natalie Powell, por wazari.

“A seleção nacional teve resultados muito positivos, com a obtenção de bastantes pontos para a qualificação Olímpica do Rio de Janeiro 2016.

Estão de parabéns os atletas e treinadores por mais esta participação de sucesso”, disse o diretor técnico nacional, Rui Vieira, citado pela assessoria de imprensa da federação portuguesa.

### Palpites da Semana

#### Primeiro lugar ex aequo para João Barbosa e Rui Henriques

Os concorrentes João Barbosa e Rui Henriques dividem esta semana o primeiro lugar do pódio, ambos com 17 pontos. Em segundo lugar temos também dois concorrentes, Fernando Benevides e José Maria Rego, com 16 pontos e no último lugar do pódio manteve-se João Soares, agora com 15 pontos.

Para além de conseguir ascender à primeira posição, Rui Henrique é o vencedor desta semana, com 7 pontos, e cujo prémio, como sempre, é uma galinha oferecida pelo Mr. Chicken, de Rogério Marabuto. O prémio deve ser levantado até dia 24 de setembro.

PALPITES - 12ª Edição		Classificação	Guimarães x P. Ferreira	Penafiel x V. Setúbal	Rio Ave X Arouca	Nacional x Sp. Braga
<b>I LIGA</b>						
	João Barbosa Empregado Comercial	17	2-1	1-1	2-0	1-1
	Rui Henriques Mecânico	17	2-1	0-1	1-0	1-1
	Fernando Benevides Industrial	16	2-1	1-0	2-0	1-1
	José Maria Rego Empresário	16	2-0	1-0	1-0	2-1
	João Soares Emp. fabril	15	2-1	1-1	1-0	1-0
	Ermelinda Zito Professora	14	1-1	0-1	1-0	0-2
	Elísio Castro Moses Brown	14	2-0	1-2	1-0	1-1
	Terry da Ponte Empregada comercial	12	2-0	1-1	2-1	1-2
	Ricardo Farias Locutor	12	2-1	0-0	2-0	1-1
	Herman Melo Comerciante	12	2-0	1-1	1-0	1-0
	Carlos Morais Emp. bar	11	3-1	1-0	2-0	2-2
	Dina Pires Ag. Seguros	10	2-0	1-0	2-1	1-2
	Victor Mendes Detective	10	2-0	1-1	2-1	1-1

**H SOARES PAINTING**  
 HUMBERTO S PEREIRA  
 BUSINESS OWNER  
 INTERIOR AND EXTERIOR  
 702-232-3021  
 MILFORD, MASS  
 HPEREIRA2009@LIVE.COM  
 FREE ESTIMATES  
 EXPERIENCE MAKES ALL THE DIFERENCE

**CLEAN SWEAP**  
 — Tony e Val —  
 Especializamo-nos em limpeza  
 de residências e escritórios  
 Tel. 508-718-8362

## Vencedor da “Champions” pode receber 37,4 milhões de euros

A equipa que vencer a Liga dos Campeões da época 2014/15 pode encaixar 37,4 milhões de euros (ME) em prémios da UEFA.

Benfica, Sporting e FC Porto estão entre os 32 clubes que começaram ontem a disputar a prova e que recebem 8,6 ME apenas pela participação na fase de grupos, aos quais

acresce um ME por vitória e 500.000 euros por empate.

Na Liga Europa, em que participam o estreante Rio Ave e o Estoril-Praia, os valores são substancialmente inferiores e o melhor a que uma equipa pode aspirar são 9,9 ME, quase um quarto do que poderá arrecadar na Liga dos Campeões.

“Palpites da Semana” tem o patrocínio de  
**SAGRES VACATIONS**  
 Your Passport to the World!  
 761 Bedford Street - Fall River  
 • Tel. 508-679-0053  
 e  
**MR. CHICKEN**  
 656 Bedford Street - Fall River  
 • Tel. 508-675-4566

# MATEUS REALTY

582 Warren Ave., East Providence, RI • Tel. (401) 434-8399

**ATENÇÃO COMPRADORES! AGORA É UMA BOA ALTURA PARA COMPRAR CASA!!**

• **Várias casas à venda • Preços baixos • Juros continuam baixos**



*Colonial*

**EAST PROVIDENCE**

**\$129.900**



*Raised Ranch*

**EAST PROVIDENCE**

**\$199.900**



*Raised Ranch*

**EAST PROVIDENCE**

**\$179.900**



*Cape*

**EAST PROVIDENCE**

**\$209.900**



*Cape*

**EAST PROVIDENCE**

**\$239.900**



*Cottage*

**RIVERSIDE**

**\$159.900**



*Colonial*

**W. WARWICK**

**\$189.900**



*Ranch*

**RUMFORD**

**\$269.900**



*Casa 2 famílias c/ possibilidade de comércio*

**EAST PROVIDENCE**

**\$169.900**



*Edifício Comercial*

**EAST PROVIDENCE**

**\$239.900**



*Colonial*

**EAST PROVIDENCE**

**\$219.900**



*Bungalow*

**EAST PROVIDENCE**

**\$89.900**



*2 Famílias*

**EAST PROVIDENCE**

**\$269.900**



*2 Família*

**CUMBERLAND**

**\$199.900**



*Colonial*

**REHOBOTH**

**\$429.900**



*4 apartamentos*

**EAST PROVIDENCE**

**\$319.900**



*Raised Ranch*

**EAST PROVIDENCE**

**\$229.900**



*3 famílias - Merceria*

**EAST PROVIDENCE**

**\$359.900**



*Cape*

**RIVERSIDE**

**\$159.900**



*Duplex*

**CUMBERLAND**

**\$149.900**

**Não deixe para amanhã o que pode fazer hoje!**  
**Contacte hoje mesmo a**

**Contacte-nos e verá porque razão a**  
**MATEUS REALTY tem uma excelente reputação**

# MATEUS REALTY

*“O NOSSO SUCESSO DEVE-SE AO APOIO DA NOSSA COMUNIDADE. OBRIGADO POR MAIS UM ANO DE SUCESSO”*

**AO SERVIÇO DA COMUNIDADE DESDE 1975**